

A photograph of a waterfall with white water cascading over dark, mossy rocks. The scene is captured with a long exposure, creating a soft, ethereal atmosphere. The text is overlaid on the upper portion of the image.

VÝROČNÁ SPRÁVA

ANNUAL REPORT

2004



Obsah

Na úvod

I. Základná charakteristika podniku	9
1. Identifikačné údaje	9
2. Vznik a poslanie podniku	9
3. Predmet činnosti	10
4. Organizačné usporiadanie podniku	12
5. Štatutárne orgány podniku	13
6. Materiálno-technická základňa podniku	16
7. Vybrané ekonomické ukazovatele – majetok štátu v správe podniku	17
8. Ďalšie informácie o činnosti, podnikateľských a ďalších aktivitách podniku	18
a) Výdavky na výskum a vývoj	18
b) Obstaranie vlastných akcií, dočasných listov, obchodných podielov a akcií	18
c) Organizačné zložky podniku v zahraničí	18
d) Návrh na vyrovanie straty	18
e) Udalosti osobitného významu, ktoré nastali po ukončení hospodárskeho roku 2004	18
II. Činnosť podniku v roku 2004	21
Vývoj dodávok povrchovej vody	21
Zabezpečovanie plavebných podmienok	22
Výroba a spotreba elektrickej energie	23
Havárie na vodných tokoch	26
Medzinárodná spolupráca	26
Ochrana kvality vôd	27
Investičná výstavba	29
Povodňové situácie	33
Starostlivosť o majetok štátu	33
Stavebnomontážne kapacity podniku	36
Technicko-bezpečnostný dohľad	37
Vodohospodársky rozvoj	39
Personálna a mzdová oblasť	43
Ekonomika a financovanie podniku	44
III. Predpokladaný budúci rozvoj podniku	47
Prílohy	51

Table of Contents

Preface

I. Basic characteristic of Enterprise	9
1. Identification entries	9
2. Origination and objectives of Enterprise	9
3. Subject-matter of commercial activity	10
4. Structural organization of Enterprise	12
5. Statutory bodies of Enterprise	13
6. Material-technical basis of Enterprise	16
7. Selected economical indicators – state's property in Enterprise's administration	17
8. Other information on activity, trading and other activities of Enterprise	18
a) Research and development costs	18
b) Acquisition of own shares, temporary warrants, commercial and other shares	18
c) Foreign branches of Enterprise	18
d) Loss pay-off proposal	18
e) Occurrences of special importance appeared after the fiscal year 2004 closing	18
II. Trading activity of Enterprise during the year 2004	21
Surface water delivery	21
Providing navigation conditions	22
Power production and consumption	23
River courses averages	26
International cooperation	26
Water quality protection	27
Investment construction	29
Flood situation	33
State property administration	33
Construction and mounting capacities of Enterprise	36
Technical-safety supervision	37
Water management development	39
Personnel and wages	43
Economy and funding of Enterprise	44
III. Presumptive future development of Enterprise	47
Appendices	51



Sila je schopnosť zmeniť veci.
Carly Fiorina

Na úvod

Rok 2004 je z pohľadu dosiahnutého hospodárskeho výsledku v poradí druhým neúspešným rokom. Z ekonomickej analýzy uvedeného faktu jednoznačne vyplýva, že ide o vplyvy, ktoré boli mimo reálnych možností ich usmerenia tak, aby sa zabránilo dosiahnutej strate. Uvediem len niektoré – neuhradené náklady za práce realizované vo verejnom záujme ako:

- zabezpečenie plavebných podmienok
- protipovodňová ochrana
- výpadok tržieb za odbery povrchovej vody na závlahy
- ako aj povinnosť zúčtovania odloženej dane.

Ak zobjektívizujeme práve túto položku, napriek uvedeným nepriaznivým vplyvom podnik znížil dosiahnutú stratu z hospodárskej činnosti cca o 240 mil. Sk.

Niektoré zložité otázky z pohľadu riešenia pohľadávok z obchodnej činnosti prolongované z predchádzajúcich období do roku 2004 sa podarilo úplne alebo čiastočne vyriešiť, o čom nakoniec svedčí aj správa a výrok audítora.

Už pri konštrukcii plánu a rozpočtu na rok 2004 sa uvažovalo so zásadným doriešením legislatívnych otázok a to aktualizáciou zákona o vodách s ohľadom na nevyhnutnosť premietnuť do zákona odporúčania Smernice 200/60/ES, ďalej nevyhnutných platieb, poplatkov a podrobnosti súvisiace s užívaním vôd, ako aj vymedzenie regulovaných platieb Úradom pre reguláciu sieťových odvetví. Toto všetko, ako aj ďalšie opatrenia, majú vytvoriť práve v ekonomickej oblasti priaznivé podmienky už pre rok 2005.

Povodňovými situáciami sa podnik nevyhol ani v minulom roku, pričom v niektorých prípadoch sa na ich riešenie museli prijať osobitné opatrenia. Povodňová aktíva bola vyhlásená vo viacerých lokalitách jednotlivých čiastkových povodí, avšak najzložitejšia situácia vznikla v dôsledku dlhotrvajúcich intenzívnych zrážok v mesiaci júl a to na Topli, Ondave, Hornáde, Toryse, Poprade a Laborci. Uvedené osobitné riešenie bolo potrebné prijať v dôsledku pretrhnutia ľavobrežnej hrádze Ondavy v k. ú. Markovce a následnému zatopeniu poľnohospodárskej pôdy. Tieto osobitné opatrenia smerovali k urýchlenému riešeniu tejto mimoriadnej poruchy a sústredeniu predovšetkým vlastných stavebnomontážnych kapacít. Nemôžem opomenúť víchricu v povodí Popradu, ktorá postihla Vysoké Tatry, následným polomom stromov, ktorý vo svojom dôsledku ovplyvnil a ovplyvní aj vodný režim a ktorého riešenie bude potrebné zabezpečiť ako z krátkodobého pohľadu, tak aj výhľadovo s návrhom konkrétnych hydrotechnických opatrení.

Z pohľadu zamestnanosti a úrovne sociálnej oblasti ako celku som rád, že môžem konštatovať, že vzájomné dohodnuté podmienky v rámci kolektívneho vyjednávania podnik splnil, čím sa vytvorili základné podmienky pre udržanie stability a sociálneho zmiaru.

Aj touto cestou sa chcem poďakovať všetkým zamest-

The power [is] the ability to transform.
Carly Fiorina

Preface

The year 2004 is, from the point of view of reached profit, the second ineffectual one in sequence. It unambiguously results from the economical analysis of above stated fact that this concerns the influences which were beyond the realistic possibility to direct them so that to prevent the gained loss. I allow myself to mention only some of them – unsettled costs of realized works of public interest such as:

- providing navigation conditions
- anti-flood protection
- revenues drop-out of surface water take-off for irrigation
- as well as the deferred tax clearance liability.

If we objectify this very entry we must admit that despite the abovementioned disfavoured influences Enterprise has decreased the reached loss from trading activities approximately by 240 mil. SKK.

It was possible to wholly or partially solve some of the matters complicated due to settling the claims from trading prolonged from the previous periods to the year 2004 which is also evident from the Audit Report and Auditor's Opinion.

It was pondered upon the principal solving the legislating questions during the design of the plan and budget for the year 2004; particularly upon the updating of Water Bill in accordance with the necessity to reflect the recommendations of Guideline, furthermore inevitable payments, fees and details concerning the use of water, as well as the definition of controlled payments by Agency for control of network sectors. All this together with other measures should create the favourable conditions as early as during the year 2005 in economical field in.

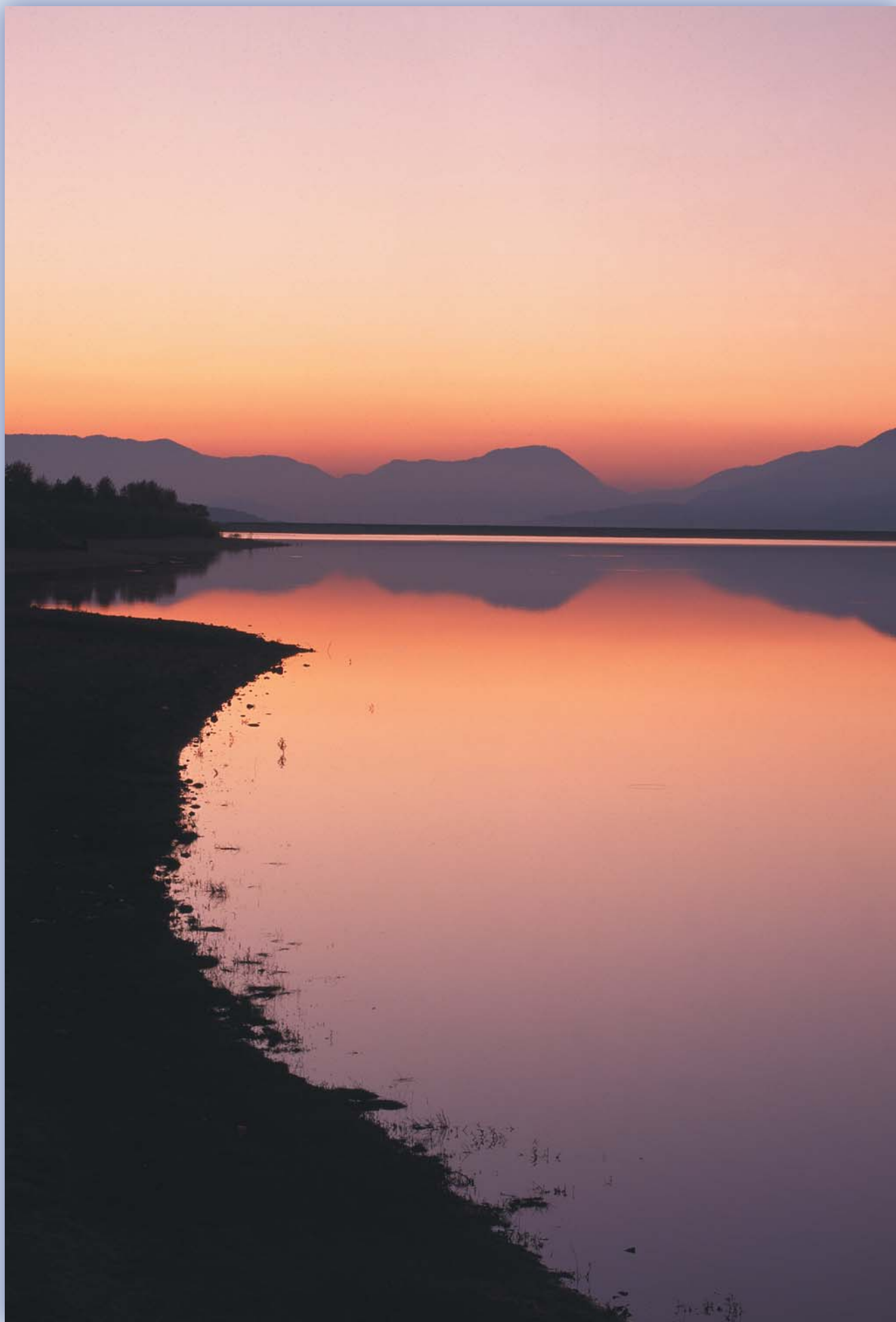
Enterprise did not avoid the floods last year during which time some special measures for their solving had to be taken. Flood activities were declared in several regions of partial river basins; nevertheless, the most complicated situation appeared in result of long-lasting intensive precipitation in July, particularly in the river basin of Topľa, Ondava, Hornád, Torysa, Poprad and the river Laborec. It was necessary to take the abovementioned individual measures owing to failure of the levee's left bank on the river Ondava in cadastral area Markovce and consequent floatation of farmland. These measures were aimed at the solution of this emergency situation and at concentration of own construction and mounting capacities in particular. Moreover, I must mention the windstorm which appeared in river basin Poprad and which struck High Tatras with consequent windbreak of trees; it has and will influence the hydrological regime the solution of which must be insured from the short-term point of view and prospectively together with the proposal of concrete hydro-technical measures.

I am glad that I can say that Enterprise has fulfilled - from the point of view of employment rate and the level of social care – mutually agreed conditions resulting from

nancom Slovenského vodohospodárskeho podniku, š. p. i riadiacemu manažmentu za vykonanú prácu, za vzťah k podniku. Ďalej sa chcem poďakovať všetkým spolupracujúcim riadiacim orgánom a inštitúciám ako aj firmám. Chcem vysloviť presvedčenie, že opatrenia, ktoré boli prijaté koncom roka 2004 vytvoria podmienky predovšetkým ekonomickej stability podniku.

the collective negotiations wherewith the essential conditions for sustainment of stability and social settlement were created.

I would like to express my gratitude to all employees and managing staff of Slovenský vodohospodársky podnik, s. e. on this occasion for performed work and their attitude to Enterprise. Furthermore, I would like to thank to all cooperating authorities and institutions and companies. I allow myself to express the belief that measures taken by the end of the year 2004 will create such conditions that will be favourable for the economical stability of Enterprise.



I. Základná charakteristika podniku

1. Identifikačné údaje

Názov podniku:	SLOVENSKÝ VODOHOSPODÁRSKY PODNIK, štátny podnik Banská Štiavnica
Právna forma:	štátny podnik na uspokojovanie verejnoprospešných záujmov
Sídlo podniku:	Radničné námestie č. 8, 969 39 Banská Štiavnica
IČO:	36 022 047
IČ DPH:	SK2020066213
Bankové spojenie:	Dexia banka Slovensko, a. s., pobočka Banská Štiavnica číslo účtu: 1400149001/5600
Zakladateľ:	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
Obchodný register:	Obchodný register Okresného súdu Banská Bystrica, odd. Pš, vložka 153/S

2. Vznik a poslanie podniku

Slovenský vodohospodársky podnik, štátny podnik Banská Štiavnica bol založený zakladacou listinou číslo 3555/1996-100 zo dňa 19. decembra 1996 v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 111/1990 Zb. o štátnom podniku v platnom znení ako štátny podnik na uspokojovanie verejnoprospešných záujmov, ktorý má celoslovenskú pôsobnosť a ktorého základným poslaním je vykonávanie verejnoprospešných činností a zabezpečenie správy vodohospodársky významných a ďalších vodných tokov a vodohospodárskych objektov na nich vybudovaných. Slovenský vodohospodársky podnik, š. p. vznikol 1. júla 1997 z majetkovej podstaty a ako právny nástupca bývalých štátnych podnikov povodí, z ktorých prevzal majetok, práva a záväzky a ktoré sa stali jeho samostatnými organizačnými zložkami s delegovanými vymedzenými právomocami, pričom súčasné organizačné usporiadanie podniku v plnom rozsahu rešpektuje existenciu prirodzených hydrologických povodí.

Na základe rozhodnutia Ministerstva pôdohospodárstva SR číslo 1469/2001-250/180 zo dňa 14. marca 2001 a jeho Dodatku č. 1 zo dňa 29. marca 2001 bol ku dňu 1. júna 2001 do Slovenského vodohospodárskeho podniku zlúčený bývalý Výskumný ústav meliorácií a krajinného inžinierstva Bratislava ako príspevková organizácia, z ktorej vznikol v rámci podniku osobitný odštepový závod – OZ Hydromeliorácie.

V nadväznosti na ustanovenia § 40b/, ods. 5 zákona NR SR č. 139/2003 Z. z. z 9. apríla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa zákon NR SR č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov a ktorým sa dopĺňa zákon č. 312/2001 Z. z. o štátnej službe a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, prešla zakladateľská pôsobnosť k štátnemu podniku Slovenský vodohospodársky podnik, štátny podnik Banská Bystrica s účinnosťou od 1. mája 2003 z Ministerstva pôdohospodárstva SR na Ministerstvo životného prostredia.

I. Basic Characteristic of Enterprise

1. Identification Entries

Business name:	SLOVENSKÝ VODOHOSPODÁRSKY PODNIK, state enterprise Banská Štiavnica
Constitution:	state enterprise performing business of public character
Corporate domicile:	Radničné námestie č. 8, 969 39 Banská Štiavnica
CRN:	36 022 047
RN VAT:	SK2020066213
Bank account:	Dexia banka Slovensko, a. s., branch bank Banská Štiavnica Account no.: 1400149001/5600
Fundator:	Ministry of Environment
Companies' Register:	Companies' Register at District Court in Banská Bystrica, section Pš, record 153/S

2. Origination and Objectives of Enterprise

Slovenský vodohospodársky podnik, state enterprise Banská Štiavnica was constituted by corporate charter no. 3555/1996-100 dated on 19th of December, 1996 in line with due provisions of Act no. 111/1990 of Code of State Enterprise as amended as the state enterprise performing business of public character with operation within the whole Slovakia and whose basic mission is to perform public beneficial activities and securing the administration of economically important and other water courses and structures constructed on them. Slovenský vodohospodársky podnik, s. e., was established on 1st of July, 1997, on proprietary basis and as successor in title of former state river basin enterprises, from which it took on the property, rights and liabilities and which became its independent organization branches with limited conferred powers, whereupon the present organization of enterprise is based on existent natural hydrological river basins.

By resolution of Ministry of Agriculture SR no. 1469/2001-250/180 dated on 14th of March, 2001 and its ordinance no. 1 dated 29th of March, 2001, the former Melioration and Country Engineering Research Institute, Bratislava, joined Slovak Water Economy Enterprise as contributory organization, out of which was established branch works - BW Hydromeliorácie.

In accordance with provision § 40b/, sect. 5 under the rule of Law of NC SR no. 139/2003 of Code dated on 9th of April, 2003 which modifies and amends Act Of NC SR no. 575/2001 of Code on organization of governmental activities and agencies of central municipal administration in wording of later regulations and which amends Act no. 312/2001 of Code on civil service and on modification and amendment of some acts in wording of later regulations, the role of Fundator of Slovenský vodohospodársky podnik, state enterprise Banská Bystrica with effect from 1st of May, 2003, has been transferred from Ministry of Agriculture SR onto Ministry of Environment.

Rozhodnutím Ministerstva pôdohospodárstva SR č. 2018/03-420/116 a 2019/03-420/117 zo dňa 11. marca 2003 o založení podniku Hydromelióracie, š. p. Bratislava vyňal sa v súlade s ustanovením §§3, 4 a 6 zákona č. 111/1990 Zb. o štátnom podniku v platnom znení zo Slovenského vodohospodárskeho podniku, š. p. Banská Štiavnica v zmysle uvedeného rozhodnutia majetok, vyšpecifikovaný v Súhrnnom zisťovacom a odovzdávacom protokole a predstavujúci v podstate závlahové a odvodňovacie zariadenia a ku dňu 1. júla 2003 bol vložený do š. p. Hydromelióracie Bratislava. K tomu istému dátumu na základe osobitného rozhodnutia generálneho riaditeľa Slovenského vodohospodárskeho podniku, š. p. bola zrušená vnútro podniková organizačná zložka – Odštepny závod Hydromelióracie.

V súvislosti s realizáciou opatrení, týkajúcich sa reštrukturalizácie, reorganizácie a racionalizácie podniku, ktoré súvisia s implementáciou Rámcovej smernice EÚ o vode v podmienkach Slovenskej republiky, s účinnosťou od 1. mája 2004 sa vykonala organizačná zmena podniku v tom zmysle, že

- a) zrušili sa odštepne závody Povodie Dunaja v Bratislave, Povodie Váhu v Piešťanoch, Povodie Hrona v Banskej Bystrici a Povodie Bodrogu a Hornádu v Košiciach a vznikli nové odštepne závody OZ Bratislava, OZ Piešťany, OZ Banská Bystrica a OZ Košice,
- b) namiesto tzv. územných závodov vznikli jednotlivé závody povodí, ktorých pôsobnosť je zosúladená so schválenými desiatimi čiastkovými povodiami v Slovenskej republike.

3. Predmet činnosti

Hlavným predmetom činnosti podniku je správa a ochrana povrchových a podzemných vôd, komplexná hydroekologická činnosť v povodí a zabezpečovanie ostatných činností, predovšetkým

- uspokojovanie verejnoprospešných záujmov,
- správa zverených vodných tokov a zabezpečenie všetkých ich funkcií, výkon práva hospodárenia s vodnými tokmi a vodohospodárskymi dielami, ktoré sú na nich vybudované,
- zabezpečenie účinnej ochrany vôd, vodných tokov a vodohospodárskych diel,
- výkon osobitných činností, ktoré súvisia so spravovanými hraničnými tokmi a následných činností, vyplývajúcich z osobitných dohôd vzťahujúcich sa na hraničné toky,
- zabezpečenie dodávok povrchovej vody z vodných tokov a vodných nádrží, vrátane jej využitia na výrobu elektrickej energie a v rozsahu určenom orgánmi štátnej vodnej správy,
- zabezpečenie rozvoja, prevádzky a údržby vodných ciest, vytváranie podmienok na využívanie vodných tokov a nádrží na plavbu a iné národohospodárske využívanie,
- vykonávanie zabezpečovacích prác na ochranu pred povodňami na vodných tokoch a vodných dielach, plnenie úloh vyplývajúcich z povodňových plánov a rozhodnutí povodňových komisií počas povodňovej aktivity,
- vykonávanie stavebnomontážnych a údržbárskych

By resolution of Ministry of Agriculture no. 2018/03-420/116 and 2019/03-420/117 dated on 11th of March, 2003 on establishment of Hydromelióracie, s. e. Bratislava, the property, specified within Overall Investigatory and Delivery Protocol and representing basically irrigation and dewatering equipment, was exempted from State Water Economy Enterprise, s. e. Banská Štiavnica in line with provisions §§3, 4 and 6 under the rule of Act no. 111/1990 of Code on State Enterprise as amended, and this was assigned to Hydromelióracie, s. e. Bratislava on 1st of July, 2003. By separate resolution of general director of Slovak Water Economy Enterprise, s. e., the internal organization part – branch works Hydromelióracie – was dissolved on the same date.

The structural change, adopted in connection with the implementation of measures regarding the restructuring, re-organisation and rationalisation of Enterprise and which regard the EU Water Guideline implementation under Slovak conditions, was performed as follows:

- a) the branch works River basin Danube in Bratislava, River basin Váh in Piešťany, River basin Hron in Banská Bystrica and River basin Bodrog and Hornád in Košice were disbanded and new branch Works BW Bratislava, BW Piešťany, BW Banská Bystrica and BW Košice were established.
- b) separate river basins' works were established instead of so-called regional works operation of which is in line with approved ten partial river basins in Slovak republic.

3. Subject-Matter of Commercial Activity

The main subject-matter of Enterprise's commercial activity is administration and protection of surface and ground waters, complex hydro-ecological activity within river basin and securing of other activities, mainly

- to satisfy public interests,
- administration of entrusted water flows and securing all their functions, administration of law concerning water flows management together with waterworks objects built on them,
- securing the effective protection of waters, water-courses and waterworks objects,
- performance of special activities in connection with managed boundary flows and following activities resulting from the individual agreements respective to due flows,
- securing the supply of surface water from the water courses and dams, including its use for electric energy production in extension specified by water administration bodies,
- securing the development, working and maintenance of waterways, creating the conditions for use of water courses and basins for shipping and other economical use,
- performance of the securing works against floods on water flows and waterworks, performing the tasks resulting from anti-floods programmes and decisions of anti-floods commissions during the flood activities,
- performance of the building and construction works and maintenance, mining of river materials, mining and production of gravel and hewing down the trees growing outside the forest within the department,

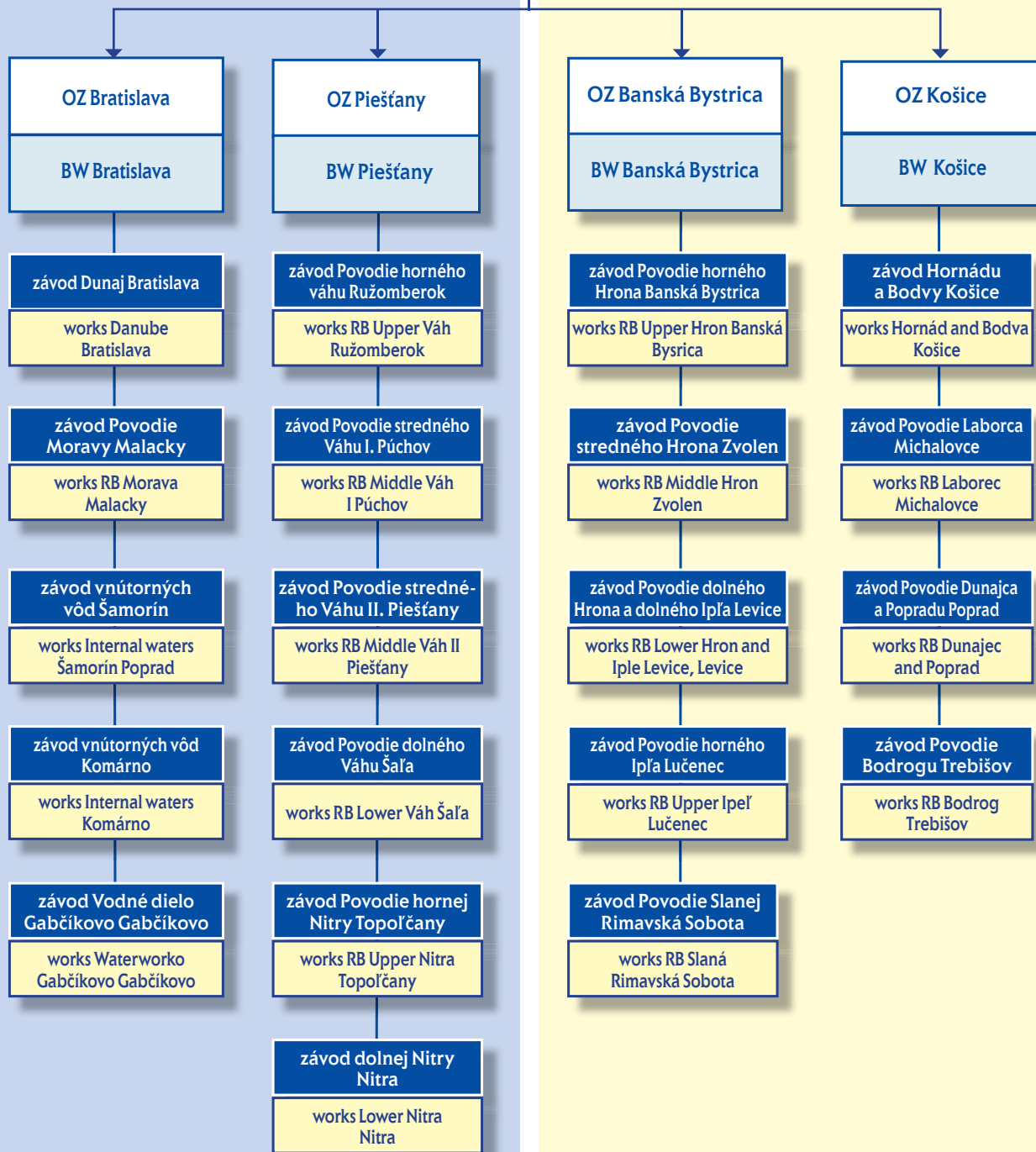
- monitoring and evaluating the water quality of water courses, water takings and other use of water, collecting of requitals in accordance with separate regulations,
 - performance of the management, operation and maintenance of main reclamation equipment,
 - operation of fish economy of Enterprise,
 - performance of other tasks resulting from the Water Act and due regulations by Enterprise, including the supervisory activity in protected water management areas,
 - performance of other auxiliary and secondary activities in such scope that the performance of the main objective shall not be disturbed.
- práca, ťažba riečnych materiálov, ťažba a výroby kameniva a výrob stromov rastúcich mimo lesa v rámci rezortu,
 - sledovanie a vyhodnocovanie akosti vôd vo vodných tokoch, odberov vôd a iného nakladania s vodami, vyberanie odplát podľa osobitných predpisov,
 - vykonávanie správy, prevádzky, opráv a údržby hlavných melioračných zariadení,
 - prevádzkovanie rybného hospodárstva podniku,
 - plnenie ďalších úloh, vyplývajúcich pre štátny podnik z vodného zákona a súvisiacich právnych predpisov, vrátane dozornej činnosti v chránených vodohospodárskych oblastiach,
 - vykonávanie ostatných pomocných a vedľajších činností v takom rozsahu, aby nebolo narušené plnenie hlavného predmetu činnosti.



4. Organizačné usporiadanie podniku
(platné od 1. mája 2004)

4. Structural Organization of Enterprise
(valid from May, 1st, 2004)

SLOVENSKÝ VODOHOSPODÁRSKY PODNIK, š. p.
Banská Štiavnica – Podnikové riaditeľstvo
SLOVAK WATER MANAGEMENT ENTERPRISE, s. e.
Banská Štiavnica – Enterprise Management



5. Štatutárne orgány podniku

5. Statutory bodies of Enterprise



Ing. Aleš MAZÁČ
generálny riaditeľ podniku
general director



Ing. Štefan BORUŠOVIČ
ekonomický riaditeľ
I. zástupca generálneho riaditeľa
Economy director
1st deputy of general director



Ing. Ladislav PODKONICKÝ
technicko-prevádzkový riaditeľ
II. zástupca generálneho riaditeľa
technical and operation director
2nd deputy of general director



Ing. Jozef JANOVICKÝ
riaditeľ odštepného závodu Bratislava
works director BW Bratislava



Ing. Boris RAKSSÁNYI*
riaditeľ odštepného závodu Piešťany
works director BW Piešťany



Ing. Ján MUNKÁČI
riaditeľ odštepného závodu Banská Bystrica
works director BW Banská Bystrica



Ing. Vladimír KUNDRÁT
riaditeľ odštepného závodu Košice
works director BW Košice

*/ do 31. marca 2004 vykonával funkciu riaditeľa OZ Povodie Váhu v Piešťanoch (od 1. mája 2004 OZ Piešťany) h. doc. Ing. Dušan Chlapík, CSc.

*/ Doc. Ing. Dušan Chlapík, CSc. discharged the position of director of BW River basin Váh in Piešťany by March, 31st, 2004 (renamed to BW Piešťany from May, 1st, 2004).



6. Materiálno-technická základňa podniku

Ku koncu roku 2003 zabezpečoval Slovenský vodohospodársky podnik, š. p. Banská Štiavnica správu a prevádzku majetku štátu v nasledovnej štruktúre:

6. Material-technical basis of Enterprise

Water Economy Enterprise, s. e. Banská Štiavnica, managed the administration and operation of state property by the end of year 2004 of following structure:

Ukazovateľ Indicator	Merná jednotka Measurable unit	Rozsah Quantity
Celková plocha povodí Total basin area	km ²	49 015
Dĺžka vodných tokov celkom Water flows total	km	29 748
z toho: a) upravených vodných tokov of which: a) adjusted flows	km	8 115
b) neupravených vodných tokov b) untidy water-course	km	21 633
Dĺžka vodárenských vodných tokov Length of waterworks flows	km	959
Dĺžka ochranných hrádzí Length of levee	km	3 074
Dĺžka odvodňovacích kanálov Length of dewatering channels	km	1 602
Dĺžka závlahových kanálov Length of irrigation channels	km	0
Dĺžka umelých kanálov a privádzačov Length of artificial channels and intakes	km	41
Dĺžka plavebných kanálov Length of shipping courses	km	25
Vodné nádrže spolu Water storage dams total	počet number	285
z toho: a) vodárenské nádrže of which: a) waterworks dams	počet number	7
b) ostatné vodné nádrže b) other water dams	počet number	278
Celkový objem vodných nádrží Water storage dams volume total	tis. m ³ thous. m ³	2 005 371
Ovládateľný objem vodných nádrží Controllable water dams volume	tis. m ³ thous. m ³	1 538 878
Retenčný objem vodných nádrží Retention volume of water dams	tis. m ³ thous. m ³	248 504
Zásobný objem vodných nádrží Storage volume of water dams total	tis. m ³ thous. m ³	1 341 2585
Celková plocha vodných nádrží Water dams surface total	km ²	227
Celkový počet hatí Weirs total	počet number	210
Plavebné komory celkom Locks total	počet number	12
Malé vodné elektrárne Small hydro-electric power plants	počet number	36
Inštalovaný výkon malých vodných elektrární Installed capacity of SHEPP	MW MW	9
Čerpace a prečerpávacie stanice spolu Pump and repump stations total	počet number	70
z toho: a) čerpace stanice vnútorných vôd of which: a) internal waters pump stations	počet number	70
b) závlahové čerpace stanice b) irrigation pump stations	počet number	0
c) odvodňovacie stanice HMZ c) dewatering stations of HME	počet number	0
Historické vodohospodárske objekty Historical waterworks objects	počet number	23
Množstvo vypúšťaných odpadových vôd do vodných tokov Waste water volume discharged into river flows	tis. m ³ thous. m ³	947 288

7. Vybrané ekonomické ukazovatele - majetok štátu v správe podniku k 31. decembru 2004

7. Selected Economical Indicators - State's Property in Enterprise's Administration to December, 31st, 2004

Ukazovateľ Indicator	Merná jednotka Measurable Unit	Rozsah Quantity
Majetok spolu Assets total	tis. Sk thous. SKK	31 712 257
Neobežný majetok spolu Long-term total	tis. Sk thous. SKK	30 141 717
z toho: a) dlhodobý nehmotný majetok of which: a) long-term intangible assets	tis. Sk thous. SKK	33 369
b) dlhodobý hmotný majetok b) long-term tangible assets	tis. Sk thous. SKK	30 101 182
c) dlhodobý finančný majetok c) long-term financial assets	tis. Sk thous. SKK	7 166
Obežný majetok Short-term assets	tis. Sk thous. SKK	1 569 733
z toho: a) zásoby of which: a) inventory	tis. Sk thous. SKK	134 377
b) dlhodobé pohľadávky b) long-term receivables	tis. Sk thous. SKK	104 674
c) krátkodobé pohľadávky c) short-term receivables	tis. Sk thous. SKK	888 580
Vlastné imanie Own equity	tis. Sk thous. SKK	28 277 865
Základné imanie Registered capital	tis. Sk thous. SKK	28 397 981
Fondy zo zisku Funds from profit	tis. Sk thous. SKK	0
Výsledok hospodárenia minulých rokov Profit or loss from previous years	tis. Sk thous. SKK	- 264 859
Spolu vlastné imanie a záväzky Payables and own equity total	tis. Sk thous. SKK	31 712 257
Záväzky spolu Payables total	tis. Sk thous. SKK	2 571 202
z toho: a) rezervy of which: a) reserves	tis. Sk thous. SKK	57 569
b) dlhodobé záväzky b) long-term payables	tis. Sk thous. SKK	675 226
c) krátkodobé záväzky c) short-term payables	tis. Sk thous. SKK	410 600
d) bankové úvery a výpomoci d) bank loans and subsidies	tis. Sk thous. SKK	1 427 807
Časové rozlíšenie spolu Time differential	tis. Sk thous. SKK	863 190

8. Ďalšie informácie o činnosti, podnikateľských a ďalších aktivitách podniku

a) Výdavky na výskum a vývoj

V roku 2004 predstavovali výdavky na činnosti v oblasti výskumu a vývoja celkom 18 294 tis. Sk a kryli sa plne z vlastných finančných zdrojov podniku.

b) Obstaranie vlastných akcií, dočasných listov, obchodných podielov a akcií

V roku 2004 si Slovenský vodohospodársky podnik, š. p. neobstaral dočasné listy, obchodné podiely a nevydal ani vlastné akcie. Eviduje však 10 akcií po 100 000,- Sk ako akcionár v akciovej spoločnosti Vodné dielo Žilina, ktorej likvidácia by sa mala dokončiť do konca roku 2005.

c) Organizačná zložka podniku v zahraničí

Slovenský vodohospodársky podnik, š. p. nemá zriadenú a ani evidovanú zložku v zahraničí.

d) Návrh na vyrovnanie straty

V súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 111/1990 Zb. o štátnom podniku v platnom znení predložil podnik, okrem všetkých dokladov súvisiacich s ročnou účtovnou závierkou za rok 2004 a správy audítora o posúdení účtovnej závierky za rok 2004 aj návrh na usporiadanie straty a to v plnom rozsahu znížením základného imania o 583 320 tis. Sk z toho dôvodu, že nemá iné vlastné zdroje z rozdelenia zisku v minulých rokoch, ktorý by mohol použiť na vyrovnanie straty.

e) Udalosti osobitného významu, ktoré nastali po ukončení hospodárskeho roka 2004

Medzi tieto udalosti, okrem zahájenia procesu uzatvárania dodávateľsko-odberateľských vzťahov vo väzbe na schválený zákona č. 364/2004 Z. z. o vodách a nariadenie vlády SR č. 755/2004 Z. z., ktorým sa ustanovuje výška neregulovaných platieb, výška poplatkov a podrobnosti súvisiace so spolpatnením užívania vôd, možno zaradiť predovšetkým zabezpečenie úveru vo výške 100 mil. Sk, ktorým sa kryli práce realizované v závere roka 2004 na investičných akciách projektu „Povodne“, ktoré mali byť pôvodne kryté úverovými zdrojmi od Rozvojovej banky Rady Európy poskytnutými na tejto projekt v rámci piatej splátky úveru.

8. Other Information on Activity, Trading and Other Activities of Enterprise

a) Research and development costs

Research and development costs for the year 2003 reached the amount 21.209 SKK and were fully covered by financial sources of Enterprise.

b) Acquisition of own shares, temporary warrants, commercial and other shares

Slovenský vodohospodársky podnik, s. e. did not acquire temporary warrants, commercial shares and did not emit own shares in the year 2004. It keeps 10 shares by 100.000,- SKK as a shareholder of incorporated company Vodné dielo Žilina, liquidation of which should be finished by the end of the year 2005.

c) Foreign branches of Enterprise

Slovenský vodohospodársky podnik, s. e. Banská Štiavnica does not hold established nor recorded foreign branch.

d) Loss pay-off proposal

In line with due regulations of Act no. 111/1990 under the Code on State Enterprise as amended, Enterprise submitted all documents concerning Final Accounts for fiscal year 2003 and Audit Report and Auditor's Opinion on Final Accounts for the fiscal year 2004 together with the Loss Pay-off Proposal in extensor by capital impairment by 583 320 thous. SKK for purpose that it does not have own resources from profit distribution from previous years available for loss covering.

e) Occurrences of special importance appeared after the fiscal year 2004 closing

Besides the process of initialisation of contracting the supplier-consumer relations related to approved Law on waters no. 364/2004 of Code and to statutory order no. 755/2004 of Code by which the amount of non-controlled charges has been fixed, the amount of payments and details concerning the water use charging, it is possible to include among such occurrences above all the loan in amount 100 mil. SKK by which the services related to the capital activities resulting from the project "Floods" performed at the end of the year 2004 were covered; the financing of these was intended to be covered from credit resources from Development Bank of European Council and granted for the purposes of this project in terms of the fifth credit instalment.





II. Činnosť podniku v roku 2004

Vývoj dodávok povrchovej vody

Zabezpečovanie podmienok pre odbery povrchovej vody a samotné dodávky povrchovej vody bolo aj v roku 2004 jednou zo základných úloh podniku zahrnutou v povinnom predmete činnosti. Aj hodnotený rok dokumentuje trend trvale klesajúcich odberov celkových povrchovej vody, ktoré rozhodujúcim spôsobom ovplyvnili najmä odbery a. s. Slovnaft Bratislava (v porovnaní s rokom 1997 to predstavuje plnenie iba na 42,25%) a EVO Vojany (plnenie v porovnaní s rokom 1997 na 93,36%), súvisiace najmä s realizáciou úsporných a racionalizačných opatrení a štruktúrnymi zmenami vo výrobných procesoch v tomto petrochemickom kombináte a nasadzovaním generátorov do prevádzky u tohto najväčšieho odberateľa povrchovej vody podľa potrieb a rozhodnutí energetickeho dispečingu.

Odbery povrchovej vody ostatnými podnikateľskými subjektami boli stabilizované, pomerne značné zníženie odberov povrchovej vody na výrobu pitnej vody súvisí s tendenciou vodárenských spoločností vo väčšej miere využívať podzemné zdroje vody, ktoré sú z hľadiska výrobných nákladov oveľa efektívnejšie, ale je tu značné riziko znehodnotenia týchto podzemných zdrojov vody. Osobitným problémom boli odbery povrchovej vody na závlahy, ktoré v sledovanom roku dosiahli u správcu vodných tokov najnižšiu úroveň za ostatných štyridsať rokov a ktoré boli negatívne ovplyvnené najmä dostatkom prirodzených zrážok vo vegetačnom období. Vplyv klimatického a prírodného faktora bol v roku 2004 natoľko intenzívny, že ho na druhej strane nemožno do značnej miery redukovat ani fakt, že od 1. júla 2004 odbery podzemnej vody nepodliehajú spoplatneniu, čo na druhej strane spôsobilo správcovi vodných tokov a správcovi povodí straty vo výnosoch vo výške vyššej ako 100 mil. Sk.

V priebehu hodnoteného obdobia podnik ako správca vodných tokov a správca povodí v plnom rozsahu zabezpečil podmienky pre bezporuchové odbery povrchovej vody i v situácii, že rok 2004 bol zrážkovo mierne nad normálom a v porovnaní s predchádzajúcim rokom, ktorý bol zrážkovo pod normálom musel riešiť odlišné vodohospodárske problémy.

Dodávky povrchovej vody jednotlivým odvetviam a vybraným odberateľom za roky 1997 – 2004 predstavujú nasledovný vývoj: (údaje v tis. m³)

II. Trading Activity of Enterprise During the Year 2004

Surface Water Delivery

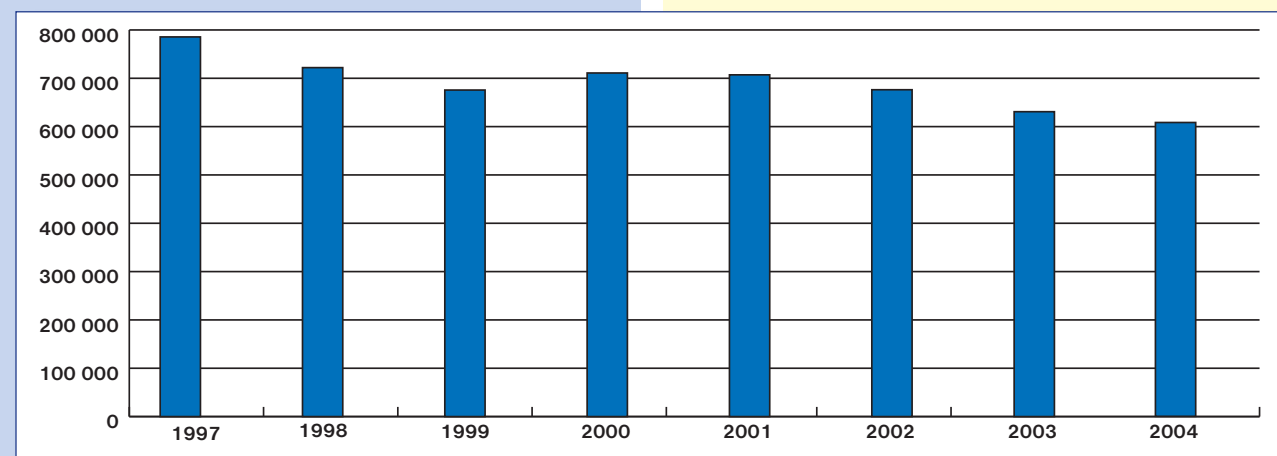
Securing the conditions for surface water off-take, as well as surface water delivery itself also belonged to one of the basic tasks of Enterprise during the year 2003 included in the obligatory subject-matter of its commercial activity. Evaluated year, too, proves the trend of continuous decrease of the total surface water off-take which were decisively influenced by off-takes of Slovnaft Bratislava Inc., (in comparison with the year 1997 only 42,25% of performance) and EVO Vojany (in comparison with the year 1997 93,36% of performance) which is related mainly with the implementation of rationalizing and structural changes of production within this petrochemical integrated works and with a launching of generators into operations by this largest surface water consumer according to the demand and decision of energetic dispatcher.

Surface water off-take by other enterprises were stable; quite extensive decrease of surface water off-take for drinking water production is related to the tendency of water-supply companies to use in larger scope the groundwater sources which are more effective from the production costs point of view. However, there is higher risk of degradation of these groundwater sources. The special problem were represented by surface water off-take for irrigation needs which reached the lowest for the last forty years and which were negatively influenced by abundant precipitation during the vegetative period. The influence of climatic and natural factor was so intense that it was impossible to reduce it neither by the fact that groundwater off-take has been not charged since July, 1st, which caused the loss in amount 100 mil. SKK to the administrator of water flows and water basins.

Enterprise in the position of administration of water flows and water basins provided in full extent the conditions for fail-safe surface water off-takes during the evaluated period despite the fact that the precipitation during the year 2004 was slightly over the standard and in comparison with the previous year during which the precipitation-rate was below the standard, it had to solve the various water-managing problems.

Surface water delivery to individual industries and selected customers for the years 1997 – 2004 present the following development (amounts in thous. m³):

Ukazovateľ – Indicator	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004
Dodávky povrchovej vody celkom Surface water supply total	785 601	722 055	675 680	710 974	707 116	672 770	611 313	604 221
z toho: 1. pre úpravy na pitnú vodu of which: 1. for drinking water adjustment	66 924	60 584	63 129	66 318	62 842	63 824	63 834	54 268
2. dodávky pre priemysel spolu 2. off-take for industry total	682 722	612 583	599 554	564 523	584 114	563 218	478 904	544 499
z toho: a) Slovnaft, a. s. of which: a) Slovnaft, Inc.	122 663	112 100	94 686	82 277	75 234	62 493	53 086	51 828
b) EVO Vojany b) EVO Vojany	295 229	257 799	271 899	249 598	265 412	266 881	197 900	275 641
3. dodávky pre poľnohosp. 3. off-take for agriculture	35 490	48 390	12 550	79 701	59 659	45 300	68 280	5 007
z toho: závlahy of which: irrigation	31 701	44 984	9 712	77 486	57 422	43 411	66 500	3 467
4. ostatné odbery 4. other off-takes	465	498	447	432	501	428	295	828



Treba uviesť, že konečne po troch desaťročiach, ale až v závere roka 2004 boli prijaté zákonné normy (zákona č. 364/2004 Z. z. o vodách, nariadenie vlády SR č. 755/2004 Z. z., ktorým sa ustanovuje výška neregulovaných platieb, výška poplatkov a podrobnosti súvisiace so splatňovaním užívania vôd), ktoré stanovili podmienky pre ocenenie a splatenie všetkých poskytovaných vodohospodárskych služieb (odbery povrchovej vody, odbery energetickej vody, využívanie hydroenergetického potenciálu, platby za výkony realizované vo verejnom záujme). S ohľadom na neskorý termín schválenia týchto právnych noriem už nebolo možné z objektívnych dôvodov pozitívne ovplyvniť plnenie ekonomických ukazovateľov podniku v roku 2004. To sa však premietne až do ukazovateľov plánu a rozpočtu na rok 2005.

Zabezpečovanie plavebných podmienok

V zmysle zákona č. 338/2000 Z. z. o vnútrozemskej plavbe a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ako aj zákona č. 364 /2004 Z. z. bol Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. ako správca vodných tokov určený za prevádzkovateľa sledovaných vodných ciest. V roku

It is necessary to mention here that finally, after three decades – however, by the end of the year 2004 – the fundamental rules were passed (Law on waters no. 364/2004 of Code, the statutory order no. 755/2004 of Code by which of Code by which the amount of non-controlled charges has been fixed, the amount of payments and details concerning the water use charging) which determined the conditions for charging and pricing of all provided water services (surface water off-take, off-take of water for power-plants, the use of hydro-energetic potential, payments for public interest services provided). It wasn't possible - with respect to the late term of the approval of abovementioned rules of law – for the objective reasons to positively influence the performance of economic indicators of the Enterprise for the year 2004. These will be reflected in plan and budget indicators for the year 2005.

Providing Navigation Conditions

Slovak Water Economy Enterprise, s. e. as water flow administrator, has been assigned, in line with by Act no. 338/2000 of Code on domestic navigation and in line

2004 podnik zabezpečoval komplex úloh súvisiacich so zabezpečením plavebných podmienok na medzinárodnej dunajskej vodnej ceste a na dolnom Váhu a Morave, spočívajúcich v opravách a údržbe usmerňovacích stavieb v korytách vodných tokov, oprave brehových opevnení, v regulačnom bagrovaní, odstraňovaní plavebných prekážok, údržbe a obnove pobrežných a plávajúcich znakov a vo vytyčovaní plavebnej dráhy.

Celkové náklady na prevádzku plavebných ciest predstavovali čiastku 72,5 mil. Sk, z toho náklady na vytyčovanie plavebnej dráhy vytyčovacimi loďami Čajka a Gabčíkovo predstavovali čiastku 13,1 mil. Sk.

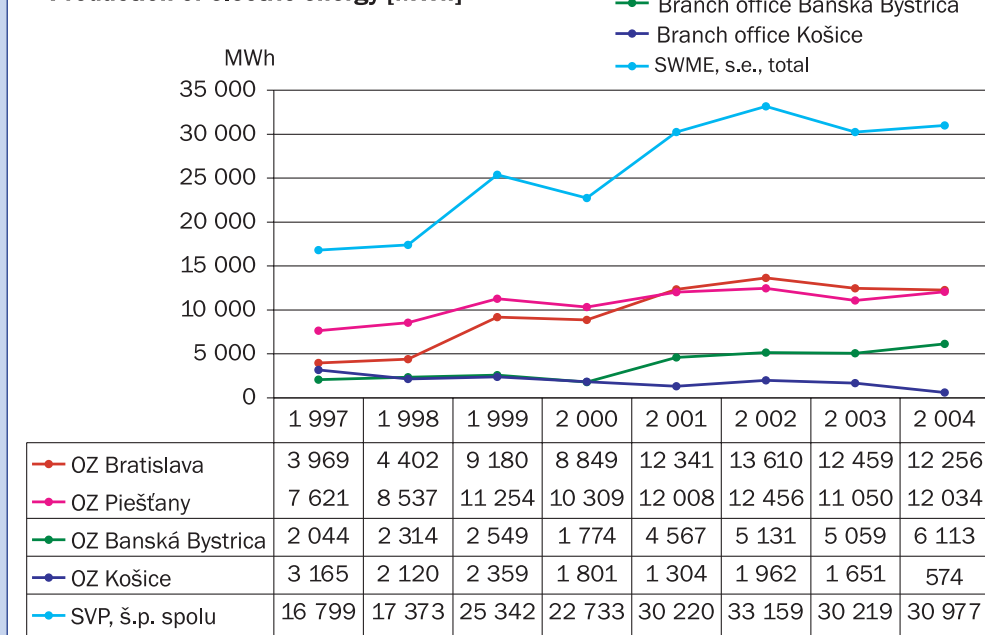
Nedoriešená otázka úhrady nákladov správcu vodných tokov na udržiavanie sledovaných vodných ciest sústavne zhoršuje hospodársky výsledok SVP, š. p. Hoci zákon č. 364/2004 určuje povinnosť úhrady nákladov na túto činnosť, v skutočnosti náklady na udržiavanie vodných ciest hradí správca vodných tokov z vlastných prostriedkov.

Výroba a spotreba elektrickej energie

Podnik dodával v roku 2004 do verejnej energetickej sústavy elektrickú energiu z 32 malých vodných elektrární (MVE), ktorých súhrnný inštalovaný výkon predstavuje necelých 9 MWh (jednotlivo od 11 do 989 kW). Celková ročná výroba závisí od hydrologických pomerov v povodí, účelu vodných stavieb a od technických parametrov inštalovaných turbín. Pokles výroby na OZ Košice v roku 2004 je spôsobený technickými poruchami výrobných zariadení.

Výroba elektrickej energie v rokoch 1997 až 2004 predstavovala nasledovné objemy:

Výroba elektrickej energie v MVE [MWh] Production of electric energy [MWh]



with obrogation and rider of other acts and in line with Act no. 364//2004 of Code, the water courses operator of monitored waterways. Enterprise secured the complex of tasks also during the year 2003 in connection with providing navigation conditions on international Danube waterway and on lower Váh and Morava which consists of directing construction repairs and maintenance of river channels, regulatory dredging, repair of banks pavement, removal of floating obstructions and of staking out navigation ways by means of floating and coastal navigation signalling.

Overall costs on waterways operation represented the amount of 72,5 mil. SKK, out of which the costs on staking out fairways by stake-boats Čajka and Gabčíkovo represented the amount of 13,1 mil. SKK.

Unsolved question of cost reimbursement for water courses administrator spent for maintenance of monitored waterways systematically deteriorates the trading balance of SVP, s. e. Despite the fact that the Law no. 364/2004 determines the obligation to reimburse the costs on this service, in fact the costs on waterways maintenance are covered from own means of water courses administrator.

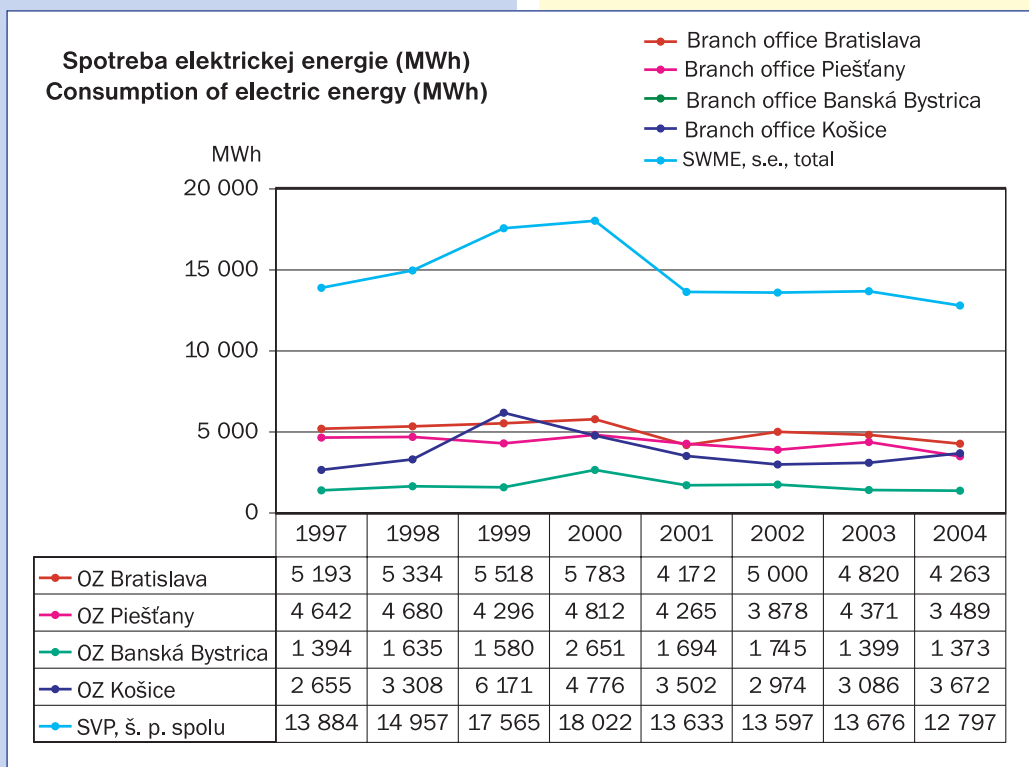
Power Production and Consumption

Enterprise supplied the public power network with electric power from 32 small hydro-electric power plants (SHEPP) which total installed capacity is 9 MWh (separately from 11 to 989 kW). Total yearly production depends on hydrological situation in river basin, waterworks' purpose and on technical parameters of installed turbines. A production decrease on BW Košice in 2004 was caused by technical stoppage of manufacturing equipment.

Electric power production represented in the years 1997 to 2004 the following volumes: (in MWh)

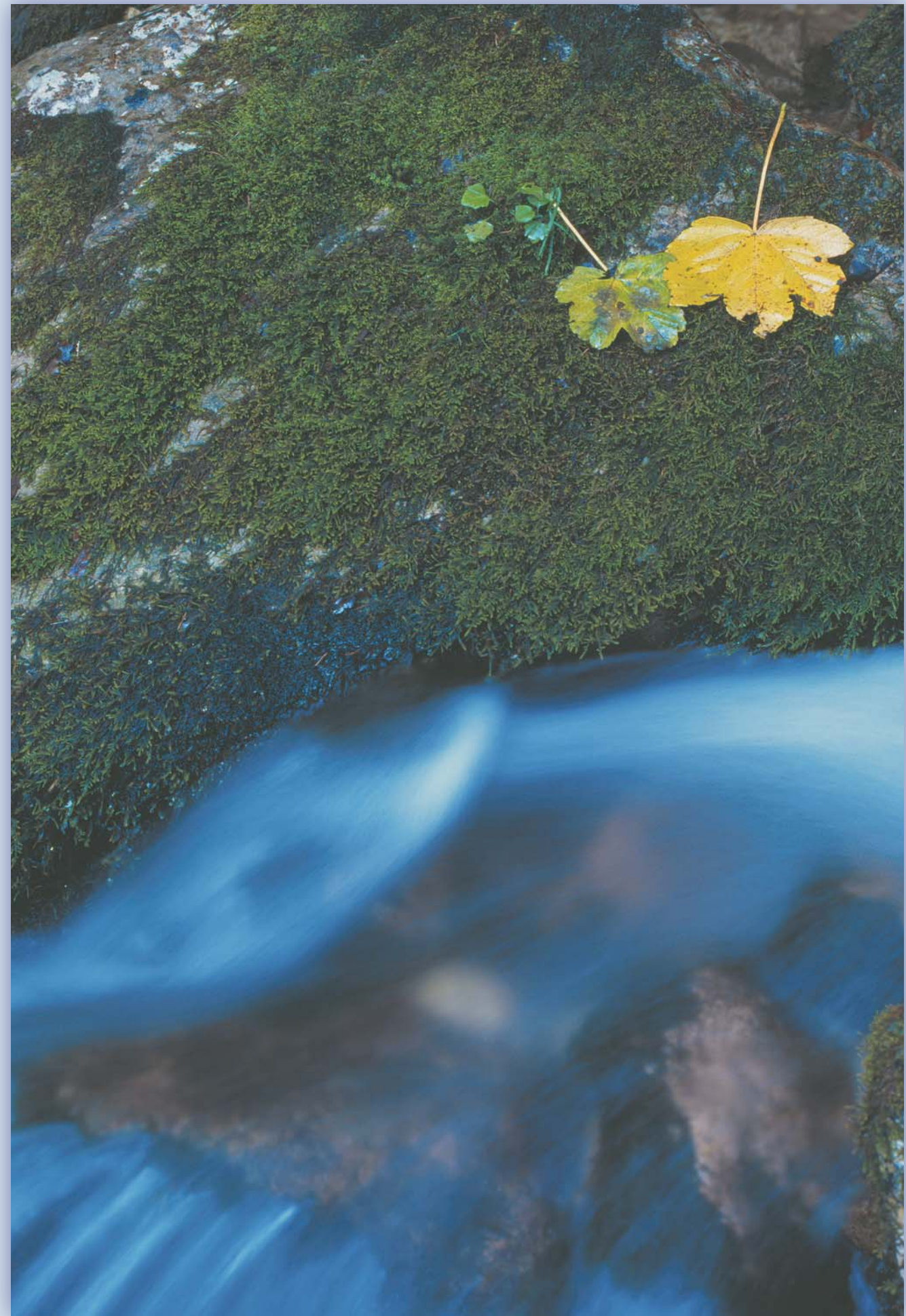
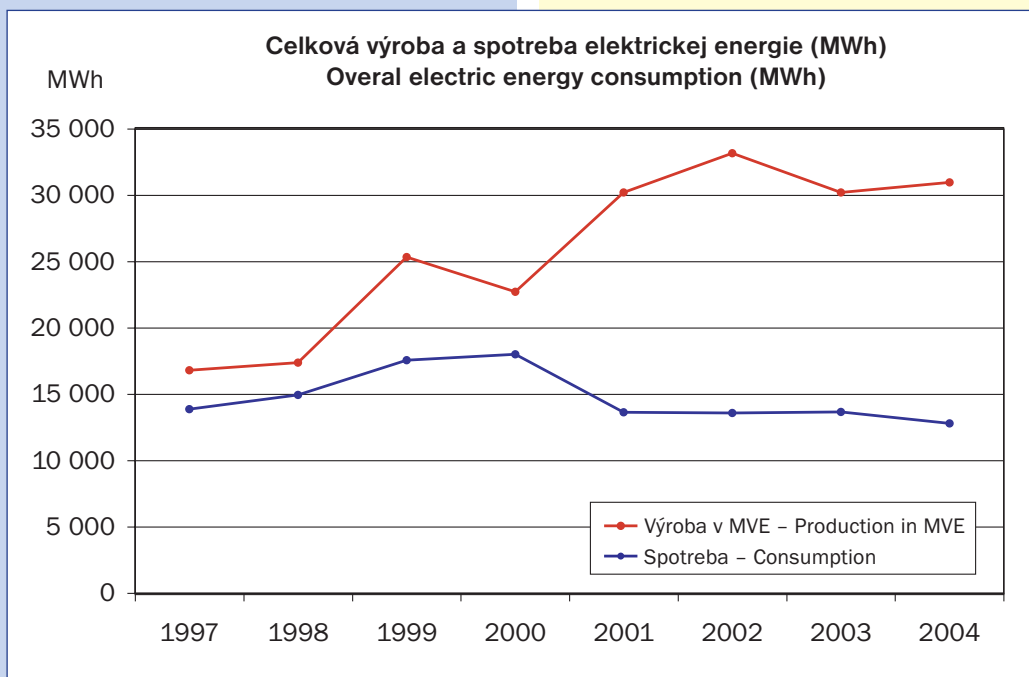
Spotreba elektrickej energie prevažne súvisí s prevádzkou veľkých protipovodňových čerpacích staníc vnútorných vôd v povodí Dunaja, Moravy a na Východoslovenskej nížine a do roku 2003 aj s prevádzkou závlahových čerpacích staníc.

Electric power consumption predominantly relates upon the running of large anti-flood pump stations of internal waters within the river basin Danube, Morava and in East Slovakian Lowland and until the year 2003 also upon the running of irrigation pump stations.



V hospodárskom roku 2004 bolo v MVE vyrobených celkom 31,0 GWh elektrickej energie s výnosom 46,8mil. Sk. Celková spotreba činila 14,7 GWh a náklady na nákup dosiahli 38,9mil. Sk.

The total volume 31,0GWh of electric energy with profit of 46,8mil. SKK in total was produced in SHEPP in business year 2004. The total consumption represented 14,7 GWh and costs on purchase were 38,9mil. SKK.



Havárie na vodných tokoch

V roku 2004 sa zamestnanci jednotlivých odštepných závodov podniku podieľali na zisťovaní alebo zneškodňovaní 132 prípadov mimoriadneho zhoršenia vôd, čo je v porovnaní s rokom 2003 o 39 prípadov menej.

Podobne ako v predchádzajúcich rokoch, aj v roku 2004 prevládalo havarijné znečistenie vôd ropnými látkami spôsobené najmä lodnou dopravou na Dunaji, haváriami automobilov pri vodných tokoch a vodných stavbách a strojárskou výrobou. Výrazný výskyt havarijného znečistenia bol zaznamenaný aj z produktov poľnohospodárskej výroby – silážnych štiav, exkrementov z chovu dobytky a ošípaných. Ďalšie havárie boli spôsobené vypúšťaním nedostatočne čistených odpadových vôd z ČOV v dôsledku zlyhania technologických zariadení, chemickými a postrekovými látkami i hnojivami, domovým odpadom, farbivami, rozpúšťadlami, vývozom výpalkov a inými škodlivými látkami. Osobitnou skupinou boli havárie na vodných tokoch pozorované v hraničných úsekoch, najmä na Dunaji, tukové havárie na Uhu zo strany Ukrajiny a havarijné znečistenia v hraničnom profile s Poľskou republikou.

Vo väčšine prípadov havarijného znečistenia vôd podnik zabezpečoval odber vzoriek kontaminovanej vody a rozborov prostredníctvom vodohospodárskych laboratórií a vykonával opatrenia na zachytávanie a odstraňovanie nebezpečných látok na základe pokynov Slovenskej inšpekcie životného prostredia. Celkové podnikové náklady na šetrenie havárií dosiahli za rok 2004 viac ako 350 tis. Sk.

Zvýšená pozornosť médií problematike havarijného znečisťovania vôd vytvára náročnejšiu klímu, záujem o ochranu životného prostredia a mobilizuje ekologické citenie pri sledovaní stavu vôd vo vodných tokoch a vodných stavbách, čo u potenciálnych znečisťovateľov vyvoláva tlak na realizáciu technických opatrení na predchádzanie vzniku havárií.

Medzinárodná spolupráca

V roku 2004 sa aktivity podniku a odštepných závodov v medzinárodnej spolupráci sústredili na činnosti vyplývajúce z opatrení jednotlivých komisií pre hraničné vody vyvíjajúce činnosť na základe medzinárodných zmlúv alebo dohôd o spolupráci na hraničných vodných tokoch, ktoré Slovensko uzavrelo s Ukrajinou, Maďarskom, Rakúskom, Poľskom a Českou republikou. Jedná sa o úlohy súvisiace s prípravou a implementáciou vodných plánov, implementáciou RSV a medzinárodných projektov, so zlepšovaním hydromorfologických podmienok hraničných tokov, ochranou kvality povrchových a podzemných vôd, s realizáciou vodoregulačných opatrení v tokoch, s otázkami plavby a s problematikou rekonštrukčných prác hraničných vodných tokov. Významná bola tiež spolupráca s holandskými odborníkmi pri realizácii medzinárodných projektov súvisiacich s implementáciou Rámcovej smernice EÚ o vode – Implementácia Rámcovej vodohospodárskej smernice EÚ v slovenskom vodnom hospodárstve, Zavádzanie Rámcovej smernice o vode smerom k integrovanému

River courses averages

Employees of separate branch works participated on detection or disposal of 132 occurrences of extreme water quality deterioration in 2004 which is in comparison with the year 2003 less by 39 occurrences.

Similarly with the previous years, oil products averages caused especially by shipping on river Danube, car accidents by river courses and waterworks and by mechanical production prevailed in 2004. Significant occurrence of average pollution caused by agricultural production was monitored – this was caused by silage fluids, cattle and hog excrements. Other averages were caused by insufficiently treated waste water from WTP owing to machinery equipment failures, chemical and spray substances and fertilizers, solvents, stillage wastage and other harmful substances. The special group of averages on water courses monitored on boundary flows, particularly on Danube, is represented by grease averages on river Uh from Ukrainian side and average pollution on boundary profile with Poland.

Enterprise provided the contaminated water sampling and its analysis through water labs for most cases of water pollution caused by averages and took measures aimed at catchment and removal of dangerous substances based on the instructions of Slovak Inspectorate of Environment. Total costs of Enterprise spent on average investigation reached more than 350 thous. SKK in 2004.

Increased medial interest concerning the problems of average water pollution created more demanding environment, interest in environment protection and it mobilizes the ecological feeling related to monitoring the water quality of water courses and waterworks which invokes the pressure aimed at implementation of average preventive technical measures.

International Cooperation

The activities of Enterprise and branch works concerning the international cooperation in the year 2004 were aimed at the performance of such activities that resulted from the measurements of individual commissions designed for boundary flows which pursue on the basis of international treaties of agreements on cooperation on boundary flows, entered into contract between Ukraine, Hungary, Austria, Poland and Czech republic. This concerns the tasks relating with the preparation and implementation of water plans, implementation of Guideline and international projects, improvement of hydro-morphological conditions of boundary flows, issues concerning groundwater and surface water quality protection, implementation of water regulatory measures on water courses, the problems concerning shipping and the issues of restoration works on boundary flows. The cooperation with Dutch experts by realization of international projects concerning the EU Water Guideline was of special significance, too – EU Guideline Implementation in Slovak Water Management, Implementation of Guideline Aimed at Integrated Water management in River Basin Hornád – Hernád, Public Notification on Preparatory Process, elaboration and approval of water management plans – Training of methods applicable on cooperation between Slovenský vodohospodársky podnik, s. e. and

vodnému hospodárstvu v povodí rieky Hornád – Hernád, Informovanie verejnosti v procese prípravy, vypracovania a schvaľovania vodných plánov – Tréning metód použiteľných pre spoluprácu medzi Slovenským vodohospodárskym podnikom, š.p. a verejnosťou počas jednotlivých etáp procesu tvorby plánov manažmentu povodí. Projekt COMPRIS, zameraný na riešenie riečnych informačných služieb v rámci vodných ciest Európy, je celoeurópsky výskumný projekt partnerských inštitúcií jedenástich krajín. GIS Forum – Projekt D4D podunajských štátov rieši tvorbu objektového katalógu pre dunajskú vodnú cestu. S dánskymi vodohospodárskymi odborníkmi bol riešený projekt Povodňový manažment na Slovensku a Ukrajine, zameraný na vytvorenie spoločného prognostického a v rovného povodňového systému v povodí Bodrogu.

Okrem vyššie uvedených úloh podnik v roku 2004 spolupracoval na ďalších medzinárodných projektoch vyplývajúcich z Dohovoru o spolupráci pri ochrane a trvalom využívaní hraničných vôd a medzinárodných jazier (Helsinki, 17.3.1992), z Dohovoru o spolupráci pri ochrane a trvalom využívaní vôd Dunaja (Sofia, 29.6.1994), Fóra povodia rieky Tisa pre ochranu pred povodňami (Budapešťianska deklarácia, 25. 5. 2001), z odporúčaní Medzinárodnej komisie na ochranu Dunaja ako aj z členstva v rôznych medzinárodných organizáciách.

Ochrana kvality vôd

Činnosti SVP, š.p. v oblasti ochrany kvality povrchových a podzemných vôd, vykonávané v rozsahu vymedzenom zakladacou listinou SVP, š.p. podľa zákona č. 184/2002 Z.z. a jeho novelizácie - zákona č. 364/2004 Z. z. o vodách boli premietnuté do konkrétnych úloh podniku vo forme Plánu komplexnej starostlivosti o kvalitu vôd Slovenského vodohospodárskeho podniku, š.p. na rok 2004.

Na vykonaní úloh **Plánu komplexnej starostlivosti o kvalitu vôd** sa podieľajú všetky odbory odštepných závodov a závodov podniku, avšak podkladom pre účinnú ochranu vôd je údajová základňa zabezpečovaná vodohospodárskymi laboratóriami SVP, š.p. Kapacity piatich vodohospodárskych laboratórií boli aj v r. 2004 využité najmä na **výkon štátneho monitoringu povrchových vôd, monitoring hraničných tokov a monitoring vodárenských tokov a nádrží**, realizovaný podľa „Programu monitorovania povrchových a podzemných vôd na rok 2004“ schváleného Ministerstvom životného prostredia SR a na **monitoring odpadových vôd**, ktorý slúži na zabezpečenie vyberania poplatkov za vypúšťanie odpadových vôd do povrchových vôd do štátneho rozpočtu. Sledovala sa kvalita povrchových vôd a dnových sedimentov vodného diela Gabčíkovo a bol vykonaný prieskumný monitoring vybraných vodných nádrží a Banskotiavnických tajchov.

V roku 2004 bolo v laboratóriách SVP, š.p. vykonaných 14 159 rozborov vôd a sedimentov. Žiaľ z nákladov vynaložených SVP, š.p. vo výške viac ako 53 mil. Sk na tieto činnosti, vykonávané vo verejnom záujme, bolo v roku 2004 štátom uhradených len 9 mil. Sk na čiastočné pokrytie nákladov na monitoring odpadových vôd.

the public during the individual phases of river basis management plan design. The project COMPRIS aimed at the solution of river information services within the frame of European waterways represents the all-European research project of partnership institutions of eleven countries. GIS Forum – Project D4D of Danubian countries – solves the creation of subject catalogue for Danubian waterway. The project Flood Management in Slovakia and Ukraine aimed at the design of common prognostic and warning flood system in the river basin Bodrog was solved together with Dutch experts

Enterprise cooperated, besides abovementioned tasks, on other international projects resulting from Deal on Cooperation in Protection and Sustaining Use of Boundary Flows and International Lakes (Helsinki, 17/3/1992) in 2004, from Deal on Cooperation on Protection and Sustaining Use of Danube Waters (Sofia, 29/6/1994), from Forum on River Basin Tisa for Anti-Flood Protection (Budapest Declaration, 25/5/2001) and from Recommendation of International Commission on River Danube Protection as well as from membership in various international organizations.

Water Quality Protection

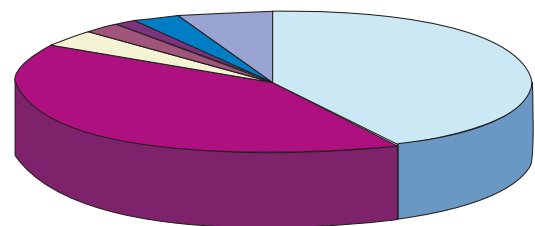
The activities of SVP, s. e. in the field of surface and groundwater quality protection, performed in the scope determined in corporate charter of SVP, s. e. in line with Water Act no. 184/2002 of Code on Water Act and its amendments – Act no. 364/2004 of code on waters were reflected in particular tasks of Enterprise in the form of the Water Quality Complex Care Plan of Slovenský vodohospodársky podnik, s. e., for the year 2004.

All sections of branch works and Enterprise's works participated on the implementation of **Water Quality Complex Care Plan**, but the grounds for effective protection of waters is represented by data platform provided by water labs of SVP, s. e. The capacity of five water laboratories were used for **the performance of state monitoring of surface waters, boundary flows monitoring and monitoring of water-supply courses** in 2004, performed in line with “Programme for surface and groundwater monitoring for the year 2004” approved by Ministry of Environment SR and for **monitoring of waste waters** which serves for ensuring the collection of fees and charges for disposal of waste water into surface waters to state budget. Surface water quality and ground sediments of Waterwork Gabčíkovo was monitored and exploration monitoring of selected dams and Banská tiavnica dams was performed, too.

14 159 water and sediments analyses were performed in laboratories of SVP, s. e. Unfortunately, out of costs of SVP, s. e. in amount more than 53 mil. SKK, spent on these activities performed in public interest, were only 9 mil. SKK reimbursed by state in 2004 for partial covering of the costs on waste water monitoring.

V oblasti **sprešňovania a aktualizácie základných koncepcných materiálov** dominovali aktivity na vypracovaní vodohospodárskych plánov, vypracovaní podkladov pre kvalitatívnu a kvantitatívnu časť vodohospodárskej bilancie a vedenie základnej vodohospodárskej evidencie. Riešil sa celý komplex úloh vyplývajúcich zo spolupráce s pracovnými skupinami vytvorenými v rámci Spoločnej stratégie pri implementácii Rámcovej smernice o vodnej politike, v nadväznosti na to bolo venované značné úsilie spolupráci pri príprave, tvorbe a pripomienkovaní vykonávacích predpisov ku zákonu 364/2004 Z.z. o vodách. V plnom rozsahu sa zabezpečoval komplex úloh, vyplývajúcich z §79, zákona 364/2004 Z.z. podľa nariadenia vlády č. 35/1979 Zb., súvisiacich s určovaním a vyberaním a vymáhaním poplatkov za vypúšťanie odpadových vôd do povrchových vôd.

Počtenosť rozborov vykonaných laboratóriami SVP, š.p. v roku 2004
Frequency of analyses by the laboratory of the SWME, s.e. in 2004



■ povrchové vody 5 957 surface water	■ odpadové vody 5 871 sewerage water	□ závlahové vody 538 irrigation water
□ podzemné vody 314 undergroundwater	■ havárie 196 breakdowns	■ sedimenty 54 sediments
■ porovnávacie skúšky 377 comparison tests	□ ostatné rozborov 882 other analyses	

V rámci **posudkovej a vyjadrovacej činnosti** sa zabezpečovalo vypracovanie stanovísk, odborných posudkov, štúdií a osobitných materiálov potrebných na rozhodovanie a na inú správnu činnosť orgánov štátnej vodnej správy. Riešili sa úlohy súvisiace s uplatňovaním zásad ekologickej úprav vodných tokov, pokračovala spolupráca v rámci Ramsarských lokalít Morava a Dyje a Latorica.

Systematická kontrolná **činnosť vodohospodárskej prevádzky** v oblasti starostlivosti o kvalitu vôd bola zameraná predovšetkým na sledovanie vodných tokov z hľadiska výskytu mimoriadneho zhoršenia vôd, nedostatkov pri vypúšťaní odpadových vôd, identifikáciu zdrojov bodového a plošného znečistenia vôd, zabezpečenie dodržiavania odberov vody a najmä sanitárnych prietokov na zabezpečenie dobrých ekologických podmienok pre biotopy vodných tokov a okolitého prostredia, zabezpečenie nadlepšenia prietokov v čase sucha alebo mimoriadneho zhoršenia vôd a ochranu vodárenských zdrojov z povrchových vôd, najmä vodárenských nádrží Bukovec, Starina, Nová Bystrica, Turček, Klenovec, Málinec, a Hriňová, kde sa za účelom zabezpečenia vhodných chemických a biologických vlastností vody vykonalo aj zarybnenie nádrží vhodnými druhmi rýb a regulačné odlovy nežiadúcich druhov rýb podľa plánu účelového rybného hospodárenia na rok 2004.

Among activities performed in the area of **specification and updating the basic conceptual materials** dominated activities aimed at design of water management plans, elaboration of bases for qualitative and quantitative part of water management balance and at keeping of basic water management records. The whole set of tasks resulting from the cooperation between workgroups created in the framework of Common Strategy of Water Policy Guideline Implementation was solved; consequently the significant effort was dedicated to cooperation in preparation, design and annotation of elementary regulations to the Water Act no. 364/2004 of Code. The set of tasks resulting from §79 of Water Act no. 364/2004 of Code in accordance with Statutory Order no. 35/1979 of Code related to determination and collection and recovery of claims for disposal of waste waters into surface waters.

The elaboration of opinions, expert opinions, studies and peculiar materials necessary for decision making and other administration activity of state water management were performed within **opinion and deliverance services**. Tasks concerning the implementation of ecology measures on water courses adjustment were performed and cooperation in Ramsar regions of Morava, Dyje and Latorica continued.

Methodical controlling **activity of water management operation** in the field water quality care was aimed at water courses monitoring from the viewpoint of extraordinary water quality deterioration, failures of waste water disposals, identification of point-source and non-point source of pollution, ensuring the water take-off abundance, sanitary flow capacity in particular for providing a good ecological conditions for water courses and their surrounding biotopes, provision of betterness of flow volume during droughts or extraordinary deterioration of water quality and protection of water-supply sources from surface waters, especially from water-supply dams Bukovec, Starina, Nová Bystrica, Turček, Klenovec, Málinec, and Hriňová in which the fishbreeding with suitable fish and controlling fish-out of undesirable fish was performed to ensure the good chemical and biological property of water farming in accordance with the plan of purpose-built fishbreeding for the year 2004.

Investičná výstavba

Investičný program v roku 2004 bol predovšetkým orientovaný na realizáciu „Programu protipovodňovej ochrany SR do roku 2010“ v ktorom je zaradených viac ako 300 investičných stavieb a opatrení v povodiach slovenských riek a potokov. Program vo vecnej náplni vychádza zo študijných materiálov, z technicko-ekonomických posúdení a poradia naliehavosti, určeného s dôrazom na prioritné riešenie ochrany intravilánov miest s najväčšou koncentráciou obyvateľstva a najväčším ekonomickým potenciálom v ohrozenom území. Medzi najdôležitejšie investície realizované v roku 2004 patria:

- Projekt „Povodne na území Slovenska v rokoch 1997-1999, odstránenie následkov a preventívne opatrenia“; v ktorom zo 68 zaradených stavieb bolo do konca roku 2004 ukončených 59 a tesne pred ukončením zostalo 9 stavieb.
- V súlade so zákonom č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva bol na 17 rozhodujúcich vodných nádržiach SR realizovaný automatizovaný systém varovania a vyrozumienia
- Za finančnej výpomoci poskytnutej Švajčiarskou konfederáciou bolo realizovaných 7 protipovodňových opatrení na ochranu obcí Brezno, Ľubietová, Lehota pod Vtáčnikom, Prešov, Sučany, Frička a Vyšný Tvarožec.
- V rámci technickej pomoci z prostriedkov predvstupového fondu EÚ ISPA sa realizovala odborná pomoc na projekt „Prioritné preventívne protipovodňové opatrenia v SR, intravilány miest Bratislava, Banská Bystrica, Prešov“
- Vykonala sa výber investičných akcií plánovaných na financovanie z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a intenzívne sa zabezpečovali podklady (predprojektová, projektová príprava stavieb) k žiadostiam o nenávratný finančný príspevok.
- Realizovali sa obmedzené nákupy strojov a zariadení nezahrnutých do rozpočtu stavieb, najmä pre podnikové stavebno-montážne kapacity.



Investment Construction

Investment construction plan for the year 2003 was oriented basically to implementation of the “Anti-Flood Programme for SR to the year 2010” within which more than 300 investment constructions and measures for Slovak rivers and streams were included. Programme in its factual contents stems from the study materials, from technical-economical evaluations and urgency order determined with the emphasis lay on priority solution of urban area protection with the highest population concentration and with the highest economic potential of the endangered area. There are included among the most important investments in the year 2004:

Project „Floods in Slovakia in the years 1997 – 1999, removal of consequences and preventive measures“ under which 68 of included constructions there were 59 of them finished by the end of 2004 and 9 constructions remained nearly finished.

Automatic warning and announcing system was installed on 17 critical dams was provided in accordance with Act no. 42/1994 of Code on protection of civil inhabitants.

7 anti-flood measures were realized by the means of financial help granted from Swiss Confederation, aimed at the protection of municipalities Brezno, Ľubietová, Lehota pod Vtáčnikom, Prešov, Sučany, Frička and Vyšný Tvarožec.

Expert help to the project “Priority Flood Preventive Measures in SR, Urban Area Bratislava, Banská Bystrica, Prešov” was provided in the framework of technical aid granted from the pre-joining funds of EU ISPA.

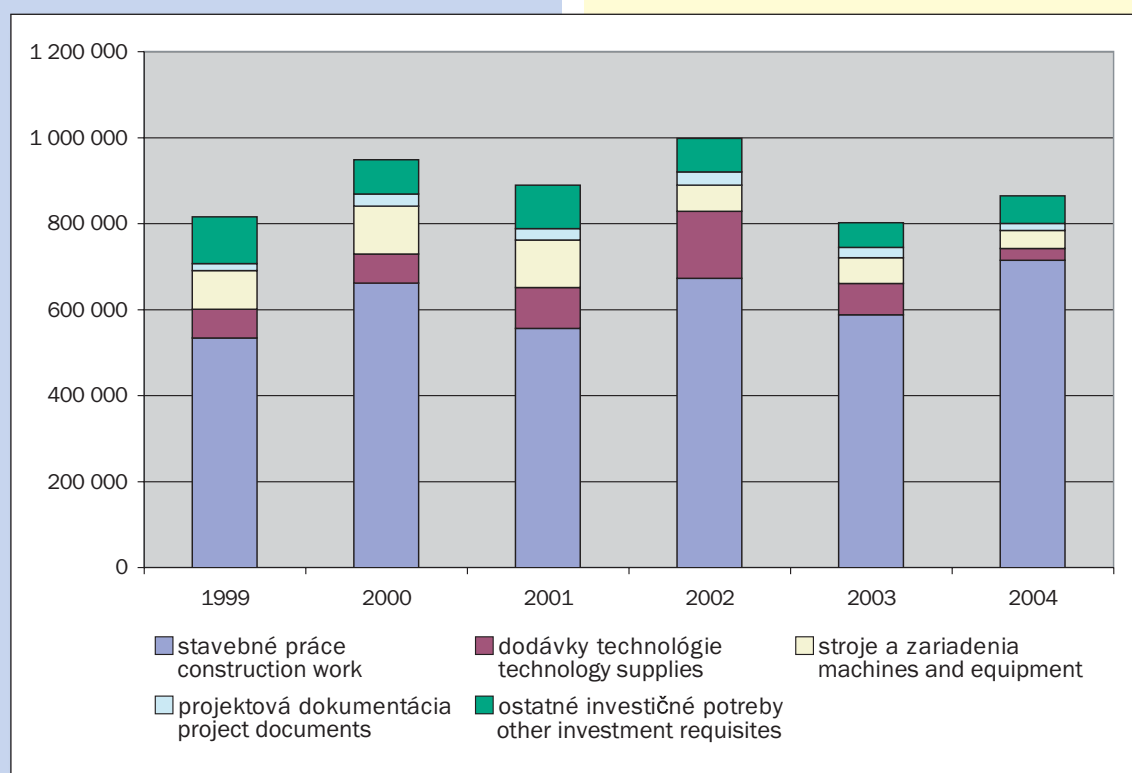
The selection of investment activities planned for the financing from European Fund of Regional Development was performed and the bases were intensely prepared to the call for non-recurring funds (pre-project, and projected construction preparation).

Limited machinery and equipment purchase which was not included into budget of construction was realized, particularly those for Enterprise’s construction and mounting capacities.

Štruktúrálna skladba prác a dodávok v rámci podnikovej investičnej výstavby v rokoch 1999 – 2004 predstavuje nasledovný vývoj (v tis. SK):

Structural composition of work and supply within Enterprise's investment construction during the years 1999 – 2004 show the following development (in thous. SKK):

Ukazovateľ Indicator	1999	2000	2001	2002	2003	2004
Objem investičnej výstavby celkom Total volume of investment construction	815 793	948 438	888 704	998 093	801 499	864 596
z toho of which						
a) stavebné práce a) construction works	534 004	661 297	556 076	672 143	587 540	714 306
b) dodávky technológie b) technology supply	66 535	67 916	94 754	156 311	72 947	27 242
c) stroje a zariadenia c) machinery and equipment	89 685	111 149	110 618	60 965	59 430	42 513
d) projektová dokumentácia d) project documentation	16 462	28 561	26 682	30 495	24 482	15 891
e) ostatné investičné potreby e) other investment needs	109 107	79 515	100 574	78 179	57 100	64 644

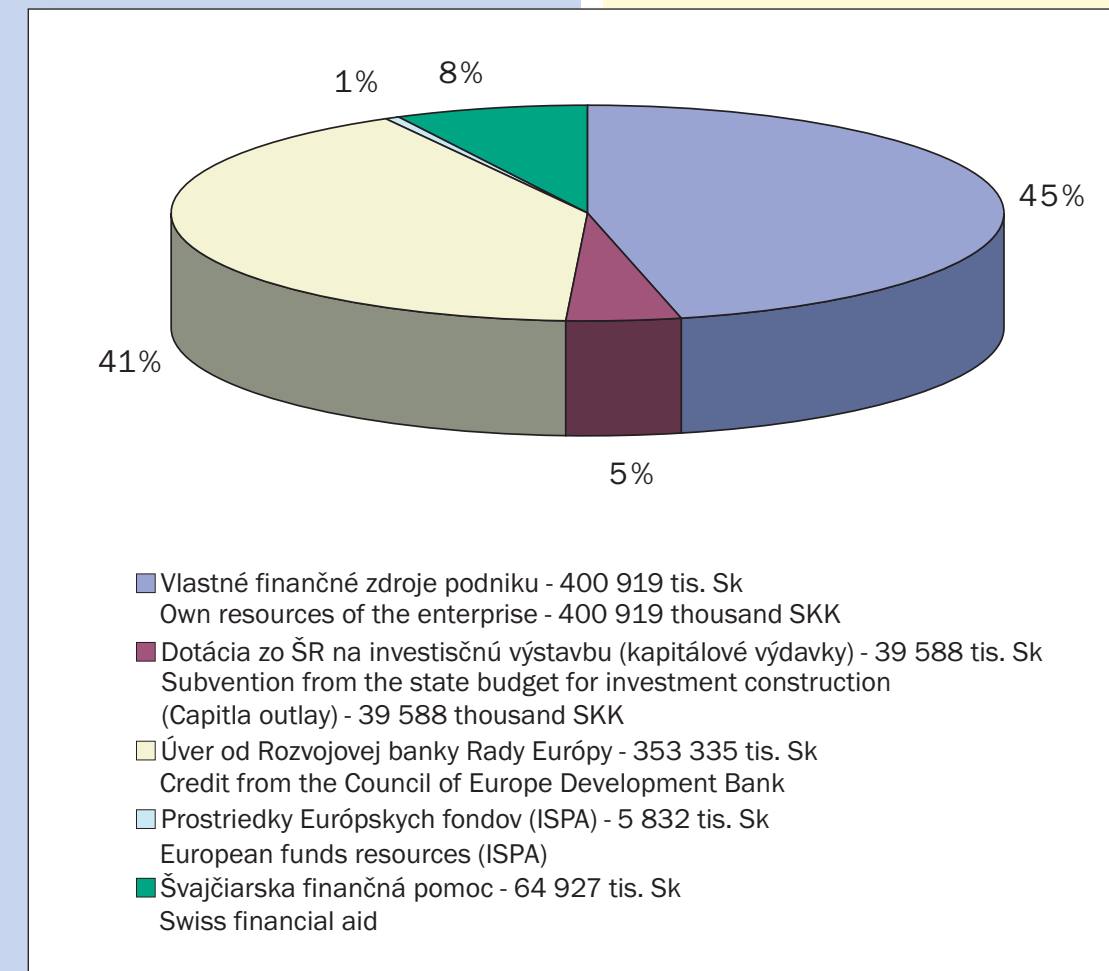


V roku 2004 sa realizovali práce a dodávky pre investičnú výstavbu v celkovom objeme 864 596 tis. SK. Na financovaní investičnej výstavby sa podieľali okrem vlastných zdrojov podniku dotácie zo štátneho rozpočtu, úverové zdroje Rozvojovej banky Rady Európy, finančná pomoc Švajčiarskej konfederácie a v menšej miere aj ďalšie finančné zdroje. Napriek značným problémom pri zabezpečovaní efektívnych finančných zdrojov podniku, vlastné finančné zdroje predstavovali rozhodujúci podiel na celkovom financovaní investičnej výstavby:

Investment construction work and supplies were performed in 2004 in total amount 864 596 thous. SKK. Subsidies from state budget, credits from Development Bank of European Council, financial support from Swiss Confederation and in smaller amount also other resources participated on financing of the investment construction besides own resources. Despite considerable problems by ensuring the effective financial means of Enterprise, the own resources represented the decisive part of the overall financing of investment construction:

Vývoj plnenia investičného programu v rokoch 1997 až 2004 v tis. Sk v členení podľa zdrojov financovania znázorňuje nasledovné grafické zobrazenie:

Development of investment programme performance in the years 1997 to 2004 in thous. SKK and structured according to financial resources is illustrated in the following graphical scheme:





Povodňové situácie

Riešeniu zložitých povodňových situácií sa podnik nevyhol ani v roku 2004 napriek tomu, že sa jednalo o menej náročnejší rok z hľadiska výskytu veľkých plošných povodní. Veľkou mierou k zložitosti situácie sa pričínili početné lokálne povodne vzniknuté intenzívnou búrkovou činnosťou a najmä dlhotrvajúce výdatné zrážky v letných mesiacoch v oblasti východného Slovenska.

Zimné ľadové povodne, pri ktorých dochádzalo k tvoreniu ľadových bariér a následnému vzdutiu vodných hladín sa najvýraznejšie prejavili na Hrone v úseku Psiare – Tlmače, na Rimave, Sikenici, Jablonianke a na dolnom úseku Štiavnice.

Jarné povodne z výdatnej zrážkovej činnosti a topenia snehových zásob spôsobili zvýšenie hladín na Morave, na dolnom úseku Nity a jej prítokoch a na niektorých drobných tokoch v záhorskej časti Malých Karpát a na Myjavskej pahorkatine, ako aj na tokoch východného Slovenska – Uhu, Laborci, Latorici, Bodrogu, Topľa a jej prítokoch a ďalších.

Zrážková činnosť ovplyvnila aj hladiny vnútorných vôd, čo si vyžiadalo nepretržité čerpanie na čerpacích staniciach vnútorných vôd.

Výdatné búrkové zrážky lokálneho charakteru v mesiacoch máj, jún a júl vyvolali vznik mimoriadnych povodňových situácií hlavne na drobných vodných tokoch v povodí Váhu v Trenčianskom kraji a v povodí Moravy na Chvojnickej pahorkatine. Prívalová voda strhávala stromy, pobrežné porasty, splachovala poľnohospodársku pôdu do intravilánov obcí, zaplavovala pivnice rodinných domov a na tokoch dochádzalo k poškodzovaniu brehových opevnení. Najviac postihnuté boli obce Hradište pod Vrátnom, Letničie, Dojč, Částkov, Unín, Mníchova Lehota, Trenčianska Turná, Hrachovište, Nové mesto nad Váhom, Lehota pod Vtáčnikom.

Najzložitejšia povodňová situácia vznikla na východnom Slovensku v povodiach Tople, Ondavy, Hornádu, Torysy, Popradu a Laborci vplyvom dlhotrvajúcich intenzívnych zrážok v júli 2004, v dôsledku ktorých došlo ku vzniku viacerých povodňových vln, ktoré nebolo možné úplne regulovať manipuláciami na vodných stavbách. V mnohých profiloch vodných tokov hladiny dosahovali historické maximá. Najkritickejšia povodňová situácia vznikla na Ondave, kde došlo k preliatiu a následnému pretrhnutiu ľavobrežnej ochrannej hrádze v k. ú. Markovce a k zaplaveniu poľnohospodárskej pôdy. Sanáciu priežre zabezpečil podnik vlastnými stavebnomontážnymi kapacitami.

V novembri postihla Vysoké Tatry víchrica s následným polomom stromov, ktorý zatarasil korytá vodárenských vodných tokov a drobných vodných tokov v celom pásme polomu. Tým sa vytvorili podmienky pre vznik mimoriadnych povodňových situácií.

Starostlivosť o majetok štátu

Celkové náklady na odstránenie povodňových škôd na vodných tokoch a vodných stavbách v správe podniku v roku 2004 boli na základe odborného odhadu a po finančnej kontrole upresnené na cca 359 mil. Sk. Náklady na zabezpečovacie práce počas povodňových situácií v uplynulom roku dosiahli výšku 92,1 mil. Sk, z toho saná-

Flood Situation

Enterprise did not avoid the problems of solving the complicated flood situation neither in the year 2004 despite the fact that this year was less demanding from the viewpoint of large area floods. Numerous regional floods caused by intense storm activity contributed to the complexity of the situation, especially the long-lasting precipitation during the summer months in Eastern Slovakia.

Winter glacier floods by which the ice barriers were created with the consequent rise of water-level appeared the most significantly on river Hron in the sector Psiare – Tlmače, on river Rimava, Sikenica, Jablonianka and on the lower part of river Štiavnica.

Spring floods from abundant precipitation and snow melting caused the rise of water-level on river Morava, lower part of river Nitra and its feeders and on some smaller water courses of Eastern Slovakia – on rivers Uh, Laborec, Latorica, Bodrog, Topľa and its feeders and others.

Precipitation influenced also the water-levels of internal waters which necessitates the continuous pumping by internal waters pump stations.

Abundant precipitation from storms of local character in months May, June and July caused the occurrence of extraordinary flood situations especially on small water courses within the river basin Váh in Trenčiansky region and in river basin Morava in Chvojnická upland. Storm-sewage seized trees, bank brushwood, washed away agricultural soil to urban area of municipalities, flooded cellars of family houses and embankments were damaged. Hradište pod Vrátnom, Letničie, Dojč, Částkov, Unín, Mníchova Lehota, Trenčianska Turná, Hrachovište, Nové Mesto nad Váhom, Lehota pod Vtáčnikom belonged to the most affected municipalities.

The most complicated flood situation appeared in Eastern Slovakia in river basins Topľa, Ondava, Hornád, Torysa, Poprad and Laborec under the influence of long-lasting intense precipitation in July 2004 in the result of which appeared several spring floods which was impossible to control by manipulation with waterworks. Numerous profiles of water courses reached their historical maximum. The most critical flood situation was monitored on river Ondava where flow-over appeared with consequent failure of the left bank of levee and agricultural soil flooding in cadastral area Markovce. Enterprise has provided redevelopment of the failure by its own construction and mounting capacities.

High Tatras were hit by windstorm with consequent windbreak of the trees which blocked the basins of water management river courses and minor water flows within the overall windbreak zone. This situation led to origination of extraordinary flood emergency.

State Property Administration

Total costs on removal of the damages on the water courses and waterworks under Enterprise's administration in 2004, caused by the floods, were specified on the basis of expert appraisal and after the fiscal control to about 359 mil. SKK. Costs of protecting works during the flood situation in the last year reached the amount of 92,1 mil. SKK, out of which the sanitation of failure on On-

cia prietže Ondavy cca 48 mil. Sk, zabezpečovacie práce na tatranských tokoch 424 tis. Sk. Počas povodní bolo záplavami postihnutých 12 434 obyvateľov v 333 obciach a mestách, zaplavených 5 418 obytných domov, 10,5 tis. ha poľnohospodárskej pôdy.

Aj v roku 2004 to bola jedna z najdôležitejších činností podniku, ktorou sa zabezpečuje funkčnosť a bezpečná prevádzkyschopnosť vodohospodárskeho a ďalšieho spravovaného dlhodobého hmotného majetku (DHM). Opravy a údržba DHM sa realizovali predovšetkým vlastnými stavebnomontážnymi kapacitami, dodávateľské opravárenské kapacity boli tak ako v minulosti zamerané na špeciálne opravy niektorých technologických zariadení, stavebných strojov a dopravných prostriedkov. Tento trend vychádza zo skutočnosti, že vykonávanie opráv a údržby najmä vodohospodárskeho majetku je operatívnejšie a ekonomicky a finančne výhodnejšie.

Podiel jednotlivých dodávateľov na opravách a údržbe DHM v roku 2004 predstavoval nasledovné objemy a podiely: (v tis. Sk a v %)

	Spolu Total	%	Dodávateľsky Supplied	%	Vlastná réžia Own Costs	%
Vodohospodársky DHM Water Management TIA	748 601	100	114 081	15,24	634 520	84,76

Ako vyplýva z tabuľky z celkového objemu realizovaných opráv a údržby DHM sa dodávateľským spôsobom realizovalo len 15,24%, pričom sa jedná hlavne o opravy stavebných pozemných a plávajúcich stavebných a ťažobných mechanizmov, pozemných a plávajúcich dopravných prostriedkov a špeciálnej kosiacej techniky.

Štruktúrna skladba prác na opravách a údržbe spravovaného majetku dosiahla v rokoch 2001 – 2004 nasledovné objemy a podiely:

	2001		2002		2003		2004	
	objem volume	%	objem volume	%	objem volume	%	objem volume	%
Opravy a údržba DHM spolu TIA repair and maintenance total	1 029 889	100,00	1 113 890	100,00	950 671	100,00	748 601	100,00
z toho: a) stavebné of which: a) constructional	817 651	79,39	889 937	79,89	715 891	75,30	568 162	75,90
b) strojný b) machinery	63 182	6,13	76 849	6,90	94 425	9,93	56 164	7,50
c) materiál na opravy (OPN) c) material for repair (OPN)	24 116	2,34	22 855	2,05	18 226	1,92	17 184	2,30
d) projektové práce d) project performances	19 627	1,91	22 205	1,99	17 600	1,85	13 734	1,83
e) dielenské činnosti e) workshop performances	94 111	9,14	96 835	8,69	100 333	10,55	91 138	12,17
f) ostatné opravy f) other repairs	11 202	1,09	5 209	0,47	4 196	0,44	2 219	0,30

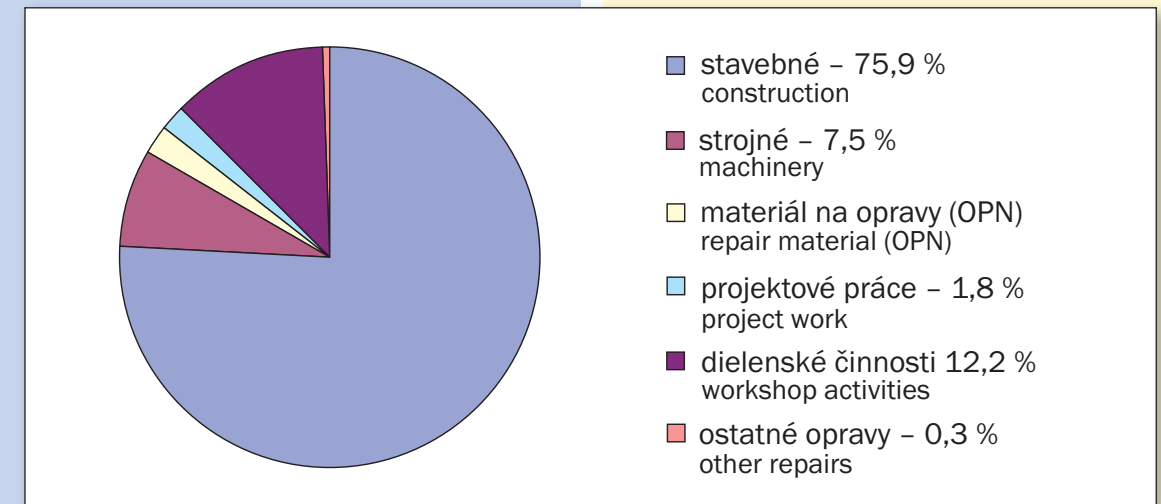
dava reached about 48 mil. SKK, redevelopment works on Tatras' water courses reached about 424 tis. SKK. About 12 434 inhabitants of 333 towns and villages inhabitants were affected by floods, 5 418 dwelling houses and 10,5 ha of agricultural soil were submerged.

This belonged to the most important activities of Enterprise also in the year 2004 by which the functionality and safe operability of water management and other administrated tangible investment assets (TIA). Repair and maintenance of TIA were performed mainly by own construction and mounting capacities of Enterprise; supplying repair capacities were – as in the past – aimed at specific repair of some technological machinery, construction machinery and vehicles. This trend stems from the fact that repair and maintenance activities, especially those of water management property, is operational and economically and financially advantageous.

Participation of individual suppliers of repairs and maintenance of TIA in 2004 represented the following volumes and rates: (in thous. SKK and %)

As it results from the table, only 15,24% of realized repairs and maintenance of TIA were performed on the basis of supplied services whereas it concerns particularly the repair of ground and floating construction and logging machinery, ground and floating transportation means and special scything machinery.

Work structure of repairs and maintenance of administrated property during the years 2001 – 2004 shows following volumes and proportions:



Z tabuľky vyplýva, že rozhodujúci podiel na celkovom objeme opráv a údržby DHM vo všetkých rokoch predstavujú stavebné opravy, t. j. opravy vodných tokov a vodných stavieb na nich vybudovaných. Opravy vodohospodárskeho DHM sú orientované najmä na odstraňovanie povodňových škôd z rokov 1997 – 2004 na vodných tokoch a vodných stavbách tak, aby sa zabezpečila ich maximálna funkčnosť a bezpečná prevádzkyschopnosť.

Obdobne ako v investičnej výstavbe aj na financovaní opráv a údržby DHM sa v roku 2004 podieľali najmä vlastné finančné zdroje. Dokumentuje to nasledovný prehľad: (objemy a podiely vyjadrené v tis. Sk a v %)

	tis. Sk thous. SKK	%
Opravy a údržba DHM TIA repairs and maintenance	748 601	100,00
vlastné zdroje own resources	730 331	97,56
štátny rozpočet (odstraňovanie povodňových škôd z roku 2003) state budget (removal of the damages caused by floods in 2003)	13 591	1,82
ostatné (práce na VD Gabčíkovo) other works (works on WW Gabčíkovo)	4 679	0,63

Z uvedenej tabuľky vyplýva, že podiel vlastných zdrojov na financovaní opráv a údržby je rozhodujúci a zároveň je aj najvyšší od vzniku existencie podniku. Zároveň je možné vidieť, že podiel opráv a údržby DHM financovaný z cudzích zdrojov predstavuje len 2,44% z celkového objemu, čo nasvedčuje tomu, že celá starostlivosť o zverený majetok štátu v správe podniku bola v plnom rozsahu presunutá na správcu vodných tokov a správcu povodí bez zohľadnenia ekonomickej a finančnej náročnosti, ktorá je spojená s týmito žiadúcimi celospoločenskými a vodohospodárskymi aktivitami. (vložiť fotografiu)

As it is results from the table, the construction repairs represent the decisive proportion on the total volume of repairs and maintenance of TIA during the monitored years, i. e. water courses and waterworks built on them repairs. The repairs of water management TIA are aimed at removal of the damages caused by floods from the years 1997 – 2004 on the water courses and waterworks so that their maximum functionality and safe operation is provided.

Similarly as investment construction, the own financial means mainly participated on repairs and maintenance of TIA in 2004. This is proved also by the following table: (volumes and rates in thous. SKK and %)

The above table states that the proportion of own resources participating on repairs and maintenance financing is the decisive and simultaneously the highest since the establishment of Enterprise. At the same time it is clear that the proportion of repairs and maintenance of TIA financed from extrinsic resources represent only 2,44% of the total volume which indicates that the whole administration of entrusted state property was in full extent shifted to the responsibility of water courses administrator regardless the economical and financial demandness connected to these desirable social and water managing activities. (vložiť fotografiu)



Realizácia podstatnej časti opráv a údržby v roku 2004 bola orientovaná najmä na opravy brehových opevnení, na opravy usmerňovacích stavieb v korytách vodných tokov, na odstraňovanie nánosov v korytách tokov, na opravy telies hrádzí, na sanáciu betónových opevnení, na čistenie krytých profilov najmä v intravilánoch miest a obcí, na opravy technologických zariadení vodných stavieb a na ďalšie druhy rôznorodých opráv. Dlhodobý hmotný majetok, najmä však strojné a technologické zariadenia, pracovné stroje i dopravné prostriedky sú značne morálne i fyzicky opotrebované, preto aj v roku 2004 sa uplatňovali nároky na ich rozsiahle špeciálne opravy. Nedostatočné finančné zdroje, najmä snaha podniku minimalizovať stratu, boli príčinou, že všetky požadované opravy sa nerealizovali. Následkom toho sa v dôsledku prestojov pre poruchy znížilo ich efektívne využitie a v budúcnosti realizované opravy tohto majetku budú z logických dôvodov finančne oveľa náročnejšie.

Stavebnomontážne kapacity podniku

Kapacity stavebnomontážnej činnosti so svojimi štruktúrami sú vybudované na takej úrovni, ktorá umožňuje podniku zabezpečiť vlastnými silami a prostriedkami splnenie úloh a povinností podniku ako správcu vodných tokov a správcu povodí zakotvených najmä v zákone č. 364/2004 Z.z. o vodách, ale aj v ostatných legislatívnych predpisoch, predovšetkým zvládnuť vlastnými prostriedkami mimoriadne situácie pri vykonávaní zabezpečovacích prác počas II. a III. stupňa povodňovej aktivity. V záujme dosiahnutia čo na najlepších ekonomických výsledkov a racionalizácie využitia týchto kapacít v období roku 2004, boli tieto kapacity okrem mimoriadnych situácií orientované aj na realizáciu iných prác pre vlastný podnik a to v rámci podnikovej investičnej výstavby ako aj v rámci opráv a údržby dlhodobého hmotného majetku a v niektorých špecifických prípadoch boli vykonávané aj práce pre cudzích odberateľov.

Objemy výkonov stavebnomontážnej činnosti v tis. Sk za obdobie rokov 2000 - 2004 boli nasledovné:

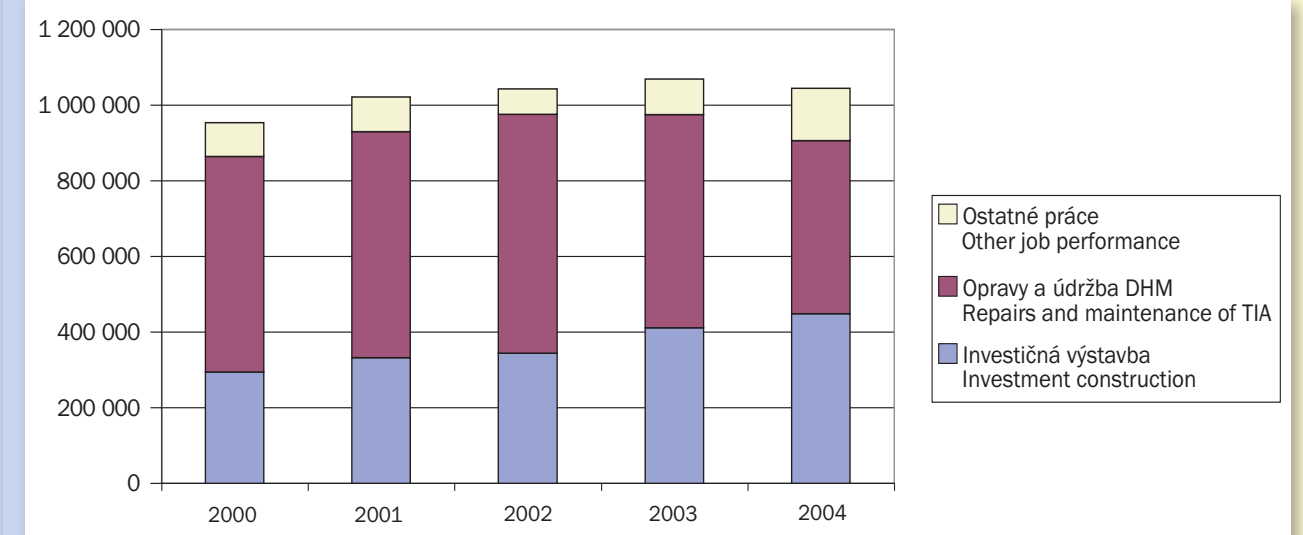
The performance of the fundamental part of repairs and maintenance was oriented towards the embankment repairs, directing constructions in basins of water courses, towards the removal of sedimentary deposits in water courses basins, towards the repair of concrete aprons, scavenging of covering profiles especially in urban areas of municipalities, towards the repair of technological machinery of waterworks and toward other various repairs. Tangible investment assets, particularly machinery and technological equipment, operation devices and vehicles, are significantly technologically obsolete and worn and therefore claims on their extensive special repairs were asserted also in the year 2004. Insufficient financial resources, particularly the Enterprise's effort to minimize the loss, were the reasons why all the claimed repairs were not realized. As the result, their efficient use was reduced according to the idle time caused by failures and their future repairs will be logically financially more demanding.

Construction and Mounting Capacities of Enterprise

Capacities for construction and mounting activities are built on such level which enables the performance of the tasks and duties by its own resources of Enterprise as the water courses and river basins administrator stated mainly by Water Act no. 364/2004 of Code and also by other regulations; especially to manage the extraordinary situations from its own means the declared II and III grade of flood activity. For the sake of reaching the best economical results and rationalization of the use of such capacities were these, apart from performance of the tasks resulting from extraordinary situations, aimed also at the performance of the tasks for Enterprise itself within the framework of Enterprise's investment construction and the repair and maintenance of long-term tangible assets and in several specific cases some tasks were performed for other consumers.

The volumes of performed construction and mounting works in thous. SKK in the years 2000 - 2004 were as follows: within this activity and their structure represent the following data:

Stavebnomontážna činnosť, z toho: Construction and mounting activities, of which:	r. 2000 year 2000	r. 2001 year 2001	r. 2002 year 2002	r. 2003 year 2003	r. 2004 year 2004
Investičná výstavba Investment construction	293 869	331 968	343 648	411 139	447 906
Opravy a údržba DHM Repairs and maintenance of TIA	570 199	597 794	632 153	563 465	458 295
Ostatné práce Other works	88 943	91 520	66 902	94 350	137 899
Výkony SMČ spolu Performance of CMA total	953 011	1 021 282	1 042 703	1 068 954	1 044 100



Zníženie výkonov stavebnomontážnej činnosti oproti roku 2003 spôsobila zásadná reštrikcia v oblasti opráv a údržby DHM zabezpečovaných vlastnými kapacitami, vyvolaná nedostatkom finančných prostriedkov. Ani prekročenie stavebnomontážnych prác investičného charakteru, ani práce pre cudzích odberateľov nenahradili chýbajúce výkony.

V rámci komerčnej ťažby štrkopieskov a regulačného bagrovania, stanoveného objektivizovanými potrebami zabezpečenia plavebných podmienok podľa doporučení Dunajskej komisie sa v období roku 2004 vyťažilo celkovo 671 tis. m³ štrkopieskového materiálu, čo je o 166 tis. m³ menej ako v roku 2003. Dôvodom je predovšetkým zníženie komerčnej ťažby štrkopieskov v dôsledku nižšieho záujmu o tento produkt na stavebnom trhu.

Technicko-bezpečnostný dohľad

V roku 2004 sa technicko-bezpečnostný dohľad vykonával v súlade s vyhláškou Ministerstva pôdohospodárstva č. 524/2002, ktorou sa stanovili podrobnosti o výkone odborného technicko-bezpečnostného dohľadu a o zaraďovaní vodných diel do jednotlivých kategórií a to na vodných dielach I. a II. kategórie poverenou organizáciou - Vodohospodárskou výstavbou, š. p. Bratislava a na ostatných vodných dielach technickými pracovníkmi jednotlivých odštepných závodov. V priebehu roku sa

The decrease of construction and mounting performance in comparison with the year 2003 was caused by principal cuts in the field of repairs and maintenance of TIA provided by own capacities, which was invoked by the financial means deficiency. Even the surplus of construction and mounting works of investment character for extrinsic consumers didn't compensate the missing performances.

The total volume 671 thous. m³ of gravel sand was extracted in the framework of commercial mining of gravel sands and regulatory dredging operations determined by objectified needs of providing the shipping conditions which are in line with recommendations of Danube Commission in 2004; this volume is reduced by 166 thous. m³ in comparison with the year 2003. The reason for this fact is represented particularly by the decrease of commercial mining of gravel sand as the result of decreased interest in this product on construction market.

Technical-Safety Supervision

Technical-safety supervision during the year 2003 was performed in line with regulation of Ministry of Agriculture no. 524/2002 which determines the details of professional technical-safety supervision performance and of waterworks classification into separate categories, namely into I and II category waterworks and water cours-

vykonali komisionálne prehliadky kategorizovaných vodných diel a vodných tokov a ich výsledky sa premietli do príslušných správ o TBD, ktoré súčasne slúžili ako podklad pre návrh opatrení na odstránenie prevádzkových a technických závad v rámci plánu opráv a údržby. Zvýšil sa dôraz v oblasti výkonu TBD na technologických zariadeniach vodných stavieb a vyznačili sa priority na vykonanie vstupnej diagnostiky týchto zariadení. V roku 2004 sa v rámci technicko-bezpečnostného dohľadu osobitná pozornosť venovala tým vodným tokom a vodným stavbám, ktoré boli mimoriadne zaťažené počas letných povodní 2004.

Celkové náklady na výkon TBD poverenou organizáciou a zabezpečenie deformačných a špeciálnych meraní, odborných posudkov, štúdií a prieskumov odborne spôsobilými osobami, dosiahli v roku 2004 v podmienkach SVP, š.p. 31,8 mil. Sk.

es by accredited agency – Vodohospodárska výstavba, s. e. Bratislava and other waterworks are classified by technicians of individual branch works. Commission surveys of TSS of classified waterworks and water courses were performed during the due year; their results were recorded within the due reports which served as bases for proposals of measures for removal of operational and technical failures within the repair and maintenance plan. The emphasis in the area of TSS was increased concerning the technological machinery of waterworks and the priorities concerning the performance of entry diagnostics of this machinery. The special attention was given to those water courses and waterworks which were extraordinary loaded during the summer floods in 2004 in the framework of technical-safety supervision.

Overall costs spent on TSS by accredited organization and the provision of deformation and special measurements, expert opinions, studies and surveys performed by professionally competent experts reached in the year 2004 under the conditions of SVP, s. e. the amount of 31,8 mil. SKK.



Vodohospodársky rozvoj

Základné činnosti vodohospodárskeho rozvoja možno zhrnúť v nasledovných okruhoch:

A. Správcovstvo, spresňovanie a aktualizáciu koncepčných materiálov vodného hospodárstva

V roku 2004 boli zhotovené Vodohospodársky plán povodia Ipľa a Vodohospodársky plán povodia Hornádu, rozpracované Vodohospodársky plán povodia Moravy a Myjavy a Vodohospodársky plán povodia Váhu od prameňa po preložku Nitra.

Vodohospodársky rozvoj podniku spolupracoval na riešení úloh implementácie Smernice 2000/60/EC Európskeho parlamentu a Rady, ustanovujúcej rámec pre činnosť spoločenstva, týkajúcej sa politiky v oblasti vôd v nasledovných oblastiach:

- Analýza vplyvov a dopadov ľudskej činnosti na vodné útvary so zameraním na identifikáciu a bilanciu významných vplyvov na povrchové vody a vymedzenie vodných útvarov povrchových vôd
- Vymedzenie výrazne zmenených vodných útvarov spočívajúce v zabezpečení podkladov na predbežnú identifikáciu výrazne zmenených a umelých vodných útvarov
- Stanovenie referenčných podmienok a klasifikácia útvarov povrchových vôd - pre účely odvodnenia hydromorfologických referenčných podmienok v SR bol v roku 2004 za účasti vodohospodárskeho rozvoja podniku v rámci Twinning Light Projektu SR 0110 01 01 0009 dokončený a testovaný Protokol pre monitorovanie a hodnotenie hydromorfologických prvkov kvality.
- Ekonomická analýza
- Klasifikácia útvarov podzemných vôd
- Geografický informačný systém

Odbory vodohospodárskeho rozvoja sa aj v tomto roku podieľali na vypracovávaní dokumentov vodnej bilancie – vodohospodárskej bilancie uplynulého kalendárneho roku a vodohospodárskej bilancie dlhodobého výhľadu.

B. Riešenie vodohospodárskych rozvojových úloh

Riešenie vodohospodárskych rozvojových úloh, vedecko – technických projektov a štúdií, realizovaných alebo zabezpečovaných vodohospodárskym rozvojom je zamerané najmä na všestrannú ochranu povrchových a podzemných vôd vrátane vodných ekosystémov a od vôd priamo závislých krajinných ekosystémov, zlepšenie stavu povrchových a podzemných vôd a vodného prostredia, na trvalo udržateľné, hospodárne a účelné využitie vôd, znižovanie nepriaznivých účinkov povodní a sucha, zabezpečenie protierózných opatrení, opatrení na zvyšovanie retenčnej schopnosti povodí, ochrany území prirodzenej akumulácie vôd, opatrení na zabezpečenie ekologickej stability územia, všetkých funkcií vodných tokov a bezpečnosti vodných stavieb, ale aj na spracovanie ekonomických analýz a uplatňovanie platieb za používanie vôd.

Z vnútropodnikových rozvojových úloh medzi najdôležitejšie a najrozsiahlnejšie patrí úloha „Prieskum o tokoch v intravilánoch miest a obcí Slovenskej republiky z hľa-

Water management development

The essential activities included in water management development could be summarized in following areas:

A. Administration, Specification and Updating of the Conceptual Materials of Water Management

There were elaborated Water Management Plan of River Basin Ipel' and Water Management Plan of River Basin Hornád in the year 2004, Water Management Plan of River Basins Morava and Myjava were elaborated together with Water Management Plan of River Basin Váh from Its Spring to the Shifting Nitra.

The development of water management of Enterprise cooperated on the problem solving concerning the implementation of Guideline 2000/60/EC of European Parliament and Council determining the framework for the community's activity in relation with the water policy in the following areas:

- Analysis of the influences and impacts of human activities in water bodies aimed at the identification and balance of significant influences on surface waters and determination of surface water bodies
- Determination of significantly changed water bodies based on the provision of bases for preparatory identification of significantly changed and artificial water bodies
- Determination of reference conditions and classification of surface water bodies – the Protocol for Monitoring and Evaluation of Hydro-Morphological Quality Elements was finished and tested for the purposes of drainage of hydro-morphologically reference conditions in SR in 2004 with the participation of water management development of Enterprise in the framework of Twinning Light Project SR 0110 01 01 0009.
- Economical analysis
- Classification of underground water bodies
- Geographical information system

Water management branches participated also in the due year on the elaboration of water balance documentation – water management balance of the past calendar year and water management balance of long-term perspective.

B. Solving of Developing Water Management Tasks

Solving of developing water management tasks, scientific-technical projects and studies, performed or secured by water management development is aimed mainly at the broad protection of surface waters and groundwater including the water ecosystems and on water dependent country ecosystems, at the improvement of the surface waters and groundwater quality and aqueous environment, to permanently sustainable, profitable and effective use of water, at the reducing of unfavourable influences of floods and droughts, at the providing of erosion-preventive measures, measures aimed at increase of water-bearing capacity of river-basins, at the protection of the areas of natural water accumulation, at the measures of securing the ecological stability of the area, all functions of water courses and the waterworks safety together with the elaboration of economical analyses and administration of charges for the use of waters.

The task "Survey on the Water Courses in Urban Areas in Slovak Republic from the Viewpoint of Anti-Flood Protection" which, based on analysis of natural and so-

diska protipovodňovej ochrany“, ktorá na základe analýzy prírodných a sociálno-ekonomických pomerov resp. sociálno – technickej štruktúry hodnotených intravilánov a nimi pretekajúcich vodných tokov určuje potrebu protipovodňových opatrení a poradie, v ktorom sa majú tieto realizovať, z pohľadu ochrany intravilánov miest a obcí Slovenskej republiky. Okrem tejto úlohy sa vodohospodársky rozvoj v tomto roku podieľal na riešení:

- Konceptie ochrany Bratislavy proti veľkým vodám
- Hydraulického výpočtu „Vplyv podporovacích lešení typu PIŽMO na pravom brehu Dunaja na hladiny pri povodňových prietokoch počas montáže hlavného mostného objektu mostu Košická“
- Štúdie „Vplyv sprietočnenia ramena Dunaja za Čenkovským ostrovom v rkm 1734 na hladiny rieky“
- Hydraulického výpočtu „Hladinový režim na dolnom úseku Maliny“
- Štúdie „Vplyv vegetácie na pravom brehu dolného úseku Váhu na povodňové hladiny“
- Technickej štúdie obnovy optimálneho vodného režimu v NPR Šúr
- Prehodnotenia retenčných možností nádrže Liptovská Mara
- Hodnotenia vplyvu prietoku a morfológie koryta na kvalitu akvatickej oblasti vybraných úsekov Váhu
- Štúdie „Vyhlásené chránené územia prírody v územnej pôsobnosti SVP, š.p., odštepny závod Banská Bystrica“
- Štúdie ekologicky únosnej zástavby v ochranných pásmach vodárenskej nádrže Málinec
- Návrhu Pilotného projektu integrovaného manažmentu povodia Svinky
- Úprave odtokových pomerov v povodí hornej Torysy
- Prehodnotenia ochranných pásiem vodárenských zdrojov Bukovec, Kežmarská Biela Voda a Topľa – Bardejov

C. Investičný rozvoj

Stratégia investičného programu podniku je založená na dôkladnej príprave a každoročnej aktualizácii dlhodobých, strednodobých a krátkodobých investičných programov, zameraných na prípravu a realizáciu nových investícií, ako aj na rekonštrukcie a modernizácie existujúceho dlhodobého hmotného majetku vrátane inžinierskej činnosti. Tvorba strednodobých investičných programov, predstavujúcich v podmienkach podniku Rozvojový program investícií, Program verejných prác, Program protipovodňovej ochrany SR do roku 2010 a krátkodobých, ročných, investičných programov vychádza z dlhodobých koncepcných programov obsiahnutých vo vodných plánoch a iných koncepcných materiáloch vodného hospodárstva.

V rámci Programu protipovodňovej ochrany SR do roku 2010 a konkrétne v projekte Povodne na území Slovenska v rokoch 1997 – 1999, odstránenie následkov a pre-

ventívne opatrenia bol realizovaný rad opatrení pripravovaných za účasti vodohospodárskeho a technického rozvoja. Okrem už uvedených projektov sa vodohospodársky rozvoj podieľal na príprave investičných akcií riešených prostredníctvom podporných programov EÚ ISPA, štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu.

ventívne opatrenia bol realizovaný rad opatrení pripravovaných za účasti vodohospodárskeho a technického rozvoja. Okrem už uvedených projektov sa vodohospodársky rozvoj podieľal na príprave investičných akcií riešených prostredníctvom podporných programov EÚ ISPA, štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu.

D. Informačné systémy

Správa povodia sa nezaobíde bez systematicky usporiadaných a dostupných informácií. V súčasnosti podnik realizuje tvorbu Jednotného informačného systému podniku, ktorý pozostáva z tvorby a implementácie vzájomne prepojených čiastkových informačných systémov - ekonomického, technického a administratívneho. Geografický informačný systém, dôležitá súčasť technického informačného systému, zabezpečí efektívnu komunikáciu aj v rámci implementácie Rámcovej smernice o vode, hlavne v medzinárodných oblastiach povodí, ako aj pri optimálnej vizualizácii dát vo forme mapových vrstiev, grafov, digitálneho modelu terénu, tvorbe a distribúcií správ pre Európsku Komisiu. Digitálny model terénu umožňuje aplikáciu technológií matematického modelovania, ktoré poskytujú významné poznatky o vývoji javov v krajine. Výsledné rozhodnutie, týkajúce sa optimálnej kombinácie navrhovaných vodohospodárskych opatrení vyžaduje posúdenie ich efektivity pomocou matematických simulačných modelov a analýzu rizika cez hodnotenie dopadov na krajinu a životné prostredie.

Rovnako ako v predchádzajúcich rokoch aj v roku 2004 sa vodohospodársky rozvoj podieľal na zabezpečovaní odborných podkladov pre štátnu vodnú správu, územné plánovanie, regionálny rozvoj, ochranu prírody a ostatné sektorové stratégie. Spracúvali sa vyjadrenia k rozvojovým a investičným zámerom a k územnoplánovacím dokumentáciám rozvoja sídiel a regiónov i podklady a analytické materiály odtokových pomerov povodňami postihnutých povodí. V rámci tejto činnosti sa zabezpečovala aj evidencia povolení a rozhodnutí orgánov štátnej vodnej správy, normotvorná činnosť, posudzovanie vplyvov vodných stavieb na životné prostredie, aktualizácia vodohospodárskej mapy a celý rad ďalších úloh.

- Protection policy of city of Bratislava against the massive floods
- Hydraulic calculation “The Influence of Supportive Scaffold of PIŽMO type of the right bank of river Danube on the water-level by Flood Flow Volume During the Main Bridge Body Assemblage of the bridge Košická”
- Studies “Influence of Danube Branch Flowage behind the Čenkovský Island in rkm 1734 on the River’s Water Level”
- Hydraulic calculation „Level Regime on the Lower Part of Malina“
- Studies „Vegetation Influence on the Right Bank of the Lower Part of Váh on the Flood Water Levels“
- Technical studies concerning the recovery of optimal hydrological regime of NWA úr
- Re-evaluation of flood capacities of the dam Liptovská Mara
- Evaluation of the influence of the basin’s flow capacity and morphology on the quality of aquatic area of selected sectors of river Váh
- Studies “Declared Protected Natural Areas under the Territorial Administration of SVP, s. e., branch work Banská Bystrica“
- Studies on ecological bearing-capacity of house-building within the protective zone of water-supply dam Málinec
- Proposal of Pilot Project of integrated management of river basin Svinka
- Adjustment of outflow situation in upper part of river basin Torysa
- Re-evaluation of protective zones of water-supply sources, Kežmarská Biela Voda and Topľa – Bardejov

C. Investment Development

The strategy of investment programme of Enterprise is based on thorough preparation and yearly updating of long-term, medium-term and short-term investment programmes aimed at the preparation and realization of new investments as well as on the reconstruction and modernization of existing long-term tangible assets including the engineering activities. The design of medium-term investment programmes, represented by Development Investment Programme, Programme of Public Works, Anti-Flood Programme of SR Until the Year 2010 in the conditions of Enterprise, and the design of short-term, yearlong investment programmes stems from the long-

term conceptual programmes included in water plans and other conceptual materials concerning the water management.

Within the scope of Anti-Flood Programme of SR Until the Year 2010 and in particular within the project Floods in Slovakia in the years 1997 – 1999, removal of consequences and preventive measures were realized the set of measures prepared with the participation of water management and technical development. Besides already mentioned projects, the water management participated on the preparation of investment activities solved by the means of supportive programmes of EU ISPA, structural funds and Cohesive Fund.

D. Information Systems

River basin management cannot get by the systematically organized and available information. Enterprise presently carries out the design of Unified Information System of Enterprise which consists of design and implementation of reciprocally interconnected partial information systems – economical, technical and administrative. Geographical Information System which represents an important part of technical information system provides the effective communication also in the framework of implementation of Water Guideline especially in international river basins as well as by optimal visualisation of data in the form of map level, digital terrain model, design and distribution of the new of European Commission. The digital terrain model enables the application of mathematical modelling technologies which provide with the important knowledge on the development of events in the country. The resultant decisions concerning the optimal combination of proposed water management measures requires the assessment of their efficiency by the means of mathematical simulating models and a risk analysis through the assessment of the impacts on the country and the environment.

The water management development in the year 2004, similarly to the previous years, participated on the provision of expert bases for the state water management, town and country planning, regional development, the protection of the nature and other sector strategies. There were elaborated the opinions on development and investment plans and on land-use plans documentations concerning the development of residences and regions together with the bases and analytical materials concerning the flow-off situations in the flood areas. Moreover, there was provided the records of permissions and resolutions from state water management authorities, up-to-date activities, opinion-making on the influence of waterworks on environment, updating of water management map and a number of other tasks.



Personálna a mzdová oblasť

Nepriaznivá finančná situácia v roku 2004 ovplyvnila aj túto časť plánu a rozpočtu predovšetkým v oblasti znižovania ukazovateľa priemerný evidenčný počet zamestnancov, ktorý v porovnaní s rokom 2003 bol nižší o 232 zamestnancov, z toho v robotníckych kategóriách o 200 zamestnancov a zvyšok v kategórii THZ. To malo vplyv aj na celkový objem čerpaných mzdových prostriedkov, ktorý v porovnaní s predchádzajúcim rokom bol vyšší iba o 1 118 tis. Sk a dosiahol 884 384 tis. Sk. Zníženie stavu zamestnancov i pri miernom prekročení výnosov pozitívne ovplyvnilo vývoj produktivity práce z výnosov, ktorá dosiahla objem 658 960,- Sk a v porovnaní s východiskovou základňou roku 2003 predstavuje nárast 108,11%, pričom priemerná mzda na zamestnanca podniku vzrástla o 107,23 %, teda sa zabezpečila celospoločensky žiaduca relácia medzi rastom priemerných miezd a rastom produktivity práce.

Základné ukazovatele plánu práce a miezd

Ukazovateľ Indicator	Merná jednotka Meas. Unit	Skutočnosť - Reality					
		1999	2000	2001	2002	2003	2004
Priemerný evidenčný počet zamestnancov Average filed number of employees	osôb person	4 472	4 461	4 554	4 496	4 381	4 149
Vyplatené mzdové prostriedky Paid out wages	tis. Sk thous. Skk	635 440	702 820	767 775	856 017	883 266	884 384
Produktivita z výnosov Productivity from revenues	Sk Skk	638 426	691 543	595 658	689 502	609 515	658 960
Priemerná mesačná mzda Average monthly wage	Sk Skk	11 841	13 069	14 010	15 595	16 532	17 728

Aj keď sa podniku v roku 2004 nepodarilo v plnom rozsahu načas vyriešiť tie otvorené problémy, ktoré rozhodujúcim spôsobom ovplyvňujú realizáciu výnosov, medzi ktoré možno zahrnúť najmä problém ocenenia a spoplatnenia všetkých vodohospodárskych služieb i realizáciu mimoriadnych výnosov, predsa len realizovanými opatreniami v personálnej i mzdovej oblasti podnik aj v roku 2004 v podstate eliminoval inflačné dopady na príjmy zamestnancov a zabezpečil dosiahnutie reálnej mzdy na úrovni predchádzajúceho roka. Tieto opatrenia sa realizovali v takom rozsahu a štruktúre, ktorá nemala negatívny dopad na plnenie základných úloh podniku, predovšetkým v oblasti správy vodných tokov a správy povodí a aj v zabezpečovaní starostlivosti o majetok štátu.

Personnel and wages

Unfavourable financial situation in the year 2004 has influenced also this part of the plan and the budget, mainly the area of the decrease of the indicator of average filed number of employees which was lower by 232 employees in the comparison with the year 2003, out of which in the category of labourer by 200 employees and the rest belonged to TEE category. This also influenced to total amount of wage withdrawal which was higher only by 1 118 thous. SKK in the comparison with the previous year and reached 884 384 thous. SKK. Employment rate decrease, even by the slight revenue excess which reached the amount of 658 960,- SKK and in comparison with the starting point in the year 2003, positively influenced the productivity of labour development whereas the average wage per employee increased by 107,23% and therefore the socially desirable relation between the average wage growth and productivity of labour growth.

Basic indicators of work schedule and wages plan

Although it wasn't possible for Enterprise to fully and completely and on time solve those problems which decisively influence the revenue realization and among which it is possible to include the problem of pricing and charging of all water services in particular and the realization of extraordinary revenues, too, yet Enterprise has basically eliminated the impact of inflation on employees' wages in 2004 by implemented measures related to personnel and wages and secured the achievement of actual pay on the level of the previous year. These measures were implemented in such scale and structure which did not have a negative impact on the performance of basic tasks of Enterprise, above all of those concerning the river courses' and river basins' administration and state property administration as well.

Ekonomika a financovanie podniku

Ani v roku 2004 sa nepodarilo včas definitívne doriešiť problematiku ocenenia a spoplatnenia poskytovaných vodohospodárskych služieb, v dôsledku čoho podnik druhýkrát po sebe dosiahol výraznú stratu, ktorú z objektívnych dôvodov nemohol kryť ani rezervami v ostatných nákladoch a ani zvýšením výnosov v ostatných podnikových činnostiach. Treba však uviesť, že z perspektívneho hľadiska možno považovať uplynulý rok za úspešný predovšetkým preto, že v priebehu roku boli prijaté také zásadné právne normy, ktoré umožňujú počínajúc rokom 2005 riešiť dlhodobu neriešenú problematiku ocenenia a spoplatnenia vodohospodárskych služieb. Predovšetkým prijatie zákona č. 364/2004 Z. z. o vodách i nariadenia vlády SR č. 755, ktorým sa ustanovuje výška neregulovaných platieb, výška poplatkov a podrobnosti súvisiace so spoplatnením užívania vôd, spolu s vydanými výnosmi Úradu pre reguláciu sieťových odvetví, ktorými bola stanovená cena odoberanej povrchovej vody, odoberanej energetickej vody a využívaného hydroenergetického potenciálu, opierajúca sa o ekonomicky oprávnené náklady, spolu s doriešením problematiky úhrad nákladov za realizované práce vo verejnom záujme, umožní po roku 2005 vytvárať správcovi vodných tokov a správcovi povodí potrebné finančné zdroje nielen na úhradu prevádzkových nákladov, ale aj zdroje na jednoduchú reprodukciu majetku štátu v správe podniku. Legislatívne riešenie týchto problémov sa však zabezpečilo až v závere roka 2004, preto už nemohlo pozitívne ovplyvniť hospodárske výsledky podniku v hodnotenom roku.

Negatívne dopady na hospodárenie podniku súvisiace s nedoriešenými otázkami ocenenia a spoplatnenia vodohospodárskych služieb, ale aj s odloženou daňou z príjmov boli značného rozsahu a negatívne ovplyvnili aj finančnú situáciu podniku. Tá bola nepriaznivá aj z toho dôvodu, že v roku 2004 podnik nemal k dispozícii dotácie zo štátneho rozpočtu a úverové zdroje Rozvojovej banky Rady Európy na financovanie končiacieho projektu „Povodne na území Slovenska v rokoch 1997 – 1999, odstránenie následkov a preventívne opatrenia“. Zabezpečenie finančných zdrojov na krytie prevádzkových a rozvojových potrieb podniku riešil v priebehu roku 2004 zvýšením kontokorentného úveru, napriek tomu nárast záväzkov ku koncu roka 2004, ktoré súviseli najmä s investičným procesom, riešil až na začiatku roka 2005.

Aj keď podnik vykázal v hodnotenom roku ako výsledok hospodárskej činnosti vrátane odloženej dane (-239 717 tis. Sk resp. 41,1% z celkovej straty) stratu vo výške 583 320 tis. Sk, racionalizačnými a úspornými opatreniami zabezpečil jej zníženie o viac ako 120 698 tis. Sk. Treba však zdôrazniť, že tieto opatrenia podniku orientované do nákladovej oblasti síce ovplyvnili realizáciu jednotlivých podnikových činností, najmä oblasť starostlivosti o zverený majetok štátu, na druhej strane však tým nebola ohrozená prevádzkyschopnosť rozhodujúcich vodohospodárskych objektov, najmä tých, ktoré sa aktívne podieľajú na protipovodňovej ochrane. Na zhoršení výsledku hospodárenia sa okrem uvedených dôvodov podieľa aj zúčtovanie neplánovaných nákladov vo výške 120 698 tis. Sk, medzi ktoré možno zahrnúť odpísanie pohľadávky voči MŽP SR (- 25 765 tis. Sk), odpisy ostatných pohľadávok na základe rozhodnutia príslušných súdov a ďalších orgánov (-16 716 tis. Sk), úroky, kurzové

Economy and funding of Enterprise

The year 2004 wasn't successful in connection with definite and on time solving the problem of pricing and charging of provided water services as a result of which Enterprise has reached for the second time in sequence the bold loss; it wasn't able to cover it neither by reserves of other funds from the objective reasons nor by increased revenues from remaining activities of Enterprise. However, we must mention that the last year could be considered to be successful in perspective mainly because the fact that fundamental rules of law, enabling the solution of long-lasting unsolved problem of pricing and charging of water services, were adopted during the due year. The adoption of Law on waters no. 364/2004 of Code in particular and of the statutory order no. 755 by which the amount of non-controlled payments, charges and details related to use of water charging, together with orders passed by Agency for control of network sectors by which the price for surface water off-take, supplied power water and used hydro-energetic potential, supported by economically eligible costs, together with solving of refunding of the reimbursement of the costs for performance of public interest services; this enables to create the necessary financial funds for the water courses administrator and catchment management in the year 2005 aimed not only for operational expenses but also the sources for simple reproduction of state property under Enterprise's administration. Legislative solution of these problems was settled only by the end of the year 2004 and therefore it couldn't positively influenced the profit and loss of Enterprise in evaluated year.

Negative impact on Enterprise's management related to unsolved problems of pricing and charging of water services together with deferred income tax was quite extensive and it negatively influenced also the financial situation of Enterprise. This was unfavourable also from the reason that Enterprise did not have disposable subsidies from the state budget and credit sources from the Development Bank of European Council designated for financing of finishing project "Floods in Slovakia in the years 1997 – 1999, removal of consequences and preventive measures" in the year 2004. Enterprise was solving the provision of finances for covering of the operational and development needs during the year 2004 by raising of current account credit; however, despite this it was able to solve the growth of liabilities by the end of the year 2004 only at the beginning of the year 2005.

Although Enterprise showed the trading loss in amount of 583 320 thous. SKK together with the clearance of deferred tax (- 239 717 thous. SKK or 41,1% of total loss) for the due fiscal year, it was able to decrease it by more than 120 698 thous. SKK by rationalizing and economy measures. However, it is necessary to emphasize that these measures, implemented by the enterprise, which were aimed at area of costs, influenced the performance of separate activities of Enterprise, mainly the area of state property administration, but on the other hand they did not endangered the operability of critical waterworks, mainly of those which actively participate on flood protection activities. Besides abovementioned factors, settlement of incidental costs in amount of 120 698 thous. SKK participated on deterioration of trading profit and loss results; it is possible to include among them the depreciation of claim from ME SR (- 25 765 thous. SKK), depreciation of

rozdiely a poplatky za úver od Rozvojovej banky Rady Európy (-20 307 tis. Sk), vytvorené povinné rezervy na mzdy a dovolenky (-57 569 tis. Sk) a odpísané nevyužitú zastaralé projekty (-431 tis. Sk). Možno v princípe uviesť, že na hospodárenie podniku v roku 2004 vplývali v podstate tie isté faktory ako v uplynulom roku.

Možno ich zhrnúť nasledovne:

a) neposkytnutie dotácií zo štátneho rozpočtu na opravy a údržbu HMZ (negatívne dopady na využitie stavebnomontážnych kapacít v objeme 70 mil. Sk	- 22 000 tis. Sk
b) neusporiadanie pôvodne plánovaných pohľadávok po lehote splatnosti	- 60 000 tis. Sk
c) nerealizovanie pôvodne plánovaného zvýšenia platieb od SE, a. s. za odobratú povrchovú vodu a za využívaný hydroenergetický potenciál	- 130 000 tis. Sk
d) nerealizovaný predaj neupotrebitelného a prebytočného majetku štátu	- 70 000 tis. Sk
e) nekrytie nákladov za realizované verejnoprospešné činnosti v roku 2004 dotáciami zo štátneho rozpočtu	- 150 000 tis. Sk
f) zúčtované neplánované, ale zákon stanovené, náklady podniku v roku 2004	- 120 698 tis. Sk
f) odložená daň z príjmov	- 239 717 tis. Sk
spolu	- 792 415 tis. Sk
vykázaná strata za rok 2004	- 583 320 tis. Sk
saldo	+209 095 tis. Sk

Vývoj pohľadávok a záväzkov z obchodného styku po lehote splatnosti za dobu existencie podniku predstavuje nasledovné objemy: (údaje v tis. Sk)

Ukazovateľ Indicator	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004
Pohľadávky Claims	673 320	860 499	824 131	679 705	718 999	563 203	695 384	841 324
Záväzky Liabilities	70 052	174 894	139 878	92 248	85 666	92 155	47 422	133 359

S ohľadom na skutočnosť, že podnik v roku 2004 dosiahol stratu, nevytvoril potrebné zdroje na rozdelenie, preto sa pridely do podnikových fondov nere realizovali, okrem zákonného prídely do sociálneho fondu vo výške 1,5% z vyplatených mzdových prostriedkov.

other claims on the basis of judicial decision and of other authorities (-16 716 thous. SKK), interests, exchange rate differential and charges for the credit from Development Bank of European Council (-20 307 thous. SKK), created legal reserves for wages and leave (- 57 569 thous. SKK) and depreciated out-of-date projects (- 431 thous. SKK). It can be stated, on principle, that the same factors which were in effect during the previous year, also influenced the Enterprise's trading in the year 2004.

These can be summarized as follows:

a) not provided subventions for TIA repair and maintenance (negative impacts on the use of construction and mounting capacities in amount pf 70 mil. SKK)	- 22 000 thous. SKK
b) not settled of primarily planned claims after the due time	- 60 000 thous. SKK
c) not realized primarily planned raise of the payments from SE, Inc. charged for surface water off-take and used hydro-energetic potential a. s.	- 130 000 thous. SKK
d) not realized sale of inapplicable and surplus state-property	- 70 000 thous. SKK
e) not covered costs for performance of public interest activities by state budgeted subsidies in the year 2004	- 150 000 thous. SKK
f) settled incidental, but parliamentary, costs of Enterprise in the year 2004	- 120 698 thous. SKK
f) deferred income tax	- 239 717 thous. SKK
total	- 792 415 thous. SKK
stated loss for the year 2004	- 583 320 thous. SKK
balance	+209 095 thous. SKK

The development of payables and liabilities from trading after the due time for the whole time of Enterprise's existence represents the following amounts: (entries in thous. SKK)

With the respect to the fact that Enterprise reached loss in the year 2004, it didn't create the necessary sources for distribution and therefore the allotment to Enterprise's funds were not realized with the exception of statutory allotment to social fund in amount of 1,5% of paid wages.



III. Predpokladaný budúci rozvoj podniku

Vychádza predovšetkým zo skutočnosti, že s účinnosťou od 1. januára 2005 platia ceny regulovaných vodohospodárskych služieb, schválené Úradom pre reguláciu sieťových odvetví, t. j. ceny odobratej povrchovej vody, odobratej energetickej vody a využívaného hydroenergetického potenciálu a uvažuje sa s tým, že počínajúc rokom 2006 sa zabezpečia úhrady nákladov súvisiacich s poskytovaním neregulovaných vodohospodárskych služieb, predstavujúcich práce vykonávané vo verejnom záujme. S ohľadom na skutočnosť, že ceny regulovaných vodohospodárskych služieb sú stanovené na báze ekonomicky oprávnených nákladov a bez ziskovej prirážky, v dôsledku čoho podnik nie je schopný tvoriť aspoň malé zdroje na rozšírenú reprodukciu a navyše tým, že podnik zabezpečuje výrobné a prevádzkové úlohy pod vplyvom klimatických a hydrologických činiteľov, ktoré podstatnou mierou ovplyvňujú jeho hospodárenie, predpokladá sa, že Úrad pre reguláciu sieťových odvetví kladne posúdi návrh podniku na zahrnutie aspoň minimálnej miery zisku do cien regulovaných vodohospodárskych služieb. Práce vykonávané vo verejnom záujme by sa mali hradiť do výšky ekonomicky oprávnených nákladov. Tým by sa mali, za predpokladu riadnej finančnej disciplíny, zabezpečiť potrebné finančné prostriedky na krytie prevádzkových a investičných potrieb podniku.

V roku 2005 a 2006 je nutné pokračovať v realizácii opatrení súvisiacich s racionalizáciou, reorganizáciou a reštrukturalizáciou podniku, ktorá sa dotkne všetkých podnikových činností a bude znamenať okrem zavedenia noriem spotreby živej a zhmotnenej práce, predovšetkým zmeny organizačného poriadku zodpovedajúce potrebám súvisiacim s vypracovaním vodných plánov, manažmentom povodí i zabezpečovaniu úloh, súvisiacich s delegovanou kompetenciou konania správcu vodných tokov a správcu povodí ako správneho orgánu v oblasti poplatkov za odbery podzemnej vody a vypúšťania odpadových vôd. Do riadiacich systémov, predovšetkým s ohľadom na uzavreté zmluvné vzťahy s odberateľmi vodohospodárskych služieb, bude nutné urýchlene zakomponovať nové riadiace prvky, umožňujúce zber údajov nielen pre faktúrovanie týchto služieb, ale najmä pre zlepšenie kvalitatívnej a kvantitatívnej stránky všetkých poskytovaných vodohospodárskych služieb. V tomto smere sa predpokladá najmä zrýchlenie budovania technického informačného systému vrátane GIS, ale aj dobudovanie všetkých ďalších podnikových informačných systémov (ekonomický, administratívny, dispečingové riadenie) tak, aby tvorili jednotný podnikový informačný systém. Tieto opatrenia budú mať s veľkou pravdepodobnosťou vplyv aj na zamestnanosť podniku, no uplatní sa zásada budovania podnikových výrobných kapacít tak, aby úlohy v oblasti protipovodňovej ochrany a v starostlivosti o majetok štátu v správe podniku sa zabezpečovali predovšetkým vlastnými výrobnými kapacitami podniku.

V priebehu roku 2005 sa sústreďí pozornosť na posúdenie investičného rozvoja podniku v najbližších rokoch, pričom sa pri zohľadnení predpokladaných finančných zdrojov, budú posudzovať potreby realizácie:

III. Presumptive future development of Enterprise

This stems from the fact that the prices of controlled water services, approved by Agency for control of network sectors and with effect from January, 1st, 2005, i. e. the price for off-taken surface water, used power water and used hydro-energetic potential and the possibility, that with the beginning of the year 2006 the pay-off of the costs related to the performance of non-controlled water services representing the performed public interest services will be reimbursed, has been taken into consideration. With respect to the fact that the prices of controlled water services are defined on the basis of economically eligible costs and without additional profit charge due to which Enterprise is not able to create at least small resources for extended reproduction and moreover with the fact that Enterprise provides the operational and manufacturing tasks under the influence of climatic and hydrological factors which essentially influence its economy, it is supposed that Agency for control of network sectors will positively consider the Enterprise's proposal concerning the incorporation of at least minimum profit rate to the prices of controlled water services. Performance of public interest character should be reimbursed to the amount of economically eligible costs. By these means – provided the proper financial discipline – the necessary financial means intended to cover the operational and capital needs of Enterprise should be ensured.

It is necessary to continue in implementation of measures related to rationalization, re-organization and restructuring of Enterprise in the years 2005 a 2006, which will influence all Enterprise's activities and will mean first of all, besides the implementation the use of live and material labour standards, the changes of staff order corresponding with the needs related to the design of water plans, catchment management and provision of the tasks related to delegated powers of water courses administrator and catchment manager as an administrative agency in the field of charges for groundwater off-take and waste water disposal. It will be necessary to promptly include in managing systems new managing elements, particularly with respect to already made contracts with consumers of water services, which will enable a data collection not only for the purposes of billing of such services but especially for the improvement of quality and quantity point of all provided water services. Particularly accelerated construction of technical information system, GIS including, is supposed in this sense, but also finishing of all other Enterprise's information systems (economical, administration, dispatching management) so that they will create unified enterprise's information system. These measures will likely influence the employment rate of Enterprise but here the policy of construction of Enterprise's manufacturing capacities will be applied so that the tasks resulting from anti-flood protection and from state property administration will be provided first of all by Enterprise's own manufacturing capacities.

In the year 2005, the attention will be aimed at the evaluation of investment development of Enterprise during the following years whereas the needs for realization will be assessed by taking into account the expecting financial resources:

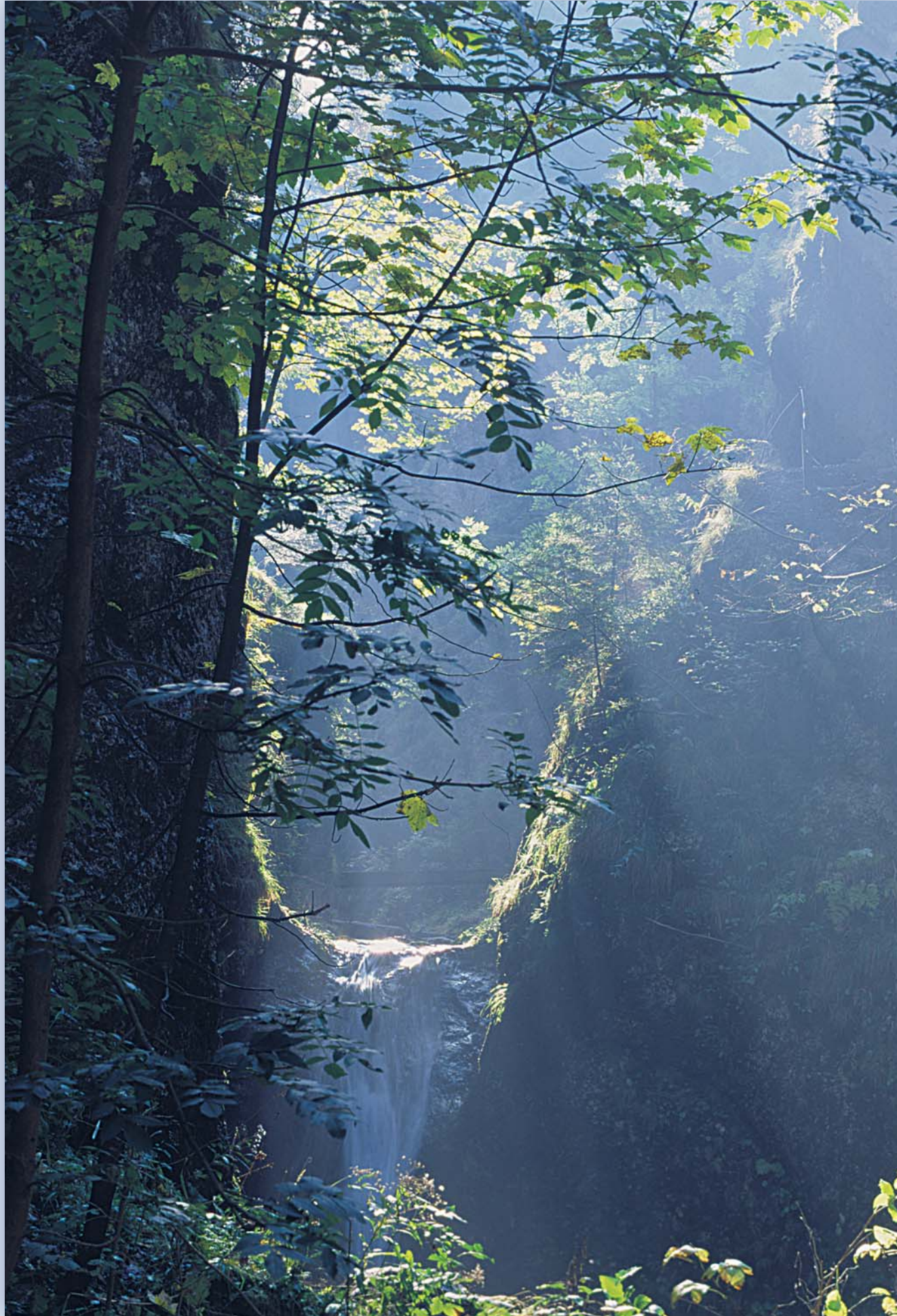
- investičných akcií zameraných na odstraňovanie povodňových škôd vrátane realizácie preventívnych opatrení,
- realizácie rozvojových vodohospodárskych investícií, ktorými by sa malo riešiť dosiahnutie úrovne a kritérií, stanovených Rámcovou smernicou o vode v oblasti ekologicky akceptovateľného využívania vôd, na financovaní ktorých by sa mal podieľať štát prípadne iné podnikateľské subjekty,
- procesu postupnej obnovy strojov a zariadení nezahrnutých do rozpočtu stavieb, ktorými je podmienené riadne vykonávanie správy a prevádzky vodohospodárskeho a ďalšieho majetku štátu v správe podniku, najmä zabezpečovanie opráv a údržby DHM.

V priebehu roku 2005 sa budú taktiež prehodnocovať všetky podnikové činnosti z hľadiska efektívnosti ich hospodárenia a navrhovať opatrenia na ich zrušenie v prípade, ak sa v nich vykazujú straty. Pôjde predovšetkým o činnosti nevýrobného charakteru, ktoré nemajú priamy vplyv na zabezpečovanie úloh vo vodohospodárskej prevádzke. Vo všetkých podnikových činnostiach sa budú prehodnocovať podmienky výroby a materiálno-technická základňa najmä s ohľadom na potrebu zabezpečenia úloh, vyplývajúcich s rámcovej smernice o vode.

- investing activities aimed at removal of damages from floods, including the realization of preventive measures,
- realization of developing water management investments by which the achievement of the levels and criteria determined by Guideline in the area of ecologically acceptable use of water and on financing of which the state or eventually other enterprises should participate,
- the process of gradual recovery of machinery and devices not included to construction budgets and which are subject to the proper performance of management and operation of water management and other state property under Enterprise's administration, particularly the repair and maintenance of TIA.

All activities of Enterprise will be evaluated during the year 2005 from the viewpoint of efficiency of their management and the measures aimed at their liquidation in the case of showed loss will be proposed. This process will particularly concern the non-manufacturing activities which don't influence directly the performance of the tasks of water management working. The conditions of production and material-technical basis will be re-evaluated especially with respect to the need of tasks' performance which results from the Water Guideline.





Správa audítora
Audit report



SPRÁVA AUDÍTORA**z overenia účtovnej závierky**

k 31. 12. 2004 za Slovenský vodohospodársky podnik, š. p. Banská Štiavnica

Správa nezávislého audítora

pre: 1. vedenie SVP, š. p. Banská Štiavnica
2. Ministerstvo životného prostredia SR

Uskutočnili sme audit pripojenej účtovnej závierky SVP, š. p. Banská Štiavnica, ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2004, súvisiaci výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámky. Za uvedenú účtovnú závierku je zodpovedné vedenie SVP, š. p. Banská Štiavnica. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu.

Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi ISA. Podľa týchto štandardov máme audit naplánovať a vykonať tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uskutočnilo vedenie SVP, š. p. Banská Štiavnica, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje primerané východisko pre náš názor.

Štátny podnik pri zostavení účtovnej závierky za rok 2004 nezohľadnil v účtovníctve všetky riziká týkajúce sa vykázania hodnoty položky obežných aktív – krátkodobé pohľadávky z obchodného styku, ktoré súvisia s dodržaním § 25, ods. 2 a § 26, ods. 3 zákona o účtovníctve. Jedná sa o hodnotu pohľadávok po lehote splatnosti, a to predovšetkým o pohľadávky po lehote splatnosti nad 270 dní a z toho tzv. zlé pohľadávky (konkurzy, likvidácie, súdne spory), tak ako je uvedené v Poznámkach k účtovnej závierke – časť Pohľadávky podľa lehoty splatnosti.

Podľa nášho názoru, okrem vplyvu nezohľadnenia rizika v účtovníctve, ktoré sa týka vykázanej hodnoty krátkodobých pohľadávok po lehote splatnosti, ako sa to uvádza v predchádzajúcom odseku, účtovná závierka poskytuje verný a pravdivý obraz o finančnej situácii SVP, š. p. Banská Štiavnica k 31. decembru 2004 a výsledkoch hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve.

AUDIT REPORT**On Final Accounts Verification**

to 31/12/2004 for Slovenský vodohospodársky podnik, s. e. Banská Štiavnica

Independent Auditor Report

Addressee: 1 Management of SVP, s. e. Banská Štiavnica
2 Ministry of Environment SR

We have performed audit on enclosed Final Accounts of Slovenský vodohospodársky podnik, State Enterprise Banská Štiavnica which comprises Balance Sheet settled to December 31, 2004, related Profit and Loss Statement for the year completed to the due date and Notes. The Management of SVP, s. e. Banská Štiavnica bears the responsibility for Final Accounts. Our responsibility is to deliver opinion on this Final Accounts resulting from our audit.

Audit was conducted in accordance with International Auditing Standards ISA. We are obliged to plan and to carry out audit so that to obtain adequate conviction that the Final Accounts does not contain substantial errors.

Audit comprises verification of arguments proofed by sums and other data in Final Accounts based on the tests. Furthermore, audit comprises the evaluation of applied accounting principles and the evaluation of important assessments accomplished by the Management of SVP, s. e. Banská Štiavnica together with the overall evaluation of Final Accounts presentation. We are convinced that conducted audit has provided us with adequate basis to corroborate our opinion.

State Enterprise did not take into consideration all risks concerning short-term assets statement in Final Accounts settlement for the fiscal year 2004 – short-term receivables from trade related to § 25, clause 2 and § 26, clause 3 of Accounting Act. It concerns the overdue receivables value, in particular those of 270 days and more after the due time and so-called bad claims (bankruptcy, insolvency, lawsuits) as stated in Notes to Final Accounts – in part Overdue Receivables.

In our opinion, we found that the Final Accounts provides, with the exception of not considering the influence of the risk on accounting concerning the stated value of short-term overdue receivables as stated in the previous paragraph, the true picture of pecuniary condition of SVP, s. e. Banská Štiavnica to December 31, 2004 and of trading profit for the year under audit concluded to the above stated date in compliance with Slovak Accounting Act.

Dátum vyhotovenia správy audítora: 17. marec 2005

Overenie vykonal (meno a miesto zodpovedného audítora):

Bildan s. r. o. , 821 09 Bratislava
Súkennická 10
Licencia SKAU č. 215
Okresný súd Bratislava I.,
odd. S.r.o., vlož. č. 19678/B



Ing. Margita Guttová
zodpovedný audítor
Licencia SKAU č. 612

Ing. Zdenka Ťahúnová
Licencia SKAU č. 551
audítor spolupracovník

Margita Guttová
Zdenka Ťahúnová

Prílohy:

1. štátny výkaz – Súvaha k 31.12.2004
2. štátny výkaz – Výkaz ziskov a strát k 31.12.2004
3. Správy audítora z overenia Vnútroorganizačných účtovných závierok k 31.12.2004 na odštepňných závodoch a podnikovom riaditeľstve (5 audítorských správ) v rozsahu Vnútroorganizačná súvaha, Vnútroorganizačný výkaz ziskov a strát a Vnútroorganizačné poznámky k účtovnej závierke k 31.12.2004.

S výsledkami auditu boli oboznámení:

Ing. Aleš Mazáč - generálny riaditeľ SVP, š. p.

Ing. Ing. Štefan Borušovič - ekonomický riaditeľ SVP, š. p.

Ing. Mária Maďarová – vedúca odboru IS SVP, š. p.

Aleš Mazáč
Štefan Borušovič
Mária Maďarová

SLOVENSKÝ VODOHOSPODARSKÝ PODNIK
štátny podnik
podnikové riaditeľstvo
Radničné námestie 8
J69 39 BANSKÁ ŠTIAVNICA ①

Audit Report processing date: March 17, 2005

Verification performed by (name and residence of auditor-in-charge):

Bildan Ltd., 821 09 Bratislava
Súkennická 10
SCHA Licence No 215
District Court I, Section S.r.o.,
rec. No 19678/B



Ing. Margita Guttová
Auditor-in-charge
SCHA Licence No 612

Ing. Zdenka Ťahúnová
SCHA Licence No 551
Fellow auditor

Margita Guttová
Zdenka Ťahúnová

Enclosures:

1. public statement – Balance Sheet to 31/12/2004
2. public statement – Profit and Loss Statement to 31/12/2004
3. Audit Reports on in-house Final Accounts to 31/12/2004 of subsidiaries and headquarters (5 Audit Reports) in the scope Internal Balance Sheet, Internal Profit and Loss Statement and Internal Notes to Final Accounts to 31/12/2004.

Audit results were submitted to:

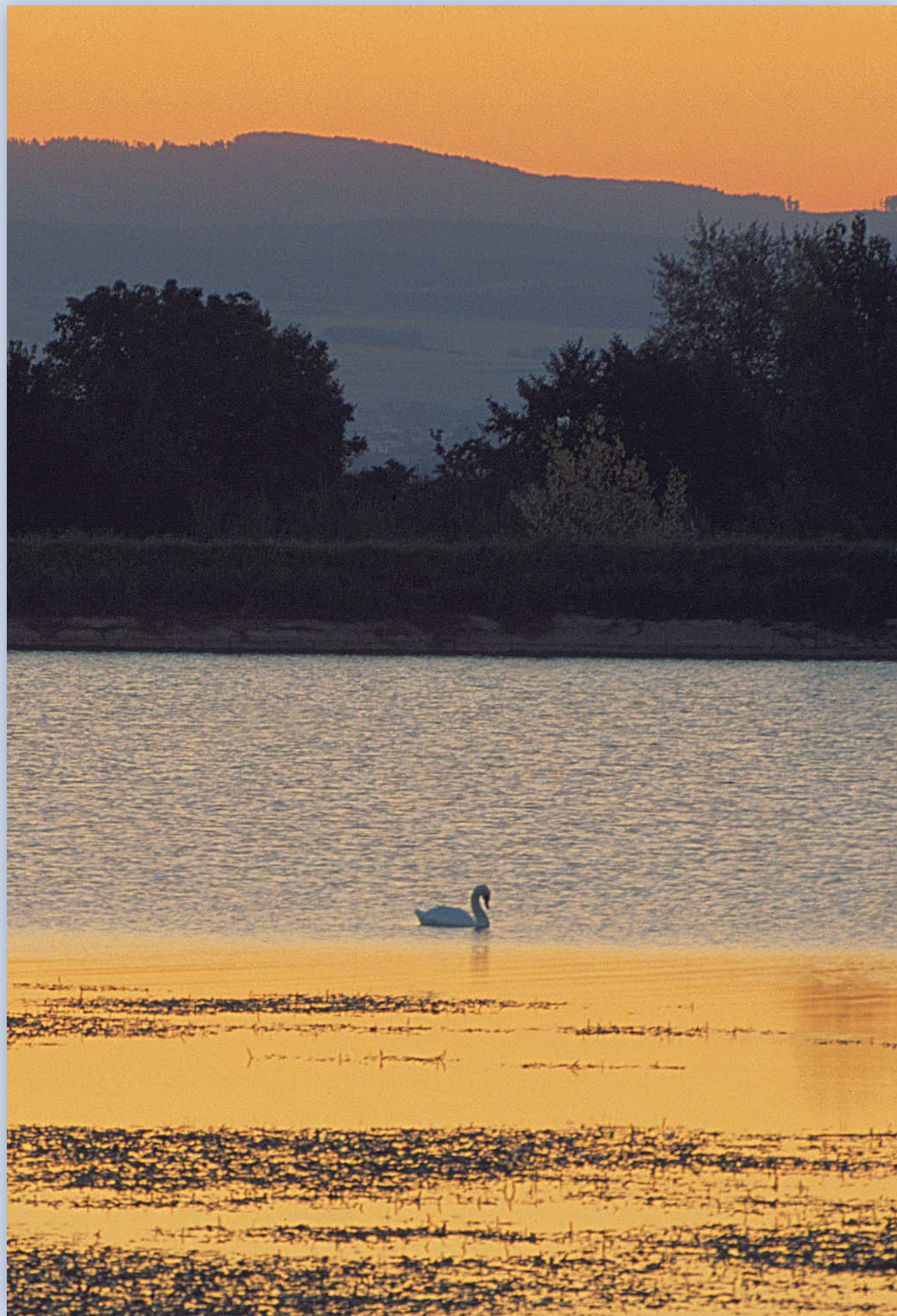
Ing. Aleš Mazáč – director general of SVP, s. e.

Ing. Štefan Borušovič – economy director of SVP, s. e.

Ing. Mária Maďarová – head of IS department of SVP, s. e.

Aleš Mazáč
Štefan Borušovič
Mária Maďarová

SLOVENSKÝ VODOHOSPODARSKÝ PODNIK
štátny podnik
podnikové riaditeľstvo
Radničné námestie 8
J69 39 BANSKÁ ŠTIAVNICA ①



**Slovenský vodohospodársky podnik,
štátny podnik
Banská Štiavnica**

**INFORMÁCIE O ÚČTOVNEJ JEDNOTKE (ÚJ)
A ORGANIZAČNEJ ZLOŽKE (OZ)**

**Slovak Water Management Enterprise
(Slovenský vodohospodársky podnik),
the state enterprise Banská Štiavnica**

**INFORMATION ABOUT ACCOUNTING ENTITY (AE)
AND BRANCH WORKS_(BW)**



**Slovenský vodohospodársky podnik,
štátny podnik
Banská Štiavnica**

**INFORMÁCIE O ÚČTOVNEJ JEDNOTKE (ÚJ)
A ORGANIZAČNEJ ZLOŽKE (OZ)**

**Obchodné meno, sídlo, spôsob a dátum založenia,
dátum vzniku ÚJ a OZ**

Slovenský vodohospodársky podnik, š. p. (ďalej len SVP, š.p.) je účtovnou jednotkou so sídlom Radničné námestie 8, 969 39 Banská Štiavnica.

Štátny podnik bol založený zakladacou listinou zo dňa 19.12.1996 č. 3555/1996-100 podľa §§ 12, 13 zák. č. 111/1990 Zb. o štátnom podniku, v platnom znení a rozhodnutím Ministerstva pôdohospodárstva SR (ďalej len zakladateľ) č. 3554/1996-100 zo dňa 19.12.1996 podľa ust. §§ 14, 15 a 26 zák. č. 111/1990 Zb. o štátnom podniku, v platnom znení o splynutí štátnych podnikov:

- Povodie Dunaja, štátny podnik Bratislava
- Povodie Váhu, štátny podnik Piešťany
- Povodie Hrona, štátny podnik Banská Bystrica
- Povodie Bodrogu a Hornádu, štátny podnik Košice

SVP, š. p. je zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu v Banskej Bystrici v oddieli PŠ, vo vložke č. 717/S (neskôr vložka č. 153/S). Deň vzniku je 1.7.1997. IČO štátneho podniku: 36 022 047

Na základe Rozhodnutia GR č. 5/ 2004, ktoré je účinné od 1. 4. 2004 sa uskutočnila zmena Organizačného poriadku SVP, š.p., Banská Štiavnica (dodatok č. 3). Zmeny sa týkajú názvov odštepnych závodov a závodov, ktoré patria do pôsobnosti odštepnych závodov. V tejto súvislosti pozri výpis z obchodného registra.

SVP š.p. Banská Štiavnica je poverený na základe rozhodnutia č. 65/2004-1.9. zo dňa 30.11.2004 v zmysle § 79 ods. 6 až 8 zákona č. 364/2004 Z. z. o vodách a o zmene zákona SNR č.372/1999 Z. z. o priestupkoch v znení neskorších predpisov (vodný zákon) určením skutočnej výšky poplatkov za odbery podzemných vôd a výšky poplatkov za vypúšťanie odpadových vôd do povrchových vôd. Vo veciach vyberania a vymáhania týchto poplatkov koná SVP, š. p. podľa ustanovení § 1 ods. 2 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení zákona 527/2003 Z. z. V tejto súvislosti boli uvedené skutočnosti zapracované s okamžitou platnosťou do platného znenia Organizačného poriadku (4. dodatok), s účinnosťou od 1.12.2004.

Opis hospodárskej činnosti ÚJ a OZ

Hlavným predmetom činnosti je správa zverených vodných tokov a zabezpečovanie všetkých ich funkcií, výkonov práva hospodárenia s vodnými tokmi a vodohospodárskymi dielami (v rozsahu predmetu činnosti SVP, š.p., pozri výpis z obchodného registra).

**Slovak Water Management Enterprise
(Slovenský vodohospodársky podnik),
the state enterprise Banská Štiavnica**

**INFORMATION ABOUT ACCOUNTING ENTITY (AE)
AND BRANCH WORKS_(BW)**

Business name, corporate domicile, method and the date of constitution, the date of coming into being of AE

Slovak Water Management Enterprise, s.e. (hereinafter SWME, s.e.) is an accounting entity with corporate domicile on Radničné námestie 8, 969 39 Banská Štiavnica, Slovakia.

The State Enterprise was constituted by the corporate charter dated on December 19th, 1996 №.3555/1996-100 under the rule of State Enterprise Act, §§ 12, 13 of Law. 111/1990 as amended and by the resolution of The Ministry of Agriculture of The Slovak Republic (hereinafter Founder). 3554/1996-100 dated on December 19th, 1996 under the rule of provisions §§ 14, 15 and 26 of Law. 111/1990 of State Enterprise Code as amended on merging of state enterprises:

- River Basin Danube, the state enterprise, Bratislava
- River Basin Vah, the state enterprise, Piešťany
- River Basin Hron, the state enterprise, Banská Bystrica
- River Basin Bodrog and Hornad, Košice

SWME, s.e. is filed in the Companies' Register at the District Court in Banská Bystrica, in section 'PŠ', record. 717/S (later record №.153/S). The day of coming into being is on July 1st, 1997. Company Registration Number (CRN): 36 022 047

On the basis of Resolution of the General Director №.5/2004, with effect from April 1st, 2004, the change of The Organizing Directive of SWME, s.e. Banská Štiavnica took place (Amendment №.3 of Organizing Directive). The changes are applicable to the names of branch works and works, which are in the sphere of competence of the branch works. In this contest, see the extract from the Companies' Register.

SWME, s.e. Banská Štiavnica, on the basis of the resolution №.65/2004 - 1.9. , dated on November 30th, 2004 under the rule of provisions § 79 sections from 6 to 8 of Law №. 364/2004 of Water Code, modification of the Act of SNR №. 372/1999 of Infraction Code in wording of subsequent regulations (the Water Act) is entrusted to fix the real amount of consumption charge for groundwater use and the real amount of fines for discharge of sewage into surface water. In the case of collection and estreat these charges and fines, SWME, s.e.. acts upon a statute § 1 subs. 2 of Act №. 71/1967 of Administrative Proceeding Code (the Administrative Act) as amended of Law 527/2003 of Law Code. Mentioned facts were recorded in the effective wording of The Organizing Directive of SWME, s.e. (Amendment 4), with effect from December 1st, 2004.

Počet zamestnancov OZ

Priemerný evidenčný počet zamestnancov prepočítaný štátneho podniku počas účtovného obdobia bol 4149, z toho počet vedúcich zamestnancov 7 (generálny riaditeľ, I. zástupca - ekonomický riaditeľ, II. zástupca - technicko-prevádzkový riaditeľ, 4 riaditelia OZ).

Právny dôvod na zostavenie riadnej účtovnej závierky (ÚZ)

Štátny podnik zostavuje riadnu ÚZ podľa §17 ods.6 zák. č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve, v znení neskorších predpisov. Táto ÚZ bola zostavená za účtovné obdobie od 1. januára do 31. decembra 2004, za predpokladu nepretržitého trvania účtovnej jednotky. Účtovnou jednotkou je SVP, š. p., v súlade s § 4 ods.1 zákona o účtovníctve.

Schválenie účtovnej závierky za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie príslušným orgánom účtovnej jednotky

Účtovná závierka štátneho podniku SVP, š.p. za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie bola schválená zakladateľom (MŽP SR) dňa 29.11.2004 listom č. 1322/2004-8 a overená auditorom za podnik ako celok dňa 12.3.2004.

Objednávka auditu

Overenie riadnej účtovnej závierky štátneho podniku k 31.12.2004 bolo vykonané na základe zmluvy o audite.

INFORMÁCIE O ČLENOCH ŠTATUTÁRNYCH ORGÁNOV, DOZORNÝCH ORGÁNOV A INÝCH ORGÁNOV ÚČTOVNEJ JEDNOTKY

Štatutárny orgán SVP, š. p. podľa aktuálneho výpisu z obchodného registra:

Štatutárny orgán podľa výpisu z obchodného registra je:

- Ing. Aleš Mazáč – generálny riaditeľ
- Ing. Štefan Borušovič – I. zástupca riaditeľa
- Ing. Ladislav Podkonický – II. zástupca riaditeľa

Štátny podnik zastupuje a zaň podpisuje generálny riaditeľ a jeho zástupcovia v poradí uvedenom vo výpise z obchodného registra v časti zastupovanie.

ĎALŠIE INFORMÁCIE, VÝCHODISKÁ PRE ZOSTAVENIE ÚZ:

Použité účtovné zásady a účtovné metódy

Riadna účtovná závierka štátneho podniku (ďalej len š. p.), pozostávajúca zo súvahy, výkazu ziskov a strát a poznámok k účtovnej závierke k 31.12.2004, bola zostavená v súlade s účtovnými predpismi platnými v Slovenskej republike a údaje v účtovnej závierke správne a verne zobrazujú stav majetku a záväzkov, vlastné imanie, finančnú situáciu a výsledok hospodárenia za štátny podnik .

Description of commercial activity of AE and BW

The main subject-matter of activity is the trust of vested water flows and securing all their functions, execution of rights of water flows management and waterworks, (in the scope of subject of activity of SWME, s.e., quod vide extract from the Companies' Register).

Number of Employees of BW

Average registration number of employees of State Enterprise during the accounting period was 4.149, out of which the number of managing staff was 7 (the general director, I.deputy director – economy director, II. Deputy director – operational-engineering director, 4 directors of BW).

Legal Cause For Regular Final Accounts Settlement (FA)

State Enterprise settles the regular Final Accounts in line with §17 subs. 6 of Law 431/2002 of Accounting Act in wording of subsequent regulations. Regular Final Accounts of State Enterprise has been settled for the accounting period from January 1st, 2004 to December 31st, 2004, provided the perpetual duration of accounting entity. Herein, the accounting entity is represented SWME, s.e. in line with § 4, subs. 1 under Accounting Act.

Approval of Final Accounts For Just Prior Accounting Period by Competent Body of Accounting Entity

The Final Accounts of State Enterprise SWME, s.e. for just prior accounting period has been approved by Founder (The Ministry of Environment of the Slovak Republic) on November 29, 2004 by letter №.1322/2004-8 and has been examined by Auditor for the enterprise as a whole on March 12, 2004.

Audit Order

Examination of regular Final Accounts of State Enterprise as of December 31st, 2004 was performed on the basis of the audit contract.

INFORMATION ABOUT MEMBERS OF STATUTORY BODIES, SUPERVISORY BODIES AND OTHER BODIES OF ACCOUNTING ENTITY

Statutory Body of SWME, s.e. according to actual extract from the Companies' Register

Statutory Body according to extract from the Companies' Register:

- Ing. Aleš Mazáč – the General Director
- Ing. Štefan Borušovič – I. Deputy Director
- Ing. Ladislav Podkonický – II. Deputy Director

General director and his deputies represent the interests and subscribe on behalf of State Enterprise according to seniority listed in the part „Deputy“ of extract from Companies' Register.

Bilančná kontinuita, nadväznosť údajov riadnej účtovnej závierky na údaje účtovníctva (hlavnú knihu) a nadväznosti v rámci riadnej účtovnej závierky sú dodržané.

Spôsob oceňovania jednotlivých zložiek majetku a záväzkov v členení na:

I. Dlhodobý majetok

1. Dlhodobý nehmotný a hmotný majetok

a) Obstaraný kúpou, obstarávacou cenou

Poznámka:

Dlhodobý majetok nakupovaný sa oceňuje obstarávacou cenou, ktorá zahŕňa cenu obstarania a náklady súvisiace s obstaraním (clo, prepravu, montáž, poistné a pod.).

b) Obstaraný vlastnou činnosťou, vlastnými nákladmi

c) Obstaraný iným spôsobom, xxx

2. Dlhodobý finančný majetok, cenou obstarania

II. Zásoby

a) Obstarané kúpou, obstarávacou cenou

b) Obstarané vlastnou činnosťou, vlastnými nákladmi

c) Obstarané iným spôsobom, xxx

III. Pohľadávky, menovitou hodnotou pri ich vzniku

IV. Krátkodobý finančný majetok, menovitou hodnotou

V. Záväzky, menovitou hodnotou pri ich vzniku

VI. Cudzía mena,

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenskú menu kurzom určeným v kurzovom lístku Národnej banky Slovenska platným ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu a v účtovnej závierke platným ku dňu, ku ktorému sa zostavuje a účtujú sa s vplyvom na výsledok hospodárenia.

Tvorba odpisového plánu pre dlhodobý majetok

(doba odpisovania, sadzby odpisov a odpisové metódy pre účtovné odpisy)

Odpisový plán dlhodobého majetku odpisovaného má š. p. zostavený v súlade s Metodickým pokynom č. 15/1999 (Podniková norma č. 49/99). Odpisový plán je zostavený tak, že u vybraných skupín dlhodobého hmotného majetku sa uplatňujú účtovné odpisy (§ 28 zák. č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení) a u ostatných skupín sa používajú sadzby podľa zák. č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov, v platnom znení („daňové odpisy“), pri uplatnení metódy rovnomerného odpisovania.

Dlhodobý hmotný majetok odpisovaný (DHMO) bol v účtovníctve ocenený v súlade so zákonom o účtovníctve. Dlhodobý hmotný majetok odpisovaný zaradený v 5. odpisovej skupine trieda 1 a 2, v 2. odpisovej skupine trieda 4 a v 3. odpisovej skupine trieda 6 (pri vybraných odboroch) sa odpisuje s ohľadom na opotrebenie zodpovedajúce bežným podmienkam jeho používania.

FURTHER INFORMATION, BASIS FOR SETTLEMENT OF FA:

Used Accounting Principles and Accounting Methods

Regular Final Accounts of State Enterprise (hereinafter SE), consisting of Balance Sheet, Profit and Loss Account and Notes to Final Accounts as of December 31st, 2004 has been settled in line with accounting standards in force within the Slovak Republic, and data stated in Final Accounts truly and precisely show the assets and liabilities state, equity and trading profit of State Enterprise. Account balance continuity, Final Accounts data connectedness to accounting data (ledger) and connectedness within the regular Final Accounts have been followed.

Individual Equity and Liabilities Items Liquidation Method is Divided to:

I. Long-Term Assets

1. Long-Term Intangible and Tangible Assets

a) Acquired by purchase, acquisition price

Note:

Long-term fixed assets purchased are liquidated by acquisition price which comprises the price of purchase and costs related to purchase (customs, transport, installation, insurance, etc.).

b) Acquired by own activity, own costs

c) Acquired by another method, xxx

2. Long-Term Financial Assets, by acquisition price

II. Inventories

a) Acquired by purchase, acquisition price

b) Acquired by own activity, own costs

c) Acquired by another method, xxx

III. Receivables, occurrence par

IV. Short-Term Financial AssetsProperty, par

V. Payables, occurrence par

VI. Foreign Currency,

Assets and liabilities stated in foreign currency are to be converted to Slovak currency by exchange rate set in the table of exchanges of the National Bank of Slovakia, namely to the date of accomplishment of accounting event and in Final Accounts to the date of its settlement; they are accounted with the influence on trading profit.

Design of Depreciation Plan for Long-Term Fixed Assets (depreciation period, depreciation rate and depreciation methods of accounting depreciation)

Depreciation Plan for Long-Term Fixed Assets of SE has been developed in line with Methodological Guideline №.15/1999 (Enterprise Standard №.49/99). Depreciation Plan has been developed so that for the selected groups of long-term fixed assets are accounting depreciations applied (§ 28 of Law №.431/2002 under Account-

Dlhodobý hmotný majetok odpisovaný (DHMO) do 30 000,- Sk obstarávejacej ceny s dobou použiteľnosti dlhšou ako 1 rok, účtovná jednotka považuje za zásoby a pri výdaji do spotreby účtuje do nákladov (metodický pokyn č. 3 / 2004 zo dňa 1. 2. 2004). Dlhodobý nehmotný majetok odpisovaný (DNMO) do 50 000,- Sk sa pri obstaraní účtuje do nákladov.

Poskytnuté dotácie na obstaranie majetku s uvedením zložky majetku a ich ocenenia

V roku 2004 boli poskytnuté zo ŠR dotácie na obstaranie majetku v celkovej výške 79 588 tis. Sk.

Podrobný rozpis týkajúci sa týchto dotácií sa nachádza vo vnútroorganizačných poznámkach OZ.

Všeobecné zásady použité pri zostavovaní vnútroorganizačnej riadnej účtovnej závierky

- Pri oceňovaní majetku a záväzkov a pri účtovaní o výsledku hospodárenia š.p. berie za základ všetky náklady a výnosy, ktoré sa vzťahujú na účtovné obdobie bez ohľadu na dátum ich platenia.
- Ocenenie majetku a záväzkov v účtovníctve a riadnej účtovnej závierke je upravené o položky vyjadrujúce riziká, straty a znehodnotenia, ktoré boli známe ku dňu zostavenia tejto účtovnej závierky (opravné položky, rezervy).
- Pokiaľ sa pri inventarizácii zásob zistí, že ich predajná cena znížená o náklady spojené s predajom je nižšia, než cena použitá na ich ocenenie v účtovníctve, zásoby sa ocenia v účtovníctve a v účtovnej závierke touto nižšou cenou.
- Š. p. účtuje o skutočnostiach, ktoré sú predmetom účtovníctva, do obdobia, s ktorým tieto skutočnosti časovo a vecne súvisia, ak túto zásadu nemožno dodržať, š.p. účtuje aj v účtovnom období, v ktorom zistil uvedené skutočnosti.
- Bilančná identita: v ÚJ v priebehu účtovného obdobia nemenil spôsoby oceňovania, postupy odpisovania, postupy účtovania, usporiadanie položiek účtovnej závierky, obsahové vymedzenie týchto položiek a postupy na vykonanie účtovnej závierky (s výnimkou aplikácie právnych noriem platných od 1.1.2004).

Poznámka:

1. výnimkou tvorí zmena vykazovania a účtovania predpisu voči odberateľom podzemnej vody k 31.12.2004, účet 379 - 010, na riadku súvahy č. 111 bez vplyvu na výšku krátkodobých záväzkov celkom,
2. zmena účtovania tvorby rezerv - účet 552 tvorba zákonných rezerv,
3. zmena odpisovania dlhodobého hmotného majetku (pozri tvorba odpisového plánu).

- Š. p. vykonal ku dňu riadnej účtovnej závierky inventarizáciu majetku, záväzkov a rozdielu majetku a záväzkov v účtovníctve v súlade so zákonom o účtovníctve (Príkaz gen. riaditeľa č. 6/2004 zo dňa 14.9.2004 a Rozhodnutie gen. riaditeľa č. 16/2004).

ing Act as amended) and for other groups are depreciation rates used in line with Law №.366/1999 under Income Tax Act as amended („tax depreciation“) by application of even depreciation method.

Long-term tangible assets depreciated (LTTAD) have been liquidated within accountancy in line with Accounting Act. Long-term assets depreciated grouped in depreciation group 5, class 1 and 2, in depreciation group 2, class 4 and 3, and in depreciation group 6 (by selected sections) has been depreciated according to wear and tear appropriate to ordinary conditions to their use.

Long-term tangible assets depreciated (LTTAD) up to the amount 30.000,00 SKK of acquisition price with usefulness period over 1 year are considered by accounting entity to be inventories and at spending they are accounted as expenditures (the Methodical Directive №.3 / 2004 dated on February 1st, 2004). Long-term intangible assets depreciated (LTIAD) up to the amount 50.000,00 SKK of acquisition price are accounted as expenses

Subsidies Provided for Assets Acquisition with Assets Entry and Liquidation Statement

In 2004, subsidies in amount of 79.588 thous. SKK were provided from the State Budget for assets acquisition.

Detailed specification applicable to these subsidies is a part of the In-house Annotations of BW.

General principles used for settlement of regular Final Accounts

- SE understands all costs and revenues relating with the due accounting period without consideration the date of their pay to be the basis for liquidation of assets and liabilities.
- Liquidation of assets and liabilities within accounting and Final Accounts is adjusted by entries stating risk, loss and depreciation known to the date of Final Accounts (settlement adjustments, reserves).
- If it occurs during inventory that the selling price depreciated by the costs related to the sale is lower than the liquidation price used in accounting, liquidation of inventory in accounting and Final Accounts should use its lower price.
- SE accounts the matters of accounting to the due accounting period which relates with them by the time and objective; if it is not possible to follow abovementioned principle, the SE accounts them in the period within which these facts were ascertained.
- Balance identity: the methods of liquidation within AE have not changed during the accounting period, methods of depreciation, accounting operations, Final Accounts entries settlement and their subject-matter definition and methods of Final Accounts settlement (with the exception of those resulting from the legislation of force since January 1st, 2004).

Note:

1. exception is change of accounting of regulation from groundwater consumers as of December 31, 2004, account 379 - 010, on the line of Balance Sheet №.111, with no influence on the amount of short-term liabilities,

Poznámka:

1. Výsledky inventarizácie boli zhodnotené na ÚIK SVP dňa 22.12.2004, 3.2.2005, zistené inventúrne rozdiely boli správne zaúčtované do bežného roku.
2. Pozri priložený Prehľad o inventarizácii majetku, záväzkov a rozdielu majetku a záväzkov k 31.12.2004.
 - Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenskú menu kurzom určeným v kurzovom lístku Národnej banky Slovenska, a to v účtovníctve ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu. Pri kúpe a predaji cudzej meny za slovenskú menu použije š.p. kurz za ktorý boli tieto hodnoty nakúpené alebo predané.
 - Pri rozlišovaní majetku a záväzkov na dlhodobé a krátkodobé sa za základné kritérium berie celková doba splatnosti. Pohľadávky a záväzky sú v súvahe vykazované podľa zostatkovej doby splatnosti ku dňu zostavenia účtovnej závierky, to znamená, že pohľadávky a záväzky so zostatkovou dobou splatnosti do 12 mesiacov sú vykazované ako krátkodobé, so zostatkovou dobou splatnosti nad 12 mesiacov ako dlhodobé.
 - Š. p. účtuje o obstaraní a úbytku zásob spôsobom A podľa účtovej osnovy a postupov účtovania pre podnikateľov.
 - Časové rozlíšenie na strane aktív a pasív súvahy. Ide o anticipatívne a tranzitívne položky.
 - Š. p. účtuje o zmenách a vykazuje stav základného imania, kapitálových fondov, fondov zo zisku a výsledku hospodárenia, v súlade so zákonnými predpismi.
 - Ak sa pri inventarizácii záväzkov zistí, že ich suma je iná ako ich výška v účtovníctve, ocenia sa v účtovníctve a v účtovnej závierke v tomto účtovnom ocenení.
 - Tvorba sociálneho fondu za rok 2004 bola vykonaná v zmysle zákona č. 152/1994 Z. z. o sociálnom fonde, v znení neskorších predpisov.
 - Výsledok hospodárenia predstavuje rozdiel výnosov účtovaných na účtoch účtovej triedy 6 a nákladov účtovaných na účtoch účtovných skupín 50 až 58 a je v účtovnej závierke rozdelený na výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti, výsledok hospodárenia z finančnej činnosti, výsledok hospodárenia z bežnej činnosti, výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti a výsledok hospodárenia za účtovné obdobie.
 - Š. p. netvoril k 31.12.2004 opravnú položku k zásobám.
 - Oblasť starostlivosti o pohľadávky je v rámci štátneho podniku rozpracovaná v Organizačnej smernici č. 6/1998 v čl.23 až 29 .
 - Riadna účtovná závierka zostavená za účtovnú jednotku k 31.12.2004 tvorí podklad pre zostavenie daňového priznania v súlade so zákonom č. 511/1992 Zb. o správe daní a poplatkov v platnom znení a v súlade so zákonom č. 595/2003 Z. z. o daniach z príjmov v platnom znení.
 - Š. p. používa na spracovanie účtovníctva software od firmy Softip, a. s. Banská Bystrica (P/W).

2. change of account of formation of reserves – account 552 Formation of legal reserves,
3. change of depreciation of long-term tangible assets (see the Design of Depreciation Plan).

- SE performed the inventory of assets and liabilities and assets and liabilities gaps to the date of regular Final Accounts in line with Accounting Act (GD Directive №.6/2004 dated on September 14th, 2004 and by GD Decision №. 16/2004).

Note:

1. Results of inventory were appraised after hearing at MIC SWME on December 22nd, 2004, and on February 3rd, 2005, and ascertained inventory gaps were correctly accounted in regular year.
2. See attached Overview of inventory of assets and liabilities and assets and liabilities gaps as of December 31, 2004.
 - Assets and liabilities in foreign currencies are to be converted to Slovak Currency in the exchange rate set in the table of exchanges of the National Bank of Slovakia, namely when accounting to the date of accomplishment of accounting event or to Final Accounts settlement date. SE shall use the value of exchange rate in case of buy and sell of foreign currency in exchange for Slovak currency.
 - The payable period represents the basic criterion for differentiating of short-term and long-term assets and liabilities. Receivables and payables are shown in Balance Sheet due to balance due payable period to the date of Final Accounts settlement, which means that receivables and payables with balance due payable period of 12 months are shown as short-term, with balance due payable period over 12 months are shown as long-term.
 - SE accounts the acquirement and consumption of inventory by method A due to Chart of Accounts and Methods of Accounting for Businessmen.
 - Accrued assets and liabilities of Balance Sheet. These are anticipation and transition entries.
 - SE accounts the changes and shows the state of registered capital and capital funds, retained earnings and funds created from net profit in line with orders of force.
 - If it occurs during the inventory of payables that their value is different from that stated in accounting, they are liquidated in accounting and Final Accounts in this higher value.
 - Creation of social fund for 2004 was carried out under the rule of Act №.152/1994 of Social Fund Code, in wording of subsequent regulations.
 - Net Profit or Loss is represented by margin of revenues accounted in accounting group 6 and expenses accounted in accounting group 50 to 58; it is divided into Net Profit or Loss Operating, Financial and Extraordinary and Net Profit or Loss for due accounting period within Final Accounts.
 - SE did not set adjustments to inventories as of December 31, 2004.
 - The area of receivables of SE is worked out in Organizing Directive №.6/1998 in articles 23 through 29 .
 - Regular Final Accounts, settled for accounting entity as of December 31st, 2004 represents the basis for tax return in line with Law №.511/1992 under the Tax and Charges Administration Code as amended and in line with Law №.595/2003 under the Income Tax Code as amended.
 - SE uses software ofv company Softip Inc. Banská Bystrica (P/W) for processing of accounting..



INFORMÁCIE O ÚDAJOCH VYKÁZANÝCH NA STRANE AKTÍV A PASÍV SÚVAHY

I. Dlhodobý majetok

Dlhodobý nehmotný a hmotný majetok za bežné účtovné obdobie

Pohyby dlhodobého nehmotného a hmotného majetku za obdobie od 1.1.2004 do 31.12.2004 sú zhrnuté nasledovne:

Druh majetku a oprávky Sort of fixed assets and adjustments	Účet Account	Zostatok k 1.1.2004 Balance as of January 1, 2004	Úbytky Disposals	Prírastky Additions	Zostatok k 31.12.2004 Balance as of December 31, 2004
Obstarávacia cena (brutto) Acquisition Price (gross)		44 718 042	295 447	1 332 019	45 754 614
Aktivované náklady na vývoj Capitalization of expenses for development	012	23 882	0	4 093	27 975
Softvér Software	013	64 362	7 441	3 366	60 287
Ostatný, dlhodobý nehmotný majetok Other, long-term intangible fixed assets	019	5 535	0	7	5 542
Pozemky Land	031	2 711 865	4 853	50 832	2 757 844
Stavby Buildings, halls	021	39 043 631	250 194	1 186 930	39 980 367
Samost.hnut.veci a súb.hnut.veci Machines, tools and equipment	022	2 833 355	32 948	86 433	2 886 840
Pestovateľské celky trvalých porastov Perennial crops	025	841	11	0	830
Ostatný dlhodobý hmotný majetok Other long-term tangible fixed assets	029,032	34 571	0	358	34 929
Oprávky Accumulated depreciation		17 610 924	189 360	699 597	18 121 161
k DNM spolu Intangible fixed assets - total	07x	73 922	7 441	11 661	78 142
k DHM spolu Tangible fixed assets - total	08x	17 537 002	181 919	687 936	18 043 019
Čistá účtovná hodnota (netto) Net book value (net)		27 107 118	106 087	632 422	27 633 453

Spôsob a výška poistenia dlhodobého nehmotného a hmotného majetku

Š. p. má poistený majetok, vrátane majetku vedenom na podsúvahovom účte 751 (živelné pohromy, odcudzenie, poškodenie) až do výšky 44 796 810 tis. SK

O nadobudnutom dlhodobom nehnuteľnom majetku alebo prevedenom nehnuteľnom majetku, pri ktorom nebolo vlastnícke právo zapísané vkladom do katastra nehnuteľností do dňa, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, pričom účtovná jednotka tento majetok užíva.

Štátny podnik nemá zapísané vkladom do katastra nehnuteľností niektoré pozemky, ktoré však sú v majetko-právnom riešení.

INFORMATION ABOUT BALANCE SHEET ASSETS AND LIABILITIES DATA STATED

I. Long-Term Fixed Assets

Long-term tangible and intangible fixed assets for regular accounting period

Flow of long-term tangible and intangible assets during the period from January 1st, 2004 to December 31st, 2004 is summarized as follows:

Method and value of long-term tangible and intangible fixed assets insurance

SE has insurance including the assets accounted on Balance Sheet accounts 751 (natural disasters, theft, damage) up to amount of 44.796.810,00 thous. SKK.

On acquired long-term intangible fixed assets or transferred intangible fixed assets when the right of property has not been placed on Land Register to the date of Final Accounts Settlement when the accounting entity uses this property.

SE does not have placed on Land Register some parcels which are currently in the state of solution referring to the rights of property.

Vývojová činnosť účtovnej jednotky za bežné účtovné obdobie a to v členení na:

1. Neaktivované náklady na vývoj vynaložené v bežnom účtovnom období, xxx
2. Aktivované náklady na vývoj vynaložené v bežnom účtovnom období – ocenené vlastnými nákladmi

II. Zásoby

Š. p. nemá vytvorenú k 31.12.2004 opravnú položku k zásobám.

Druh zásob Sort of Inventory	Účet Account	1.1.2004 January 1, 2004	31.12.2004 December 31, 2004
Materiál na sklade, na ceste Material in stock, in transit	112,119	94 917	104 413
Zásoby vlastnej výroby Work-in progress and semi-finished and finished goods	121,122,123	4 322	3 926
Zvieratá Animals	124	72	52
Tovar na sklade, na ceste Merchandise on stock, in transit	132,139	25 931	25 799
Opravná položka k zásobám Adjustment to inventory	19x		
Spolu Total		125 242	134 190

III. Pohľadávky

Š. p. vykazuje k 31. 12. 2004 nasledovné pohľadávky:

Druh Sort	Účet Account	1.1.2004 January 1, 2004	31.12.2004 December 31, 2004
Odberatelia Customers	311	958 260	841 324
Poskytnuté preddavky Advance payments made	314	8 223	4 769
Ostatné, iné pohľadávky, združenie Other, association	315,378,398	194 853	225 062
Pohľadávky voči zamestnancom Receivables from employees	335	8 924	8 344
Štát – daňové pohľadávky State – receivables from tax	341, 343	6 512	1 196
Spolu Total		1 176 772	1 080 695
Opravná položka k pohľadávkam Adjustment	391	93 182	87 254
Netto Net		1 083 590	993 441

Development activities of accounting entity during the regular accounting period, structured into:

1. Non-capitalized expenses for development spent during the regular accounting period, xxx
2. Capitalized expenses for development spent during the regular accounting period – valued by own expenses

II. Inventories

SE did not set adjustments to inventory as of December 12th, 2004.

III. Receivables

SE states the following receivables as of December 12th, 2004:

Prehľad pohľadávok voči odberateľom – účet 311 v celkovej výške 841 324 tis. Sk podľa lehoty splatnosti a vytvorenej opravnej položky:

SE records on account 311 receivables from customers in total amount 841.324 thous. SKK according to payable period created adjustment entry: thous. SKK

Oneskorenie platenia (dni) Pay overdue (days)	V lehote In time	Do 30 Up to 30	31-60	61-90	91-180	181-270	Nad 270 Over 270	Z toho: zlé pohľad. Bad claims	Rezerva na pohľ. Reserve for receivables	Spolu Total
Pohľadávka Receivable	171 761	30 519	8 114	5 139	11 860	12 548	601 383	409 419		841 324
OP v % Adjustment entry in %								21,31		10,37
Opravná položka Adjustment entry								87 254		87 254
SPOLU TOTAL	171 761	30 519	8 114	5 139	11 860	12 548	601 383	322 165		754 070

Kritéria Criterion	Opravná položka Adjustment entry
Zlé pohľadávky – v konkurze, Bad claims – bankruptcy	86 713
ostatné others	541
Po splatnosti viac ako 270 dní After the due time over 270 days	
Po splatnosti 181- 270 dní After the due time 181- 270 days	
Po splatnosti 91- 180 dní After the due time 91- 180 days	
Po splatnosti 61- 90 dní After the due time 61- 90 days	
Po splatnosti 31- 60 dní After the due time 31- 60 days	
Po splatnosti 1- 30 dní After the due time 1- 30 days	

Účet 311 – Odberatelia Account 311 – Customers	
Pohľadávka voči odberateľom v tuzemsku Receivables from domestic customers	830 406
Pohľadávka voči odberateľom v zahraničí Receivables from foreign customers	10 918
Spolu Total	841 324

Na účte 311 štátny podnik eviduje pohľadávky voči odberateľom vo výške 841 324 tis. Sk. Najväčšími dlžníkmi sú:

Brno Trust , a.s. Brno	142 584
VV, š. p. Bratislava	41 674
VV, š. p. Bratislava, pristúpenie k záv. BREMA s.s.	52 112
VV, š. p. Bratislava, pristúpenie k záv. EKO-PACK	74 334
SE, a.s., VET Trenčín	14 000
PRATEX Čadca, a.s.	2 611
Drevina Turany, a.s. v konkurze, Turany	2 054
Bukóza, a.s. Vranov	34 795
Sl. Elektrárne, a.s. Vojany	207 097
Bukocel, a.s. Hencovce	15 732
SLZ, a.s. Hnúšťa	6 622

SE records on account 311 receivables from customers in amount 841.324 thous. SKK. The greatest debtors are:

Brno Trust , Inc. Brno	142.584
VV, state enterprise Bratislava	41.674
VV, state enterprise Bratislava, accession to work BREMA Inc.	52.112
VV, state enterprise Bratislava, accession to work EKO-PACK	74.334
SE, Inc., VET Trenčín	14.000
PRATEX Čadca, Inc.	2.611
Drevina Turany, Inc. in competition for tender	2.054
Bukóza, Inc. Vranov	34.795
Slovak Power Plants Inc., Vojany	207.097
Bukocel, Inc. Hencovce	15.732
SLZ, Inc. Hnúšťa	6.622

Odložená daňová pohľadávka

Deferred tax

Rok Year	Položka Entry	Hodnota Value	Sadzba v % Rate in %	Odložená daňová pohľadávka Deferred tax
2004	Inkaso zmluvných pokút 2003 Collection of contractual penalties 2003	1 138	19	216
Spolu Total		1 138		216

IV. Krátkodobý finančný majetok

IV. Short-term financial assets

Štruktúra krátkodobých finančných aktív k 31.12.2004 je nasledovná:

Structure of short-term financial assets as of December 31st, 2004 is as follows:

Krátkodobé finančné aktíva Short-term financial assets	Účet Account	1.1.2004 January 1, 2004	31.12.2004 December 31, 2004
Pokladnica Cash	211	628	509
Ceniny Valuables	213	1 135	981
Bankové účty Bank accounts	221	406 227	440 775
Peniaze na ceste Cash in transit	261	0	-163
Celkom Total		407 990	442 102

V. Významné položky časového rozlíšenia aktív

V. Significant temporary accounts of assets

Konečné zostatky na účtoch časového rozlíšenia sú nasledovné:

The final balances on the accounts of time differential are following:

Účet Account		1.1.2004 January 1, 2004	31.12.2004 December 31, 2004
381	Náklady budúcich období Deferred expenses	932	803
385	Príjmy budúcich období Accrued revenues	0	4
Spolu Total		932	807

Náklady budúcich období a príjmy budúcich období sa vyzkazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

Deferred expenses and accrued revenues are recorded in amount which is necessary to observe the principle of time and matter continuity of accounting period.

VI. Vlastné imanie za bežné účtovné obdobie

Prehľad o pohybe vlastného imania v priebehu účtovného obdobia od 1. 1. 2004 do 31. 12. 2004 sú zhrnuté v nasledujúcej tabuľke:

Vlastné imanie Own equity	Účet Account	Zostatok k 1.1.2004 Balance as of January 1, 2004	Prírastky Additions	Úbytky Disposals	Zostatok k 31.12.2004 Balance as of December 31, 2004
Základné imanie (kmeňové) Capital fund (registered capital)	411	28 787 656	6 998	6 998	28 787 656
Zmeny základného imania Change of capital fund	419	99 488	254 137	743 300	-389 675
Ostatné kapitálové fondy Other capital funds	413	675 277	52 886	100	728 063
Zákonný rezervný fond Legal reserve fund	421	26 675	0	26 675	0
Ostatné fondy Other funds	427	32 122	0	32 122	0
Výsledok hospodárenia minulých rokov (odlož. dane pred 1. 1. 2003) Net profit or loss from previous years (tax deferred before January 1st, 2003)	428,429	-278 799	13 902	-38	-264 859
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie Net profit or loss of accounting period 2004	x	-582 404	-583 320	-582 404	-583 320
Vlastné imanie spolu Own equity - total		28 760 015	-255 397	226753	28 277 865

Komentár k výsledku hospodárenia za účtovné obdobie:

Š. p. dosiahol hospodársky výsledok pred zaúčtovaním odloženej dane z príjmov za rok 2004 stratu vo výške 343 603 tis. Sk, po zaúčtovaní tejto položky v celkovej hodnote 239 717 tis. Sk dosiahol stratu za účtovné obdobie 583 320 tis. Sk.

Zakladateľ (MŽP SR) listom číslo 1322/2004-8 zo dňa 29. 11. 2004 zaujal stanovisko k spôsobu vyrovnania straty v hospodárení za rok 2003, a tým potvrdil vyrovnanie straty vo finančnom hospodárení podniku.

VII. Rezervy

Poznámka: Pozri časť VIII. Záväzky, kde sú uvedené krátkodobé rezervy – účet 323.

VIII. Záväzky

Členenie záväzkov na účte 321 – Dodávatelia podľa lehoty splatnosti k 31. 12. 2004:

Záväzky – Liabilities	Suma – Sum
V lehote splatnosti Within due period	89 851
Po lehote splatnosti After due period	133 359
Spolu – Total	223 210

VI. Own equity of regular accounting period

Own equity flow for the period from January 1st, 2004 to December 31st, 2004 is summarized in following table:

Commentary on trading profit or loss for accounting period:

SE has reached trading profit or loss before accounting of deferred income tax for the year 2004 in amount of 343.603 thous. SKK, after accounting this entry in the total amount 239.717 thous. SKK it claims the loss in amount 583.320 SKK for due accounting period.

The Founder (the Ministry of Environment of the Slovak Republic) by the letter №. 1322/2004-8 dated on November 29th, 2004, took a position on loss adjustment for the year 2003, and confirmed loss adjustment within the financial management of the enterprise.

VII. Reserves

Notes: Quod vide part VIII. Liabilities where short-term reserves are recorded – account 323.

VIII. Liabilities

Division of liabilities on account 321 – Suppliers according to due period as of December 31st, 2004:

Najväčšie záväzky k 31. 12. 2004 predstavujú záväzky voči týmto subjektom v tis. Sk:

Vodohospodárske stavby Malacky	3 300	Vodohospodárske stavby Malacky	3 300
Lesostav, a.s. Nitra	1 565	Lesostav, Ltd, Nitra	1 565
GEO – HaJ, s.r.o. Piešťany	1 088	GEO – HaJ, Ltd. Piešťany	1 088
Cestné stavby, a.s. Košice	4 876	Cestné stavby, Ltd, Košice	4 876
Drustav, s.r.o. Svidník	3 522	Drustav, Ltd. Svidník	3 522
Chemkostav, a.s. Michalovce	55 497	Chemkostav, Ltd, Michalovce	55 497
Inžinierske stavby, a.s. Košice – Staré mesto	12 713	Inžinierske stavby, Ltd, Košice – Staré mesto	12 713
TIMOTI, s.r.o. Michalovce	8 362	TIMOTI, Ltd. Michalovce	8 362
Váhostav SK, a.s. Žilina	1 036	Váhostav SK, Ltd, Žilina	1 036
MSA Servis, s.r.o. Dolní Benešov	800	MSA Servis, Ltd. Dolní Benešov	800

Štruktúra záväzkov k 31. 12. 2004 je nasledovná:

The great creditors as of December 31st, 2004 are stated in thous. SKK as follows:

Liabilities structure as of December 31st, 2004 is as follows:

Druh Sort	Účet Account	Začiatkový zostatok k 01.01.2004 Starting Balance as of January 1, 2004	Konečný zostatok k 31.12. 2004 Final Balance as of December 31, 2004
Krátkodobé rezervy – Short-term reserves	323	25 151	57 569
Dodávatelia Suppliers	321	111 887	223 210
Prijaté preddavky Advance payments received	324	7 080	5 660
Ostatné záväzky Other payables	325	-452 463	558
Nevyfakturované dodávky Non-invoiced supplies	326	1 485	1 851
Zamestnanci Employees	331	1 131	1 224
Ostatné záväzky voči zamestnancom Other payables to employees	333	67 823	64 156
Zúčtovanie so soc. inštitúciami Due to and from social security institutions	336	47 034	44 837
Štát - daňové záväzky State – direct and indirect taxes	342,343,345	12 185	21 500
Dotácie zo štátneho rozpočtu State subsidies	346	-15 626	83
Ostatné dotácie Other subsidies	347	0	40 117
Záväzky k účastníkom združenia Payables to associates	368	23	23
Iné záväzky Other payables	379	458 454	7 381
Krátkodobé záväzky spolu Short-term payables- total	-	239 013	410 600
Krátkodobé záväzky a krátkodobé rezervy spolu Short-term payables and short-term reserves – total	-	264 164	468 169
Dlhodobé záväzky Long-term payables	475	2 980	2 980
Odložený daňový záväzok Deferred tax	481	424 583	650 360
Záväzky zo sociálneho fondu Social Security Fund Obligations	472	30 537	21 886
Dlhodobé záväzky spolu Long-term payables - total	-	458 100	675 226
Bankové úvery dlhodobé Long-term bank loans	461	871 955	1 036 396
Bežné bankové úvery Regular bank loans	231	219 945	391 411
Krátkodobé finančné výpomoci Short-term subsidies	249	0	0
Záväzky spolu – Payables total		1 814 164	2 571 202

Odložený daňový záväzok

Deferred tax

Rok Year	Položka Entry	Hodnota Value	Sadzba v % RATE %	Odložený daňový záväzok Deferred Tax Obligation
2004	Rozdiel daňových a účtovných odpisov Taxable and accountable depreciation differential	1 262 267	19	239 831
	Rozdiel daň. a účtovných odpisov – oprava v roku 2004 Taxable and accountable depreciation differential – correction in 2004	- 602	19	- 114
	Neprijaté sumy zmluv, pokút, poplatkov a úrokov z omeškania Uncollectible fines and penalties, interests on late payment	614	19	116
	Náklady roku 2003 zaplatené v roku 2004 Expenses 2003 paid in 2004	617	19	117
	Oprava zúčtovanej odloženej dane z roku 2002 Correction of deferred tax from 2002	- 123	19	- 23
	Škody po jednom roku potvrdené policiou Damages after a year, affirmed by the police	35	19	6
Spolu Total		1 262 808	19	239 933
	Oprava zúčtovanej odloženej dane z roku 2001, 2002 Correction of deferred tax from 2001, 2002	- 198	19	- 38

IX. Sociálny fond

IX. Social Security Fund

Text – Text	Suma – Sum
Stav k 1.1.2004 State as of January 1, 2004	30 537
Tvorba z nákladov Creation from expenses	8 212
Tvorba zo zisku Creation from profit	0
Tvorba z centralizovanej rezervy Creation from central reserve	10
Tvorba ostatná Creation other	446
Čerpanie Withdrawal	17 319
Stav k 31.12.2004 Balance as of December 31, 2004	21 886

X. Priemerný počet zamestnancov počas účtovného obdobia a osobné náklady

X. Average number of employees during the accounting period and personnel expenses

Ukazovateľ – Index	Suma – Sum
Priemerný počet zamestnancov Average number of employees	4 149
Mzdy Wages and salaries	885 429
Zákonné soc. poistenie Legal social insurance	318 285
Sociálne náklady Social security expenses	48 070
Osobné náklady spolu Personnel expenses - total	1 251 784

XI. Dane a dotácie

XI. Tax and subsidies

Odložené dane (odložená daňová pohľadávka a odložený daňový záväzok) sa vzťahujú na:

- dočasné rozdiely medzi účtovnou hodnotou majetku a účtovnou hodnotou záväzkov vykázanou v súvahe a ich daňovou základňou,
- možnosti umorovať daňovú stratu v budúcnosti, pod ktorou sa rozumie možnosť odpočítať daňovú stratu od základu dane v budúcnosti

V roku 2004 boli poskytnuté zo ŠR prevádzkové dotácie v celkovej sume 106477 tis. Sk. Podrobný rozpis týkajúci sa týchto dotácií sa nachádza vo vnútroorganizačných poznámkach jednotlivých OZ.

Deferred tax (deferred taxable payable and obligation) are related to:

- Temporary differences between accounting value of equity and accounting value of liabilities settled in Balance Sheet and their taxable basis,
- Possibility to tax related loss redemption in future which means the possibility tax related loss deduction from tax base in the future,

In 2004 state subsidies were provided in the total amount of 106.477 thous SKK. Detailed list regarding these subsidies is a part of the Corporate Annotations of BW.

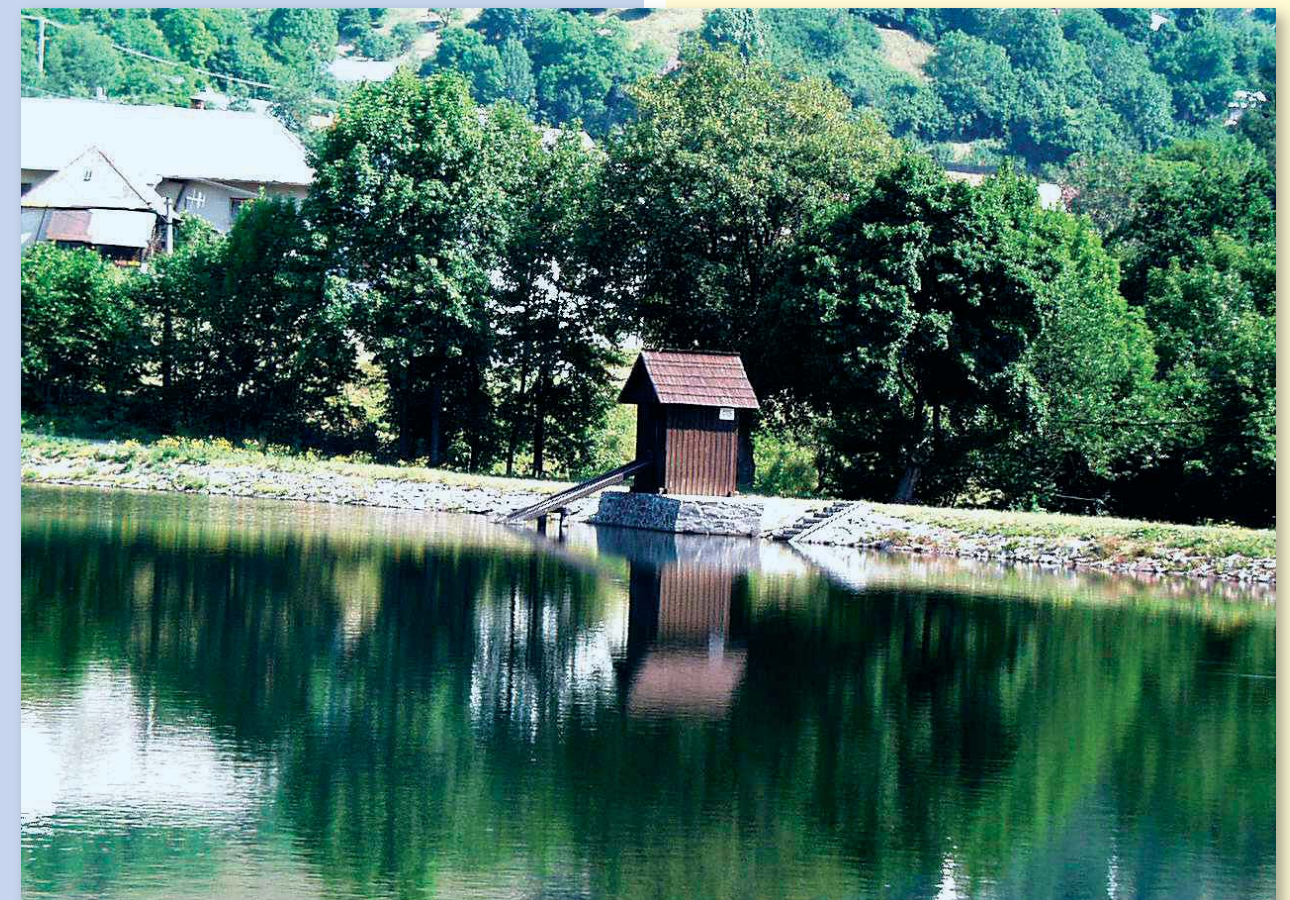
XII. Významné položky časového rozlíšenia pasív

XII. Temporary accounts of liabilities

Konečné zostatky na účtoch časového rozlíšenia sú nasledovné:

The final balances on the accounts of time differential are following:

Účet Account	Stručný popis Description	Zostatok k 1.1.2004 Balance as of January 1, 2004	Zostatok k 31.12.2004 Balance as of December 31, 2004
383	Výdavky budúcich období Accrued expenses	2	0
384	Výnosy budúcich období Deferred revenues	824 950	863 190
	Dotácie na obstaranie dlhodobého majetku SUBSIDIES for acquirRING of long term FIXED ASSETS		
Spolu Total		824 952	863 190



Zosúladienie vnútroorganizačného hospodárskeho výsledku za bežné obdobie s daňovým základom pre účely výpočtu dane z príjmu právnických osôb š. p. za rok 2004 je nasledovné: (pozri tabuľku pomocných výpočtov):

Harmonization of trading Profit or Loss for regular accounting period with tax base for the needs of SR corporate entity income tax calculation for the year 2004 is as follows: (quod vide table of auxiliary calculations):

HOSPODÁRSKY VÝSLEDEK ZISTENÝ Z ÚČTOVNÍCTVA PROFIT AND LOSS STATEMENT ASCERTAINED IN ACCOUNTING		- 343 603 658	SK
z účtu 548 In account 548	+ CENOVÉ ZĽAVY ZAMESTNANCOM + DPH 110 ALLOWANCE FOR EMPLOYEES + VAT 110	1 166 379	SK
472 240	+ PRÍJMY SOCIÁLNY FOND 120 SOCIAL SECURITY FUND INCOMES 120	159 293	SK
z účtu 311 140 From account 311 140	+ INKASO ZMLUVNÝCH POKÚT 120 STIPULATED DAMAGES COLLECTION 120	1 137 557	SK
z účtu 501 From account 501	+ PHL NAD LIMIT 130/3 FUEL CONSUMPTION OVER THE LIMIT 130/3	225 735	SK
z účtu 548 From account 548	+ PRÍSPEVKY ZDRUŽENIAM PO NAD RÁMEC ZÁKONA 130/4 CORPORATE ENTITY ALLOWANCES OVER THE LEGAL REQUIREMENTS 130/4	438 815	SK
546 120	+ ODPISY POHLADÁVOK DAŇOVO NEUZNANÉ 130/5 VAT NOT ACCRUABLE 130/5	4 585 931	SK
513	+ VÝDAVKY NA REPREZENTÁCIU 130/7 REPRESENTATION EXPENSES 130/7	1 371 622	SK
z účtu 518 From account 518	+ REKLAMNÉ PREDMETY NAD 500,- SK 130/7 PROMOTIONAL GIFTS OVER 500,- SK 130/7	155 964	SK
z účtu 549, 582, 511, 648 From account 549, 582, 511, 648	+ MANKÁ A ŠKODY DAŇOVO NEUZNANÉ - ROZDIEL 130/8 SHORTAGES AND DAMAGES - TAXABLE NOT ACCEPTED 130/8	438 712	SK
1301501	+ VÝDAVKY MVE 130/13 MVE EXPENSES 130/13	6 394 229	SK
545	+ POKUTY, PENÁLE DAŇOVO NEUZNANÉ 130/14,1 FINES, PENALTIES TAX NON DEDUCTIBLE 30/14,1	2 563 224	SK
	+ STRATA Z REKREAČNYCH ZARIADENÍ A DS 130/14,4 LOSS FROM HOLIDAY FACILITIES AND VTI 130/14,4	6 175 733	SK
528 300	+ OSTATNÉ SOC. NÁKLADY NAD RÁMEC ZÁKONA 130/14,5 OTHER SOCIAL EXPENSES OVER THE LEGAL REQUIREMENTS 130/14,5	18 500	SK
z účtu 512 From account 512	+ CESTOVNÉ NAD LIMIT 130/14,6 TRAVEL EXPENSES OVER LIMIT 130/14,6	317 906	SK
546 100, 546 120	+ ODPIS POHLADÁVKY 130/14,7 WRITE-OFF OF UNCOLLECTIBLE RECEIVABLE 130/14,7	32 404 557	SK
548 300, 800, 903	+ OSTATNÉ NÁKLADY DAŇOVO NEUZNANÉ 130/14,9 OTHER EXPENSES TAXABLE NOT ACCEPTED 130/14,9	1 541 338	SK
525 300	+ DDP NAD LIMIT 130/14,9 DDP - RETIREMENT PAY OVER LIMIT 130/14,9	575 513	SK
z účtu 501 800 From account 501 800	+ SPOTREBA MATERIÁLU NAD LIMIT 130/14,9 MATERIAL CONSUMPTION OVER LIMIT 130/14,9	105 035	SK
548 300	+ CENOVÉ ZĽAVY ZAMESTNANCOM 130/14,9 ALLOWANCE FOR EMPLOYEES 130/14,9	506 900	SK
z účtu 551 500 From account 551 500	+ ZC HMOT. MAJETKU PRI FYZICKEJ LIKVIDÁCI 130/14,9 NET BOOK VALUE OF TANGIBLES AT PHYSICAL LIQUIDATION 130/14,9	290 277	SK
	+ ČASOPIS 130/14,9 MAGAZINE EXPENSES 130/14,9	336 663	SK
588 200	+ OPRAVA NÁKLADOV MINULÝCH OBDOBÍ 130/14,9 PREVIOUS PERIODS EXPENSES ADJUSTMENT 130/14,9	27 633	SK
518 250	+ KONCESIONÁRSKE POPLATKY 130/14,9 CONCESSIONAIRE FEES 130/14,9	223 800	SK
	+ STRATA ZO ZÁVODNÉHO STRAVOVANIA 180/2 CANTEEN ALLOWANCE LOSS 180/2	710 508	SK
663	+ KURZOVÝ ZISK 180/4 EXCHANGE RATE GAINS 180/4	187	SK
	Súčet - Subtotal	61 872 011	SK

HOSPODÁRSKY VÝSLEDEK ZISTENÝ Z ÚČTOVNÍCTVA PROFIT AND LOSS STATEMENT ASCERTAINED IN ACCOUNTING		- 343 603 658	SK
z účtu 531, 518 200 From account 531, 518 200	- CESTNÁ DAŇ UHR. ZA R. 2003, NÁKL. NA PROVÍZIE 2003 ROAD TAX OF 2003 PAID, COMMISSIONS EXPENSES 2003	180 069	SK
326 - 000	- NEVYFAKTUROVANÉ DOĎÁVKY POPLATOK ZA ZPS NON-INVOCED SHIPMENTS OR SUPPLIES; DUES	619 742	SK
551-AE	- DAŇOVÉ ODPISY HIM - ÚČTOVNÉ ODPISY TANGIBLE FIXED ASSETS	1 265 095 363	SK
644 - 000	- NEPRIJATÉ SUMY ZMLUVNÝCH POKÚT INDETERMINATE SUMS CONTRAC PENALTY	613 596	SK
1301501	- PRÍJMY MVE, HV MVE RECEIPTS MVE, HV MVE	7 880 010	SK
665, 646	- VÝNOSY Z DLHOPISOV, VÝNOS Z ODPÍSANEJ POHLADÁVKY RETURNS FROM OBLIGATION	36 774	SK
	- PRIJATÉ NÁHRADY ZA ŠKODY RECEIVED COMPENSATION FOR DAMAGES	159 262	SK
	Súčet - Total	1 274 584 816	
	ZÁKLAD DANE PO ČIASTKOVEJ ÚPRAVE TAX BASE AFTER PARTIAL ADJUSTMENT	- 1 556 316 463	SK
	- ČLENSKÉ PRÍSPEVKY-0,2% MEMBERSHIP FEES-0,2%		SK
	ZÁKLAD DANE PO CELKOVEJ ÚPRAVE TAX BASE AFTER OVERALL ADJUSTMENT	0	SK
	ZÁKLAD DANE PO ZAOKRÚHLENÍ TAX BASE AFTER ROUND OFF	0	SK
	DAŇ Z PRÍJMOV PRÁVNICKÝCH OSÔB CORPORATE BODY INCOME TAX	0	SK
	- ZAPLATENÉ ZRÁŽKOU 15 % (ÚROKY) 1 195 987 PAID-IN BY 15 % DEDUCTION (INTERESTS) 1 195 987		SK
	ZOSTÁVAJÚCA DAŇOVÁ POVINNOSŤ BALANCE TAX LIABILITY		SK





ÚDAJE O VÝNOSOCH A NÁKLADOCH

REVENUES AND EXPENSES

Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti

Trading Profit and Loss from business operations

Výnosy – Revenues		
Účet Account	Popis Descriptions	Suma
601	Tržby za vlastné výrobky Revenues from own products	1 265 637
602	Tržby za predaj služieb Revenues from services	627 598
604	Tržby z predaja tovaru Revenues from merchandise	924
61x	Zmena stavu vnútroorganizačných zásob Change in inventory	-753
62x	Aktivácia Capitalization	549 089
641	Tržby z predaja DNM a DHM Revenues from sales of IFS and TFS	3 811
642	Tržby z predaja materiálu Revenues from sales of material	72
64x	Iné výnosy z hospodárskej činnosti Other revenues from business operations	182 234
65x	Zúčtovanie rezerv a oprav. pol. výnosov z hosp. činnosti Accounting for reserves and provisions to operating revenues	30 681
SPOLU – TOTAL		2 659 293
Náklady – Expenses		
501	Spotreba materiálu Consumed material	498 365
502	Spotreba energie Energy consumption	57 876
503	Spotreba ostatných neskladovateľných dodávok Consumption of other non-inventory items	0
504	Predaný tovar Merchandise sold	633
511	Opravy a udržiavanie Repair and maintenance	113 830
512	Cestovné Travel expenses	36 725
513	Náklady na reprezentáciu Representation expenses	1 371
518	Ostatné služby Other services	303 397
52x	Osobné náklady Personnel expenses	1 251 784
53x	Dane a poplatky Taxes and fees	20 584
541	Zostatková cena predaného DNM a DHM Net book value of intangible and tangible fixed assets sold	640
542	Predaný materiál Material sold	148
543	Dary Gifts	0
544	Zmluvné pokuty, penále a úroky z omeškania Contractual fines and penalties	17
545	Ostatné pokuty, penále a úroky z omeškania Other fines and penalties	2 564
546	Odpis pohľadávky Write-off of uncollectible receivables	60 453
548	Ostatné náklady na hospodársku činnosť Other operating expenses	7 083
549	Manká a škody Shortages and damages	1 247
551	Odpisy DNM a DHM Depreciation expenses of tangible and intangible fixed assets	549 598
55x	Tvorba rezerv a opravných položiek Depreciation, reserves and provisions to operating expenses	57 569
SPOLU – TOTAL		2 963 884
Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti Operating net profit		-304 591

Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti:

Net profit from financial operations:

Výnosy – Revenues		
Účet Account	Popis Description	Suma Sum
661	Predaj cenných papierov a podielov Security and shares sold	400
662	Úroky Interests	6 285
663	Kurzové zisky Exchange rate gains	62 712
665	Výnosy z dlhodobého finančného majetku Revenues from long-term financial equity	3 688
668	Ostatné finančné výnosy Other financial revenues	1 013
674	Zúčtovanie rezerv Accounting for reserves	0
679	Zúčtovanie opravných položiek Accounting for adjustment entries	0
SPOLU – TOTAL		74 098
Náklady – Expenses		
562	Úroky Interests	388
563	Kurzové straty Exchange rate loss	39 732
568	Ostatné finančné náklady Other financial expenses	10 358
569	Manká a škody na finančnom majetku Shortages and damages on financial equity	61 738
574	Tvorba rezerv Additions to revenues	0
579	Tvorba opravných položiek Accounting for adjustment entries	0
SPOLU – TOTAL		112 216
Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti Financial operations net profit		-38 118

Daň z príjmov

Income tax

591	Daň z príjmov z bežnej činnosti, splatná Income taxes on ordinary income, payable	0
592	Daň z príjmov z bežnej činnosti – odložená Income taxes on ordinary income, deferred	239 717
SPOLU – TOTAL		239 717



Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti

Net profit from extraordinary operations

Výnosy – Revenues		
Účet Account	Popis Description	Suma Sum
682	Náhrady škôd Damages and shortages indemnification	0
684	Zúčtovanie rezerv Accounting for reserves	0
688	Ostatné mimoriadne výnosy Other extraordinary revenues	635
689	Zúčtovanie opravných položiek Accounting for adjustment entries	0
SPOLU – TOTAL		635
Náklady – Expenses		
582	Škody Shortages and damages	501
584	Tvorba rezerv Accounting for reserves	0
588	Ostatné mimoriadne náklady Other extraordinary expenses	1 028
589	Tvorba opravných položiek Accounting for adjustment entries	0
SPOLU – TOTAL		1 529
Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti Extraordinary operations net profit		-894

Rekapitulácia hospodárskeho výsledku

Net profit for year 2004 recapitulation

Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti Net profit from regular operations	-582 426
Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti Net profit from extraordinary operations	-894
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie (k 31.12.2004) Net profit total as of December 31st, 2004	-583 320

PODSÚVAHOVÉ ÚČTY

SUB-BALANCE SHEET ACCOUNTS

751	DHM LTTFA	254 523
752	DNM LTIFA	4 611
754	Finančná výpomoc pre Hydromeliorácie Financial subsidy for Hydromeliorations	14 500
760	Materiál CO, MR –P 222, HM Material CO, MR –P 222, TFA	83 318
770	Pôžičky FKSP,SF Loans FKSP,SF	2 199
790,796	Najatý HM Rented TFA	1 370
SPOLU – TOTAL		360 521

INFORMÁCIE O INÝCH AKTÍVACH A INÝCH PASÍVACH

Štátny podnik nevykazuje aktíva a pasíva mimo súvahy.

PRÍJMY A VÝHODY ŠTATUTÁRNYCH ORGÁNOV

Príjmy štatutárnych orgánov: 6 730 tis. Sk
Výhody štatutárnych orgánov: 0

EKONOMICKÉ VZŤAHY ÚČTOVNEJ JEDNOTKY A SPRIAZNENÝCH OSÔB

Štátny podnik nemá ekonomické vzťahy k spriazneným osobám.

SKUTOČNOSTI, KTORÉ NASTALI PO DNI, KU KTORÉMU SA ZOSTAVUJE ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA DO DŇA ZOSTAVENIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Štátnemu podniku nie sú známe iné skutočnosti, ktoré vznikli po dni, ku ktorému je zostavená riadna účtovná závierka, ktoré by významnejším spôsobom menili výsledky účtovnej závierky alebo by významnejším spôsobom ovplyvnili činnosť štátneho podniku v nasledujúcich zdaňovacích obdobiach.




PREHLAD PEŇAŽNÝCH TOKOV

Štátny podnik zostavil prehľad o peňažných tokoch (cash flow) použitím priamej modifikovanej metódy tvorí súčasť Poznámok.

V Banskej Štiavnici, dňa, 28.2.2005

Poznámka:

Pri zostavovaní Poznámok PR postupovalo v súlade s Opatrením MF SR č. 4455/2003 - 92 zo dňa 31.3.2003, § 3 ods. 4, t.j. v Poznámkach sú uvedené len tie informácie, pre ktoré existuje obsahová náplň.

Zostavená dňa: 28.2.2005 Settled on: February 28th, 2005	Podpisový záznam člena štatutárneho orgánu účtovnej jednotky alebo fyzickej osoby, ktorá je účtovnou jednotkou: Signature of member of Statutory Body of the accounting entity or natural person who is accounting entity:	Podpisový záznam osoby zodpovednej za zostavenie účtovnej závierky: Signature of person responsible for the Final Account settlement:	Podpisový záznam osoby zodpovednej za vedenie účtovníctva: Signature of person responsible for bookkeeping:
Schválená dňa: 31.3.2005 Approved on: March 31th, 2005			

INFORMATION ABOUT OTHER ASSETS AND OTHER LIABILITIES

SE does not state assets and liabilities beyond Balance Sheet.

INCOMES AND BENEFITS OF STATUTORY BODIES

Statutory bodies incomes: 6.730 thous. SKK
Statutory bodies benefits: 0

ECONOMICAL RELATIONSHIP OF ACCOUNTING ENTITY WITH RELATED PERSONS

SE does not have economical relationship with related persons.

OCCURENCES SUBSEQUENT THE FINAL ACCOUNTS SETTLEMENT COMMENCEMENT DATE TO FINAL ACCOUNTS EFFECTIVE DATE

State Enterprise is not aware of any other facts that occurred after the day of regular Final Accounts settlement which could have markedly influenced the results of Final Accounts or could have markedly influenced the operation of State Enterprise within following accounting period respectively.

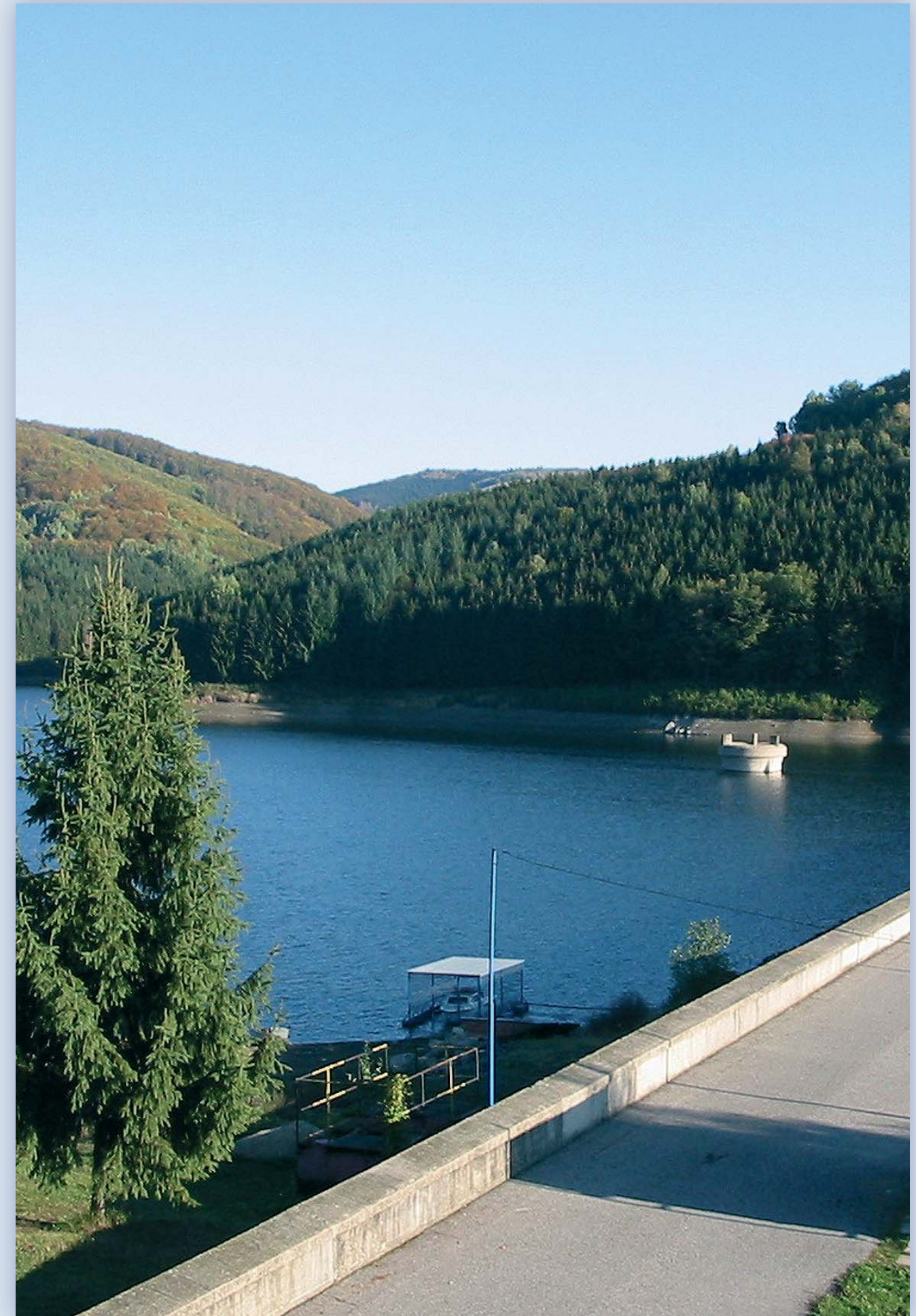
CASH FLOW STATEMENT

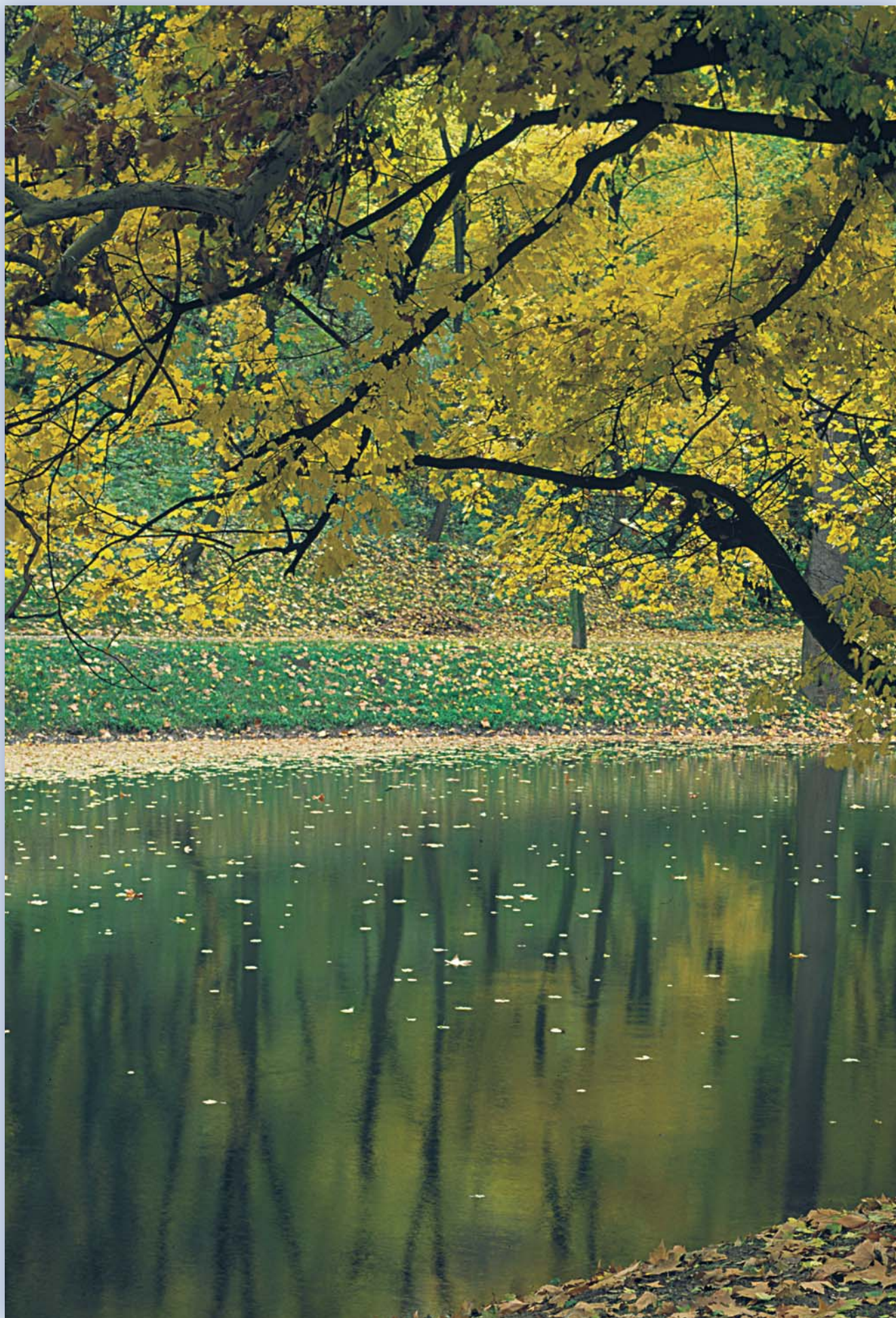
State Enterprise has settled Cash Flow statement by the use of direct modified method and is included in part Notes.

In Banska Štiavnica on February 28th, 2005

Note:

SWME, s.e. has proceed in line with MF SR Regulation №.4455/2003 - 92 dated on March 31st, 2003, § 3 subs. 4, when elaborating part Notes, i.e. Notes contain only such information for which the contents exists.





Súvaha Úč POD 1 - 01

SÚVAHA



k 31.12.2004 (v tisícoch Sk)

Predkladá sa 1x súčasne s daňovým priznaním k dani z príjmov a 1x do 30 dní odo dňa schválenia príslušným orgánom účtovnej jednotky miestne príslušnému daňovému úradu.

Číselné údaje sa zarovnávajú vpravo, ostatné údaje sa píše zľava. Nevyplnené riadky sa ponechávajú prázdne.

Údaje sa vyplňajú paličkovým písmom (podľa tohto vzoru), písacím strojom alebo tlačiarňou, a to čiernou alebo tmavomodrou farbou.

Á Ā B Ć D Ę F G H Í J K L M N O P Q R Š T Ú V X Ý Ž 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

IČO	Účtovná zavierka	Účtovná zavierka	Za obdobie	
36022047	<input checked="" type="checkbox"/> riadna	<input type="checkbox"/> zostavená	Mesiac Rok	Mesiac Rok
	<input type="checkbox"/> mimoriadna	<input type="checkbox"/> schválená	od 01 2004	do 12 2004
	<input type="checkbox"/> priebežná	(vyznačí sa x)		

Obchodné meno (názov) účtovnej jednotky
SLOVENSKÝ VODOHOSPODÁRSKY PODNIK

Právna forma účtovnej jednotky
ŠTÁTNY PODNIK

Sídlo účtovnej jednotky

Ulica: RADNIČNÉ NÁMESTIE Číslo: 8

PSČ: 96939 Obec: BANSKÁ ŠTIAVNICA

Telefón: 045 / 6921563 Fax: 045 / 6921570

E-mail:

Zostavená dňa: 28.02.2005	Podpisový záznam člena štatutárneho orgánu účtovnej jednotky alebo fyzickej osoby, ktorá je účtovnou jednotkou: <i>za Anuščík</i>	Podpisový záznam osoby zodpovednej za zostavenie účtovnej zvierky: <i>Mudroš</i>	Podpisový záznam osoby zodpovednej za vedenie účtovníctva: <i>Lavi</i>
Schválená dňa:200...	SLOVENSKÝ VODOHOSPODÁRSKY PODNIK štátny podnik		

Radničné námestie 8
96939 BANSKÁ ŠTIAVNICA

Súvaha Úč POD 1 - 01

AHAVÚS



IČO	36022047	Označenie a	Cislo riadku c	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
				Brutto 1	Korekcia 2	Netto 3	
		STRANA AKTÍV					
		SPOLU MAJETOK r. 002 + r. 003 + r. 032 + r. 062		49920672	18208415	31712257	31399131
A.		Pohľadávky za upísané vlastné imanie (353)	001				
B.		Neobežný majetok r. 004 + r. 013 + r. 023	002	48262878	18121161	30141717	29781377
B.I.		Dlhodobý nehmotný majetok súčet (r. 005 až 012)	004	111511	78142	33369	33400
B.II.1.		Značovanie náklady (011) - /071, 091A/	005				
2.		Aktivované náklady na vývoj (012) - /072, 091A/	006	27975	23637	4338	1873
3.		Softvér (013) - /073, 091A/	007	60287	51815	8472	13753
4.		Oceniteľné práva (014) - /074, 091A/	008				
5.		Goodwill (015) - /075, 091A/	009				
6.		Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (019, 01X) - /079, 07X, 091A/	010	5542	2690	2852	4231
7.		Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok (041) - 093	011	17707		17707	13543
8.		Poskytnuté preddávky na dlhodobý nehmotný majetok (051) - 095A	012				
B.II.		Dlhodobý hmotný majetok súčet (r. 014 až 022)	013	48144201	18043019	30101182	29740423
B.II.1.		Pozemky (031) - 092A	014	2757844		2757844	2711865
2.		Stavby (021) - /081, 092A/	015	39980367	15737137	24243230	23653052
3.		Samostatné hmotné veci a súbory hmotných vecí (022) - /082, 092A/	016	2886840	2297159	589681	687843
4.		Pestovateľské celky trvalých porastov (025) - /085, 092A/	017	830	657	173	174
5.		Základné stádo a ťažné zvieratá (026) - /086, 092A/	018				
6.		Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029, 02X, 032) - /089, 08X, 092A/	019	34929	8066	26863	34327

MF SR č. 25167/1/2003

Strana 2

Súvaha Úč POD 1 - 01



IČO	36022047	Označenie a	Cislo riadku c	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
				Brutto 1	Korekcia 2	Netto 3	
		STRANA AKTÍV					
7.		Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok (042) - 094	020	2478492		2478492	2652763
8.		Poskytnuté preddávky na dlhodobý hmotný majetok (052) - 095A	021	4899		4899	399
9.		Opravná položka k nadobudnutému majetku (+/- 097) +/- 098	022				
B.III.		Dlhodobý finančný majetok súčet (r. 024 až 031)	023	7166		7166	7554
B.III.1.		Podielové cenné papiere a podiely v ovládanej osobe (061) - 096A	024				
2.		Podielové cenné papiere a podiely v spoločnosti s podstatným vplyvom (062) - 096A	025	1166		1166	1166
3.		Ostatné dlhodobé cenné papiere a podiely (063, 065) - 096A	026				
4.		Pôžičky účtovnej jednotke v konsolidovanom celku (066A) - 096A	027				
5.		Ostatný dlhodobý finančný majetok (067A, 069, 06XA) - 096A	028	6000		6000	6388
6.		Pôžičky s dobou splatnosti najviac jeden rok (066A, 067A, 06XA) - 096A	029				
7.		Obstarávaný dlhodobý finančný majetok (043) - 096A	030				
8.		Poskytnuté preddávky na dlhodobý finančný majetok (053) - 095A	031				
C.		Obežný majetok r. 033 + r. 041 + r. 048 + r. 056	032	1656987	87254	1569733	1616822
C.I.		Zásoby súčet (r. 034 až 040)	033	134377		134377	125406
C.I.1.		Materiál (112, 119, 11X) - /191, 19X/	034	104413		104413	94917
2.		Neokorená výroba a polotovary (121, 122, 12X) - /192, 193, 19X/	035	730		730	615
3.		Základná výroba s predpokladanou dobou ukončenia dlhšou ako jeden rok 12X - 192A	036				
4.		Výrobky (123) - 194	037	3196		3196	3707
5.		Zvieratá (124) - 195	038	52		52	72

MF SR č. 25167/1/2003

Strana 3

Súvaha Úč POD 1 - 01



IČO	Označenie a	STRANA AKTÍV			Bežné účtovné obdobie		Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie	
		b	c	Číslo náplatu	Brutto 1	Korekcia 2	Netto 3	Netto 4
6.	Tovar (132, 13X, 139) - /196, 19X/ (314A) - 391A	039		25799			25799	25931
7.	Poskytnuté preddávky na zásoby (314A) - 391A	040		187			187	164
C.II.	Dlhodobé pohľadávky súčet (r. 042 až 047)	041		104674			104674	35581
C.II.1.	Pohľadávky z obchodného styku (311A, 312A, 313A, 314A, 315A, 31XA) - 391A	042		36072			36072	35581
2.	Pohľadávky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe (351A) - 391A	043						
3.	Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku (351A) - 391A	044						
4.	Pohľadávky voči spoločníkom, členom a združeniu (364A, 365A, 366A, 35XA) - 391A	045						
5.	Iné pohľadávky (335A, 33XA, 371A, 373A, 374A, 375A, 376A, 378A) - 391A	046		68602			68602	
6.	Odoznená daňová pohľadávka (481A)	047						
C.III.	Krátkodobé pohľadávky súčet (r. 049 až 055)	048		975834		87254	888580	1047845
C.III.1.	Pohľadávky z obchodného styku (311A, 312A, 313A, 314A, 315A, 31XA) - 391A	049		926090		87254	838836	955685
2.	Pohľadávky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe (351A) - 391A	050						
3.	Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku (351A) - 391A	051						
4.	Pohľadávky voči spoločníkom, členom a združeniu (364A, 365A, 366A, 35XA, 398A) - 391A	052		30496			30496	897
5.	Sociálne zabezpečenie (336) - 391A	053						
6.	Daňové pohľadávky (341, 342, 343, 345) - 391A	054		1196			1196	6512
7.	Iné pohľadávky (335A, 33XA, 371A, 373A, 374A, 375A, 376A, 378A) - 391A	055		18052			18052	84751
C.IV.	Finančné účty súčet (r. 057 až r. 061)	056		442102			442102	407990
C.IV.1.	Peniaze (211, 213, 21X)	057		1490			1490	1763

Súvaha Úč POD 1 - 01



IČO	Označenie a	STRANA AKTÍV			Bežné účtovné obdobie		Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie	
		b	c	Číslo náplatu	Brutto 1	Korekcia 2	Netto 3	Netto 4
2.	Účty v bankách (221A, 22X +/- 261)	058		440612			440612	406227
3.	Účty v bankách s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok 22XA	059						
4.	Krátkodobý finančný majetok (251, 253, 256, 257, 25X) - /291, 29X/	060						
5.	Obstarávaný krátkodobý finančný majetok (259) - 291	061						
D.	Časové rozlíšenie r. 063 a r. 064	062		807			807	932
D.1.	Náklady budúcich období (381, 382)	063		803			803	932
2.	Príjmy budúcich období (385)	064		4			4	
Kontrolné číslo súčet (r. 001 až r. 064)		888		199681881		72833660	126848221	12559592

Súvaha Úč POD 1 - 01

IČO 36022047



Označenie a	STRANA PASÍV b	Číslo riadku c	Bežné účtovné obdobie 5	Bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 6
	SPOLU VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY r. 066 + r. 086 + r. 116	065	3 1 7 1 2 2 5 7	3 1 3 9 9 1 3 1
A.	Vlastné imanie r. 067 + r. 071 + r. 078 + r. 082 + r. 085	066	2 8 2 7 7 8 6 5	2 8 7 6 0 0 1 5
A.I.	Základné imanie súčet (r. 068 až 070)	067	2 8 3 9 7 9 8 1	2 8 8 8 7 1 4 4
A.I.1.	Základné imanie (411 alebo +/- 491)	068	2 8 7 8 7 6 5 6	2 8 7 8 7 6 5 6
	2. Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely (-/252)	069		
	3. Zmena základného imania +/- 419	070	- 3 8 9 6 7 5	9 9 4 8 8
A.II.	Kapitálové fondy súčet (r. 072 až 077)	071	7 2 8 0 6 3	6 7 5 2 7 7
A.II.1.	Emisné ážio (412)	072		
	2. Ostatné kapitálové fondy (413)	073	7 2 8 0 6 3	6 7 5 2 7 7
	3. Zákonný rezervný fond (Nedeliteľný fond) z kapitálových vkladov (417, 418)	074		
	4. Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov (+/- 414)	075		
	5. Oceňovacie rozdiely z kapitálových účasťí (+/- 415)	076		
	6. Oceňovacie rozdiely z precenenia pri splnutí a rozdelení (+/- 416)	077		
A.III.	Fondy zo zisku súčet (r. 079 až r. 081)	078		5 8 7 9 7
A.III.1.	Zákonný rezervný fond (421)	079		2 6 6 7 5
	2. Nedeliteľný fond (422)	080		
	3. Štatutárne fondy a ostatné fondy (423, 427, 42X)	081		3 2 1 2 2
A.IV.	Výsledok hospodárenia minulých rokov r. 083 + r. 084	082	- 2 6 4 8 5 9	- 2 7 8 7 9 9
A.IV.1.	Nerozdelený zisk minulých rokov (428)	083	1 6 4 5	1 6 6 8
	2. Neuhradená strata minulých rokov (-/429)	084	- 2 6 6 5 0 4	- 2 8 0 4 6 7
A.V.	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie +/- r. 001 - (r. 067 + r. 071 + r. 078 + r. 082 + r. 086 + r. 116)	085	- 5 8 3 3 2 0	- 5 8 2 4 0 4
B.	Závazky r. 87 + r. 91 + r. 102 + r. 112	086	2 5 7 1 2 0 2	1 8 1 4 1 6 4
B.I.	Rezervy súčet (r. 088 až r. 090)	087	5 7 5 6 9	2 5 1 5 1
B.I.1.	Rezervy zákonné (451A)	088		
	2. Ostatné dlhodobé rezervy (459A, 45XA)	089		
	3. Krátkodobé rezervy (323, 32X, 451A, 459A, 45XA)	090	5 7 5 6 9	2 5 1 5 1
B.II.	Dlhodobé záväzky súčet (r. 092 až r. 101)	091	6 7 5 2 2 6	4 5 8 1 0 0

Súvaha Úč POD 1 - 01

IČO 36022047



Označenie a	STRANA PASÍV b	Číslo riadku c	Bežné účtovné obdobie 5	Bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 6
B.II.1.	Dlhodobé záväzky z obchodného styku (479A)	092		
	2. Dlhodobé nevyfakturované dodávky (476A)	093		
	3. Dlhodobé záväzky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe (471A)	094		
	4. Ostatné dlhodobé záväzky v rámci konsolidovaného celku (471A)	095		
	5. Dlhodobé prijaté preddavky (475A)	096	2 9 8 0	2 9 8 0
	6. Dlhodobé zmenky na úhradu (478A)	097		
	7. Vydané dlhopisy (473A/-/255A)	098		
	8. Záväzky zo sociálneho fondu (472)	099	2 1 8 8 6	3 0 5 3 7
	9. Ostatné dlhodobé záväzky (474A, 479A, 47XA, 372A, 373A, 377A)	100		
	10. Odložený daňový záväzok (481A)	101	6 5 0 3 6 0	4 2 4 5 8 3
B.III.	Krátkodobé záväzky súčet (r. 103 až r. 111)	102	4 1 0 6 0 0	2 3 9 0 1 3
B.III.1.	Záväzky z obchodného styku (321, 322, 324, 325, 32X, 475A, 478A, 479A, 47XA)	103	2 2 9 4 2 8	- 3 3 3 4 9 6
	2. Nevyfakturované dodávky (326, 476A)	104	1 8 5 1	1 4 8 5
	3. Záväzky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe (361A, 471A)	105		
	4. Ostatné záväzky v rámci konsolidovaného celku (361A, 36XA, 471A, 47XA)	106		
	5. Záväzky voči spoločníkom a združeniu (364, 365, 366, 367, 368, 398A, 478A, 479A)	107	2 3	2 3
	6. Záväzky voči zamestnancom (331, 333, 33X, 479A)	108	6 5 3 8 1	6 8 9 5 4
	7. Záväzky zo sociálneho zabezpečenia (336, 479A)	109	4 4 8 3 6	4 7 0 3 4
	8. Daňové záväzky a dotácie (341, 342, 343, 345, 346, 347, 34X)	110	6 1 7 0 0	- 3 4 4 1
	9. Ostatné záväzky (372A, 373A, 377A, 379A, 474A, 479A, 47X)	111	7 3 8 1	4 5 8 4 5 4
B.IV.	Bankové úvery a výpomoci súčet (r. 113 až r. 115)	112	1 4 2 7 8 0 7	1 0 9 1 9 0 0
B.IV.1.	Bankové úvery dlhodobé (461A, 46XA)	113	1 0 3 6 3 9 6	8 7 1 9 5 5
	2. Bežné bankové úvery (221A, 231, 232, 23X, 461A, 46XA)	114	3 9 1 4 1 1	2 1 9 9 4 5
	3. Krátkodobé finančné výpomoci (241, 249, 24X, 473A, -/255A)	115		
C.	Časové rozlíšenie súčet (r. 117 a r. 118)	116	8 6 3 1 9 0	8 2 4 9 5 2
C.1.	Výdavky budúcich období (383)	117		2
	2. Výnosy budúcich období (384)	118	8 6 3 1 9 0	8 2 4 9 5 0
	Kontrolné číslo súčet (r. 065 až r. 118)	999	1 2 6 5 6 9 1 5 8	1 2 5 3 5 3 9 7 6



VÝKAZ ZISKOV A STRÁT



k 3 1 . 1 2 . 2 0 0 4 (v tisícach Sk)

Predkladá sa 1x súčasne s daňovým priznaním k dani z príjmov a 1x do 30 dní odo dňa schválenia príslušným orgánom účtovnej jednotky miestne príslušnému daňovému úradu.

Číselné údaje sa zarovnávajú vpravo, ostatné údaje sa píšú zľava. Nevyplnené riadky sa ponechávajú prázdne.

Údaje sa vyplňajú paličkovým písmom (podľa tohto vzoru), písacím strojom alebo tlačiarňou, a to čiernou alebo tmavomodrou farbou.

Á Ā B Ć D Ę F G H Í J K L M N O P Q R Š T Ú V X Ý Ž 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

IČO	Účtovná zvierka	Účtovná zvierka	Za obdobie					
3 6 0 2 2 0 4 7	<input checked="" type="checkbox"/> riadna	<input type="checkbox"/> zostavená	Mesiac	Rok	Mesiac	Rok		
	<input type="checkbox"/> mimoriadna	<input type="checkbox"/> schválená	od	0 1	2 0 0 4	do	1 2	2 0 0 4
	<input type="checkbox"/> priebežná	(vzynačí sa x)						

Obchodné meno (názov) účtovnej jednotky

SLOVENSKÝ VODOHOSPODÁRSKY PODNIK

Právna forma účtovnej jednotky

ŠTÁTNY PODNIK

Sídlo účtovnej jednotky

Ulica: RADNIČNÉ NÁMESTIE Číslo: 8

PSČ: 9 6 9 3 9 Obec: BANSKÁ ŠTIAVNICA

Telefón: 0 4 5 / 6 9 2 1 5 6 3 Fax: 0 4 5 / 6 9 2 1 5 7 0

E-mail

Zostavený dňa: 2 8 . 0 2 . 2 0 0 5	Podpisový záznam člena štatutárneho orgánu účtovnej jednotky alebo fyzickej osoby, ktorá je účtovnou jednotkou:	Podpisový záznam osoby zodpovednej za zostavenie účtovnej zvierky:	Podpisový záznam osoby zodpovednej za vedenie účtovníctva:
Schválený dňa: 1 2 . 1 2 . 2 0 0 4			

Radničné námestie 8
969 39 BANSKÁ ŠTIAVNICA

IČO 3 6 0 2 2 0 4 7



Označenie a	Text b	Číslo riadku c	Skutočnosť	
			bežné účtovné obdobie 1	bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 2
I.	Tržby z predaja tovaru (604)	01	9 2 4	8 2 8
A.	Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru (504)	02	6 3 3	5 7 8
+	Obchodná marža r. 01 - r. 02	03	2 9 1	2 5 0
II.	Výroba r. 05 + r. 06 + r. 07	04	2 4 4 1 5 7 1	2 4 9 3 3 9 6
II.1.	Tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb (601, 602)	05	1 8 9 3 2 3 5	1 9 5 1 6 9 2
2.	Zmeny stavu vnútroorganizačných zásob (+/- účtovná skupina 61)	06	- 7 5 3	2 4 3
3.	Aktivácia (účtovná skupina 62)	07	5 4 9 0 8 9	5 4 1 4 6 1
B.	Výrobná spotreba r. 09 + r. 10	08	1 0 1 1 5 6 4	1 1 1 5 3 3 1
B.1.	Spotreba materiálu, energie a ostatných neskladovateľných dodávok (501, 502, 503)	09	5 5 6 2 4 1	5 7 6 7 0 8
2.	Služby (účtovná skupina 51)	10	4 5 5 3 2 3	5 3 8 6 2 3
+	Pridaná hodnota r. 03 + r. 04 - r. 08	11	1 4 3 0 2 9 8	1 3 7 8 3 1 5
C.	Osobné náklady súčet (r. 13 až 16)	12	1 2 5 1 7 8 4	1 2 3 2 6 3 3
C.1.	Mzdové náklady (521, 522)	13	8 8 5 4 2 9	8 6 6 4 5 8
2.	Odmeny členom orgánov spoločnosti a družstva (523)	14		
3.	Náklady na sociálne zabezpečenie (524, 525, 526)	15	3 1 8 2 8 5	3 3 2 2 6 2
4.	Sociálne náklady (527, 528)	16	4 8 0 7 0	3 3 9 1 3
D.	Dane a poplatky (účtovná skupina 53)	17	2 0 5 8 4	1 8 2 7 4
E.	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku (551)	18	5 4 9 5 9 8	5 8 0 8 4 0
III.	Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu (641, 642)	19	3 8 8 3	9 9 8 3
F.	Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a predaného materiálu (541, 542)	20	7 8 8	4 3 6 1
IV.	Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z hospodárskej činnosti a účtovanie vzniku komplexných nákladov budúcich období (652, 654, 655)	21	2 4 7 5 3	
G.	Tvorba rezerv na hospodársku činnosť a zúčtovanie komplexných nákladov budúcich období (552, 554, 555)	22	5 7 5 6 9	2 4 8 9 9
V.	Zúčtovanie a zrušenie opravných položiek do výnosov z hospodárskej činnosti (657, 658, 659)	23	5 9 2 8	5 9 5 9
H.	Tvorba opravných položiek do nákladov na hospodársku činnosť (557, 558, 559)	24		1 9 7 6 9
VI.	Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti (644, 645, 646, 648)	25	1 8 2 2 3 4	1 2 3 8 3 4
I.	Ostatné náklady na hospodársku činnosť (543 až 546, 548, 549)	26	7 1 3 6 4	1 9 0 5 9
VII.	Prevod výnosov z hospodárskej činnosti (-) (697)	27		

Výkaz ziskov a strát Úč POD 2 - 01

IČO 36022047



Označenie a	Text b	Číslo riadku c	Skutočnosť	
			bežné účtovné obdobie 1	bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 2
J.	Prevod nákladov na hospodársku činnosť (-) (597)	28		
*	Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti r. 11 - r. 12 - r. 17 - r. 18 + r. 19 - r. 20 + r. 21 - r. 22 + r. 23 - r. 24 + r. 25 - r. 26 + (-r. 27) - (-r. 28)	29	- 3 0 4 5 9 1	- 3 8 1 7 4 4
VIII.	Tržby z predaja cenných papierov a podielov (661)	30	4 0 0	
K.	Predané cenné papiere a podiely (561)	31	3 8 8	
IX.	Výnosy z dlhodobého finančného majetku r. 33 + r. 34 + r. 35	32	3 6 8 8	3 4 7 4
IX.1.	Výnosy z cenných papierov a podielov v ovládanej osobe a v spoločnosti s podstatným vplyvom (665A)	33		
2.	Výnosy z ostatných dlhodobých cenných papierov a podielov (665A)	34	1 9	3 7
3.	Výnosy z ostatného dlhodobého finančného majetku (665A)	35	3 6 6 9	3 4 3 7
X.	Výnosy z krátkodobého finančného majetku (666)	36		
L.	Náklady na krátkodobý finančný majetok (566)	37		
XI.	Výnosy z precenenia cenných papierov a výnosy z derivatových operácií (664, 667)	38		
M.	Náklady na precenenie cenných papierov a náklady na derivatové operácie (564, 567)	39		
XII.	Výnosové úroky (662)	40	6 2 8 5	1 3 0 0 6
N.	Nákladové úroky (562)	41	3 9 7 3 2	4 1 2 6 3
XIII.	Kurzové zisky (663)	42	6 2 7 1 2	4 6 0 9 4
O.	Kurzové straty (563)	43	1 0 3 5 8	1 7 5 7 0
XIV.	Ostatné výnosy z finančnej činnosti (668)	44	1 0 1 3	8 2 4
P.	Ostatné náklady na finančnú činnosť (568, 569)	45	6 1 7 3 8	6 1 2 3 0
XV.	Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z finančnej činnosti (674)	46		1 2
Q.	Tvorba rezerv na finančnú činnosť (574)	47		
XVI.	Zúčtovanie a zrušenie opravných položiek do výnosov z finančnej činnosti (679)	48		
R.	Tvorba opravných položiek do nákladov na finančnú činnosť (579)	49		
XVII.	Prevod finančných výnosov (-) (698)	50		
S.	Prevod finančných nákladov (-) (598)	51		
*	Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti r. 30 - r. 31 + r. 32 + r. 36 - r. 37 + r. 38 - r. 39 + r. 40 - r. 41 + r. 42 - r. 43 + r. 44 - r. 45 + r. 46 - r. 47 + r. 48 - r. 49 + (-r. 50) - (-r. 51)	52	- 3 8 1 1 8	- 5 6 6 5 3
T.	Daň z príjmov z bežnej činnosti r. 54 + r. 55	53	2 3 9 7 1 7	1 4 7 7 3 9
T.1.	- splatná (591, 595)	54		1 9 5 5

Výkaz ziskov a strát Úč POD 2 - 01

IČO 36022047



Označenie a	Text b	Číslo riadku c	Skutočnosť	
			bežné účtovné obdobie 1	bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 2
2.	- odložená (+/- 592)	55	2 3 9 7 1 7	1 4 5 7 8 4
**	Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti r. 29 + r. 52 - r. 53	56	- 5 8 2 4 2 6	- 5 8 6 1 3 6
XVIII.	Mimoriadne výnosy (účtová skupina 68)	57	6 3 5	3 9 6 0
U.	Mimoriadne náklady (účtová skupina 58)	58	1 5 2 9	2 2 8
V.	Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti r. 60 + r. 61	59		
V.1.	- splatná (593)	60		
2.	- odložená (+/- 594)	61		
*	Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti r. 57 - r. 58 - r. 59	62	- 8 9 4	3 7 3 2
Z.	Prevod podielov na výsledku hospodárenia spoločníkom (+/- 596)	63		
***	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie (+/-) r. 56 + r. 62 - r. 63	64	- 5 8 3 3 2 0	- 5 8 2 4 0 4
	Kontrolné číslo súčet (r. 01 až r. 64)	99	1 0 9 2 0 9 3 6	1 0 7 5 3 0 7 7



